



INFORME FINAL

Wechun chillka

PROCESO DE CONSULTA INDIGENA SOBRE EL REGLAMENTO DEL SEIA, GUÍAS DE PROCEDIMIENTOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y DE APOYO PARA LA EVALUACIÓN DE ALTERACIONES SIGNIFICATIVAS SOBRE PUEBLOS ORIGINARIOS

Chumiechi ramtugeay pu llitunchegele tufachi norchillka
gealu RSEIA, ka chi kükaññialu chum ñi koneltual kom puche
ka kelluntukual ñi pegelgeal ta chumleal ñi wezalkagen
apümka mogengen tañi mapu pu llitunchegele.

Ministerio del Medio Ambiente, MMA

Ministerio Yeniele Itxofill Mogen zugu wallmapu mew.

Servicio de Evaluación Ambiental, SEA

Azkintuwlu ka inazuampelu mapumogen

ABREVIATURAS

KATXÜN NEMEL

CPR	:	Constitución Política de la República de Chile. Zoy norgechi chillka Chile wall mapugen
RSEIA	:	Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental. Norümkelu leliam ta chemzeumagealu ta mapu meu
SEIA	:	Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental. Chumgechi inarakizuamalu mapu kontugeken
SEA	:	Servicio de Evaluación Ambiental. Inei yenielu feichi ina rakizuam mapu
LBGMA o Ley N° 19.300	:	Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente. Nor chillka N° 19.300 yenielu mapu mogen ñi leliwal
DIA	:	Declaración de Impacto Ambiental. Feipigen ñi puwün mapu mogen meu
EIA	:	Estudio de Impacto Ambiental. Lelitugen ta mapu mogen chemgeal
PAC	:	Participación Ciudadana. Pu che ñi konkülen
RCA	:	Resolución de Calificación Ambiental. Cheu feipigei chumgechi amulniewal mapu mogen
OIT	:	Organización Internacional del Trabajo. Wallontu mapu küzaufe trawün
Convenio N° 169 de la OIT	:	Convenio N° 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes de la Organización Internacional del Trabajo. Traf elgen zugu N° 169 pu llitunche ka lofche mülelu neiküm wall mapu meu tukulekelu pu Kúzaufe trawün.
CEACR	:	Comisión de Expertos en la Aplicación de Convenios y Recomendaciones de la OIT. Zoy kimluchi che ñi tukuwal feichi convenio ka fepileluta OIT.
PPII	:	Pueblos Indígenas. Llitunchegele
PPOO	:	Pueblos Originarios. Unen müle chi che

Ley Indígena o Ley N° 19.253	:	Ley N° 19.253 Establece normas sobre Protección, Fomento y Desarrollo de los Indígenas, y crea la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena. Nor zugu N° 19.253 tukunieï ta kũkañtuam, amulniewal zoy kũme mogen pu llituchi che ka zeumai feichi Corporacion Nacional de Desarrollo Indígena
ADI	:	Áreas de Desarrollo Indígena. Zoy amulniewam ta mapuche mapu
CONADI	:	Corporación Nacional de Desarrollo Indígena. Zoy Kũme Azkunuwal ta pu mapuche txokiñ
DS	:	Decreto Supremo. Zoy ñizolkechi chillkan
MIDEPLAN	:	Ministerio de Planificación hoy Ministerio de Desarrollo Social. Cheu azkintuniegeï zeumayael fachantũ amunlnielu che ñi kũme müleal
MINSEGPRES	:	Ministerio Secretaría General de la Presidencia. Kellukelu ta zoy ñizol lonko Presidente de la República txokiñ
MMA	:	Ministerio del Medio Ambiente. Cheu leligeï wall mapu mogen
CGR	:	Contraloría General de la República. Güenielu fill mapu Contraloria pigepei winka zugun mu.

PALABRAS DEL DIRECTOR

Ñizol ñi nũtxam

Hace más de dos años, el Gobierno comenzó el trabajo de instalar y poner en marcha la nueva institucionalidad ambiental que el país se había dado a partir de la publicación de la Ley N° 20.417 en enero de 2010. En lo que a la evaluación de impacto ambiental de proyectos respecta, la referida Ley ha incorporado algunas modificaciones, destacando entre las más relevantes aquella tendiente a profundizar los espacios de participación ciudadana de la comunidad no sólo en los Estudios de Impacto Ambiental, sino también en las Declaraciones de Impacto Ambiental, tanto en las etapas iniciales de los procedimientos, como en sus respectivas Adendas.

Zoy epu txipantu puwi ñi kũzaukülen ta gobierno tañi tukuam ka negũmtuwal feichi we norgechi chillka kimalu ta mapu mogen feichi zugu txipaleï feichi Ley N° 20.417 enero küyen 2010. Feimu ta leligeï ta chumlen kom feichi kũzau konkülelu ta mapu meu, fechi Ley kay ka tukufi ka kiñe azkintun, zoilechi feichi zugun meu kom feipilu ta cheu kom pu che konkülealu feichi chillka meu ka feichi cheu feipileï chumgechi müleafulu ta mapu mogen meu, llitunchi zugun meu ka komfeichi tukulewelu zoy inan meu.

Por ello y en paralelo a la entrada en funcionamiento de las nuevas instituciones, se comenzó un esfuerzo regulatorio cuyo objeto consistió en ejecutar las modificaciones incorporadas por la Ley, de manera de contar con un Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental que estuviese a la altura de lo que el país demanda y el legislador exige. En dicha iniciativa normativa, ha resultado de capital importancia la voluntad de contar con una regulación que genere los incentivos necesarios para que la evaluación de impacto se concentre en las etapas tempranas del procedimiento y ésta se efectúe con las mejores prácticas internacionales disponibles. Lo anterior, con el objeto de generar información de alto estándar que permita ilustrar adecuadamente la toma de decisiones. Ello es un requisito fundamental que nos exige el legislador, ya que las deficiencias en la evaluación y la ausencia o restricciones en la participación ciudadana generan baja credibilidad pública y una alta incertidumbre a los inversionistas, la ciudadanía y las autoridades.

Feimu ka txür meu ñi konkületulu weke txokiñ, amulniegei ñi lelintukual chumgechi lei ta we azkünun tukulelu ta Ley meu, ka femu txipa txipalei kiñe norgechi reglamento ñi azkintuwal ta chulewal ta küzau mapu mogen meu amukniewwalu ta fill mapu zumpelu fachantü ka chem pipilen ta lonkolelu. Feichi norgechi zugun meu azkintugei ñi rüf fütä gen zugu niepen ta kiñe chiillka azwentulelu ka zeumapelu tañi kúme eluwal kellun ñi kúme txipayam unelu mu ka azkintuniele zoy kúme zeumgeken ta kake mapu mu. Kom feichi zeu nentugen tañi rume kimkoinküleal tañi kúme azkünüwal ta küpalechi küzau. Kom tüfa zuamniei ta inei lelikelu lonko , mülele wechulkan feimu feichi azkintumekelu küzau ka genole ñi nor ramtu mekepen ta che feimu ta newe azkawelayai ta che ka inei tukulelu ta kullin ka newe kúme txokilewelayai, kom che ka pu lonkolelu.

En relación a la participación ciudadana, el Servicio de Evaluación Ambiental requiere destinar todos los esfuerzos que sean necesarios para generar los espacios para que todos los actores colaboren en las decisiones relativas a proyectos o actividades que puedan afectar nuestro medio ambiente. Este diagnóstico es compartido por los economistas, científicos y políticos más influyentes del mundo en relación a la búsqueda de soluciones a los problemas globales (cambio climático, pérdida de la biodiversidad, abastecimiento y escasez del recurso hídrico, entre otros), las soluciones locales (como la sobre explotación de recursos naturales por parte de pequeñas comunidades o un número reducido de actores), así como las complejidades generadas en la interrelación entre empresas y comunidades.

Chumgechi konai ta pu che, feichi lelinielu mapu mogen zuamniei ñi eluwal kom newen tañi müleal che uñi kúme azkünüwal feichi küzawün mu, petu zeumakelu ta feichi proyectos tañi lelikünuwal ta chum,gechileai ta mapu rupale feichi küzau fachi azkintun chillka niegün ta pu kimlu chem iyael ketragealu, kimche ka inei lonkolelu fill mapu püle kintu kintuyaulu ta chumgechi kúme azkünügeai kom feichi güf mapu mülelu (feichi trafkülewechi antü, petu ñamkülen ta mogen fill püle, chem nialu pu che ka petu ñamkülei ta ko, ka fentren) chumgechi azküngeai lof meu (feichi rume nentugeken mülelu ta mapu meu feichi pichike pu mapuche lof kam pichigekelu che fempelu) ka feichi güf zugu tripalelu traf pu mapuche lof ka feichi winka küpan troy.

Junto con el desafío anterior, el país en general, y la autoridad ambiental en particular, pretenden generar y acentuar los espacios requeridos para que la población no indígena (K'ara, Jemmá, Huinca, Tire, Mauko o simplemente "chilenos") y los pueblos indígenas u originarios (Mapuche, Aimara, Rapa Nui o Pascuenses, Atacameños, Quechuas, Collas, Diaguitas, Kawashkar o Alacalufes y Yámana o Yagán) puedan dialogar de buena fe, de modo de consensuar y acordar los temas en que puedan haber intereses que se contraponen y que desde el punto de vista de las atribuciones de este Servicio se relacionan con la materialización de nuevos proyectos de inversión en los lugares en que habitan grupos humanos indígenas.

Amulniegelu epu zugu zeu wüne wefpalu, kom taiñ mapu ka inei lonkolelu feichi lelikonküleal mogen mapu zugu meu, zuamniegei tañi llituam ka zoilelu konküleal cheu ta pu kakeume mapuche(k'ara, jemma, winka, Tire, mauko kam re chileno winka) ka pu mapuche egün ka llitunche pigelu (mapuche, aimara, Rapa Nui ka pascuense pigepelu, atacameños, Quechuas, Collas, Diaguitas, Kawesqar ka Alacalufes pigekei ka Yamana kam Yagan) fei ta kúme nütramkayaigün ka femgechi trürküleai tañi nütram ka nentu nentugeai kom fechi

zugu che uñi zuamtun egün, ka mülele kakeume zugu ka chumgechi leligeken fachi trükon leliulu ka nentu nentugeai we proyectos ñi wultugeal feichi lof meu cheu mogelerpui ta lof che.

Dicho mandato -referido a la consulta indígena- encuentra asidero en el inciso 2° del artículo 4 de la Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente -incorporado por la Ley N° 20.417-, el que dispone que: *“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”*

Feichi elugen zugu – cheu ramtugetuai ta pu llitunche- mülekei ta feichi epu troy tripalu ta wichuken meli feichi Ley N° 19.300 cheu azkünügei ta chumgeal ta mapu mogen, ka konkülei ta Ley N° 20.417 – cheu feipilei: “kom feichi trokiñ Niel uta gobierno, niei ñi femal feichi mapu mogen ka lelintuikualu ñi chem zeumageal ta mapu meu, mülei ñi kelluntukual ta fill müleal, zoy amulnieal ka newentu müleal mapuche gen, tañi kewün, tañi trawün zugu ka ñi feyentuken kom pu llitunche che, tañi pul of ka pu che, chumgechi tripalekei ta Ley meu ka feichi traf elgen zugu wirntukulelu fill mapu meu ka mupin gekelu tañi wall mapu Chile ka petu azniegen.

En razón de ello y considerando la necesidad de ejecutar los cambios en la normativa ambiental en el nuevo Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, a comienzos del año pasado el Servicio inició un proceso de consulta a los pueblos indígenas, el que como se detalla en este informe concluyó en el mes de diciembre del mismo año, aun cuando en la práctica ésta se extendió hasta los primeros días de enero de este año con el objeto de recoger de la mejor manera posible las observaciones planteadas por los pueblos indígenas.

Femgechi kay ka leliniegen ta trafintuwal kiñeke nemel feichi norkülechi chillka konkülelu ta Norgechi chillka reglamento pigekei winka zuugun meu cheu leligei ñi chumael ta mapu mogen meu, llitulu ta rupan tripantu feichi trokiñ amulniewi kiñe ramtukan kom pu llitunche, ka feimu chumgechi tripalekei fachi chillka meu ka wechuntui ta diciembre küyen feichi tripantu meu, welu ka femgechi zoi puwi ta enero küyen meu ka tripantu mu fgei tañi zoy küme trapümtugeal kom feichi lelikon ka kom rakizuam tripa tripalerjkelu ta pu mapuche fill püle mülelu.

Fruto de ese trabajo de aproximadamente un año de duración, y en el marco del proceso de participación ciudadana, es destacable mencionar la realización de 80 talleres en los que participaron aproximadamente 2.700 personas no indígenas, en donde se entregó la propuesta reglamentaria en ferias o encuentros y se habilitó una plataforma electrónica a través de la cual todas las personas pudieron proponer mejoras a un borrador de la propuesta reglamentaria.

Chem am tripalu ta fachi küzau meu zeu amulu ta kiñe tripantu ñi zeumageken, ka chumgechi tra konkületukei ta che, ka elumuayñi ta feichi trawün zeumagei pura mari trawün ka feimu konpuigün ta epu waranka regle mari che mapuche genolu, feimeu wülgepei ñi zuamtupeel chillka feichi trawün meu ka elugei kiñe pagillwe chillkan cheu ta kakeume che konkülele feimu tukumekeigün tañi rakizuam gepeel ñi zoy kümeltuam feichi elugen chillka reglamento.

Al mismo tiempo se realizaron 176 talleres y reuniones con comunidades y representantes de los pueblos indígenas, además de reuniones y talleres para gente no necesariamente indígena, pero que han mostrado durante años una preocupación y sensibilidad por la protección y desarrollo de dichos pueblos. En los citados talleres se efectuaron procesos en los cuales el Servicio, de buena fe, se acercó y entabló diálogos con las comunidades indígenas, de modo de captar todas sus inquietudes y observaciones para canalizarlas de manera adecuada, a fin de procesarlas, estudiarlas e incorporarlas en la propuesta reglamentaria, de modo que tuvieran una real incidencia en el texto.

Ka feichi antü meu zeumagepei ta kiñe pataka regle mari pichike trawün ka trawütui ta kake pu lof ka inei lonkolelu feichi lof meu, ka trawigu kakeume che winka, mapuche genolu, welu inazuamgei tañi ina kon rakizumniegelu feichi zugu meu ka lelimekelu ñi kükañtuam ka amulniewal tañi küme mogen pu llitunche gelu. Kom feichi trawün meu zeumalu ta feichi trokiñ küme elufi, pülle puwi che meu ka amulniwi ta nütramkan feichi lofche meu, tañi zoy küme llowal tañi ramtuka egün ka ñi azkintun ñi tuku künual küme, lelikünu geai ka tukugeai feichi zeumagen chillka, tañi ruf konkületun feiuchi zugun trapümlu.

Considerando la envergadura del proceso de consulta a nivel nacional, debe necesariamente reconocerse que ha significado un desafío inédito y tremendo para nuestra institución; no obstante lo cual, los resultados del mismo nos confirman que los esfuerzos no han sido en vano. En efecto, a la fecha se han analizado 1.484 observaciones realizadas a través del procedimiento de participación general y 342 recibidas a través de los espacios generados únicamente para los pueblos originarios.

Leliniegen tañi fütta zugu gen feita ramtukawün zugu puwalu ta fill mapu mu, mülei ñi trokituwal feichi zughu kiñe futá küzaugen füttragei tañi elugen taiñ trokiñ meu, welu chem zugu no fel, kom feichi zugun meu tripalu eluwi kom taiñ küzaumeken nentui tañi zugu. Famgechi fachi antü meu leligei ta kiñe waranka meli pataka pura mari meli lelitan mülei tripalu ta kom feichi trawüpeyüm che ka küla pataka meli epu llougei ramtun cheu tukufemi ta re pu llitunche gelu.

De las 342 observaciones, 232 corresponden a temas que no son posibles de abordar a través de esta modificación reglamentaria, por cuanto escapan al objeto y alcance de la misma, dejando de manifiesto la complejidad que despierta el tema ambiental en el desarrollo de proyectos de inversión, todo lo cual aflora cuando se crean espacios adecuados de diálogo. De las 110 observaciones restantes, 14 corresponden a comentarios en que las comunidades indígenas manifiestan su conformidad, apoyando la propuesta reglamentaria y hay 3 observaciones en que se indica la disconformidad, pero no se plantean medidas alternativas que pudieran mejorar nuestra propuesta.

Feichi kiüla pataka meli mari epu lelitun, epu pataka küla mari epu nielaigün chem feipiafel tüfachi we azkünuwam chillka, feichi lelitun wekun tripalei tañi ünkü zugu nielu feichi chillka, feimeu leliniegei ta rume güf zugu gei kom tüfachi leliokjen chillka azmaluwalu mapu mogen tañi amulniewal ta proyectos ñi kuzawal ka tukukünuwal kullin feiti mu, kom feichi güf zugu tripalerkei chumül mülekelu ta cheu ñi nütramkayal ta che feichi zugu meu. Kom feichi kiñe pataka mari lelitun wüzamgelu, mari meli fei ta tripartkei ta nütramkan meu pu mapuche che zeu mupigün, fei meu kelluniegealu feichi norgechi leal ta chillka ka mülei küla lelitan zugu cheu küme zuampelai ta che, welu tukugewelai ñi chumgechi azkünuwal feichi nentun zugu ñi zoy kümelkaleam feichi trüram ta chillka feichi zugun meu.

Por último existen 98 observaciones que proponen modificaciones, de las cuales la gran mayoría ha generado alguna modificación a la propuesta reglamentaria original, según se apreciará en este informe.

Wechun meu ka mülei aillapura lelitun cheu feipilei ñi trafikintuam zugu, kom feiti nentun zugu azkünuwi ta fentren zugu feichi nor am chillka zugu, ka lelikonpuai feita mu.

Entendiendo que los avances de las políticas públicas relacionadas a la participación ciudadana y la relación con los pueblos originarios considera aspectos que sobrepasan por mucho la evaluación de impacto ambiental, es necesario recordar que por mandato del Ministerio del Medio Ambiente y del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, el Servicio de Evaluación Ambiental ha liderado un proceso de participación y consulta inédito en el país, que buscó de buena fe crear y generar espacios en que la participación de los distintos actores generare valor agregado a la reglamentación que pretende darse el país, lo que sin duda se ha logrado y constituye una expresión de avance en la regulación de la materia.

Kimniegen meu ñi amu meken kom feicvhi norgechi elkünun zugun cheu konkülei ta pu che ñi feipial egün tañi zuampeel ka yenielu ta pu llitunche ñi zuampen zeu rulpa rulpaniegei kom feichi puwalu ta mapu mogen mneu ta chillka, ka mülei ñi konküleal ta feichi zeu feipin feichi Ministerio yenielu ta mapu mogen ka Ministerio kellukelu ta zoy lonko presidencia üytugelum feichi lelinielu mapu mogen trokiñ unelu mu lonkolei feichi amulniewal ta ramtu ramtumekeal ka konküleal ta che feichi zugun meu turpu zeumagerela fui ta kuifi, ka küme azkünuwi ta müleal cheu ta ramtugepen ta che zoy amulniewi ta zugu feiti norgealu chillka elugealu ta fill mapu meu, kom tachi zugun zeu elugei ka zeumagei feimu ta amulei feiti kom.

Lo anterior, sin perder de vista que el objeto de esta consulta se encuentra asociada al ámbito de la evaluación ambiental que se refiere al análisis de los aspectos específicos que se generan en el caso a caso de la materialización de un proyecto y no pretende, ni es posible, abordar los aspectos de política pública asociados a la totalidad de los proyectos de inversión.

Kom fachi zugu, welulkagelai ñi lelin ñi yenieal fachi ramtukawün zugu traf amulei fechi leligekelu puwün mapu mogen meu ka azkintunielu kom pichikan azkünun zugu tripa tripalerkelu zeumageam feichi proyecto ka zuamlai, ka puwlai ñi femal, kom feichi azkünun zugu trafmülelu kom fechi zeumagela protyecto ñi falin meu.

Mis sinceros agradecimientos a todos los que en un escenario a veces complejo, y en ocasiones asumiendo costos personales, han optado por participar y nutrir la discusión que como país requerimos teniendo como única motivación la búsqueda del bien común.

Rume mañumkülen kom eimün amulnielu zugu kakeume güfküleken ka kiñeke meu tañi kizuke mogen mu puwkülei, konpuigün fachi zugu ñi azkintugeal ka nütramkayal ka kom inchin mülelu fachi wall mapu zuamniepei ka lelimekeyiñ re tañi zoy kümelkaleam ta fill che.

Ignacio Toro Labbé
 Director Ejecutivo del Servicio de Evaluación Ambiental
 Lonkolelu fachi azkintunielu mapu mogen trokiñ

INTRODUCCIÓN

KONKÜLEN

1.1 REGULACIÓN DE LA CONSULTA EN LA PROPUESTA DE REGLAMENTO

Chumgechi elgeai fachi ramtuken zugu azkünun ñi nor feleal chillka

El 15 de septiembre de 2009 entró en vigencia en nuestro país el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo. En relación a la consulta a los pueblos indígenas, el Convenio dispone en sus artículos 6 N° 1 letra a) y N° 2¹ lo siguiente:

15 de septiembre de 2009 zeu konkülei kom wall mapu feichi Convenio N° 169 tripalu ta fill maou küzaufe trokiñ. Tañi ramtugetuam pu llitunche meu tripalei ta 6 trokiñ, N° 1 a) nemel ka N° 2 tripalei:

“Al aplicar las disposiciones del presente Convenio, los gobiernos deberán:

¹ Disposiciones declaradas autoejecutables por el Tribunal Constitucional, mediante sus sentencias en rol N°309 del año 200 y rol N°1050 del año 2008.

a)consultar a los pueblos interesados, mediante procedimientos apropiados y en particular a través de sus instituciones representativas, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente.”

“tukufemle kom feichi tripa tripalelu fechi Convenio, kom lonkolelu mülei ñi femal:

a).ramtugeay kom feichi che inei puwalu fechi zugu, küme azkünügeai tañi ramtugetual ka femgeai tañi kizuke azmapugen tañi pul of, tuntenmu zeuma zeuma mekele ñi chumal nor chillka puwalu ka mal’tugealu fei egün”

“2. Las consultas llevadas a cabo en aplicación de este Convenio deberán ejecutarse de buena fe y de una manera apropiada a las circunstancias, con la finalidad de llegar a un acuerdo o lograr el consentimiento acerca de las medidas propuestas.”

“2) “kom feichi ramtugetual tripalelu feichi Convenio mülei ñi zeumageal küme piukegen meu ka chumgechi azmogelegei ta che feimu, tañi küme trürgealu ñi kiñeuküleal ta kom feichi ñi chumgeal ta feichi chillka zeuma zeuma mekegen.”

A su turno, con fecha 26 de enero de 2010, se publicó en el Diario Oficial la Ley N° 20.417 que crea una nueva institucionalidad ambiental e introduce algunas modificaciones sustantivas y procedimentales en el proceso de evaluación de impacto ambiental chileno. En dicho contexto, al modificarse el artículo 13 de la Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente, el nuevo mandato legal al Ejecutivo dispuso la dictación de un nuevo reglamento que considerase aspectos referidos a los permisos, a los contenidos mínimos de los EIA y DIA, así como al procedimiento administrativo para la evaluación de impacto ambiental.

Ka femgechi, tripalei ta Diario Oficial tripalu ta 26 Enero küyen feichi nor zugu Ley N° 20.417 cheu feipilei ñi zeumayal kiñe we leligeam nor chillka mapu mogen meu ka zoy küme azkünu mekegei ñi chumgechi elugetual feichi lelintukelu ta chumgechi amulniewal ta mapu mogen meu tañi Chile mapu meu. Feichi chillka meu, trafkintugele feichi mari küla troy feichi Ley N° 19.300 cheu feipilei ñi anükönkülelu chillka mapu mogen meu, fachi we nentu zugugei ñi zeumayal we reglamento, azkünuwal cheu konkülei ñi ramtuwal wünen meu kom fecihi tripalelu ta EIA ka DIA, ka chumgechi azkünulei feochi chumgeal ta inei yenielu zugu ñi lelikonal fecihi chumal ta mapu mogen meu.

En efecto, si bien el SEIA chileno ya contaba con un Reglamento, éste no recoge las modificaciones incorporadas con la Ley N° 20.417, todo lo cual acarrea necesariamente la dictación de un nuevo Reglamento que ejecute las citadas modificaciones y ajuste los diversos aspectos que, tras 15 años de experiencia de evaluación ambiental, sea conveniente mejorar. Ahora bien, es preciso indicar que este Reglamento tiene una naturaleza esencialmente procedimental, toda vez que su ámbito de ejecución está dado fundamentalmente por lo dispuesto en los artículos 13 y 14 de la Ley N° 19.300². Con todo y en relación a su vínculo con el

² Estas normas señalan:

“Artículo 13: Para los efectos de elaborar y calificar un Estudio o Declaración de Impacto Ambiental, el proponente, el Servicio de Evaluación Ambiental y los órganos de la administración del Estado competentes, en su caso, se sujetarán a las normas que establezca el reglamento.

Este reglamento será dictado mediante decreto supremo, por intermedio del Ministerio del Medio Ambiente, y contendrá, a lo menos, lo siguiente:

- a) Lista de los permisos ambientales sectoriales, de los requisitos para su otorgamiento y de los contenidos técnicos y formales necesarios para acreditar su cumplimiento;*
- b) Contenidos mínimos detallados para la elaboración de los Estudios y Declaraciones de Impacto Ambiental, conforme con lo dispuesto en los artículos 11, 12, 12 bis, 13 bis y 18, según corresponda, y*
- c) Procedimiento administrativo para la evaluación de impacto ambiental.”*

“Artículo 14: El procedimiento administrativo a que se refiere la letra c) del artículo 13, considerará los siguientes aspectos:

Convenio N° 169, la citada Ley N° 20.417 dispuso una modificación de capital importancia en el artículo 4 de la Ley N° 19.300, al agregar un inciso que señala expresamente que

Feimu llemai, zeu nieleu taiñ SEIA taiñ wall mapu meu zeu niei feichi norgechi chillka, fei petu tukugelai ta kom feichi trafkintualu zugu tripalelu ta Ley N° 20.417, kom feichi zugu amulniegei ñi ka we zeumagetual we nor chilla yeniele kom fechi zuempeel trafkintuam ñi kumeltuam zugu ka feichi zugu kúpalei zoy mari kechu tripantu ñi kúzaukülen feichi mapu mogen ñi lelin mülei taiñ zoy kúmelkaleam feichi chillka. Feula kay, mülei ñi feipial ta fachi chillka re taiñ chumgechi femgeal müten konkülei, kom kakeume zugu tripa tripalei ta cheu leligei ta mari küla troy ka mari meli troy feichi ley N° 19300. Kom feichi zugu ka traflei feichi Convenio 169, ka feichi Ley N° 20.417 cheu elkünugei ta kiñe zoilechi zugu feichi meli troy meu feichi Ley N° 19.300, ka tukukünugei kiñe pichi troy cheu feipilei:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“kom feichi lonko ñi trokiñ Estado pigepei wall mapu günen, taiñ niepel ñi leliat feichi mapu mogen zugu ka ñi tukuwayam kom che uñi feipilei ñi chumgechi azkünüwal ta kúzau feichi mapu mogen, niei ñi amulniewal ta kúkañtuam, zoy amulniewal ka newentual kom ñi chumgechi gen ta che, taiñ nentuzugun, ñi trawüpeyüm ñi chumgechi azkünun ñi feyentun kom feichi lofche gelu ka pu che mülelu mapu meu, feichi zugu tripalei ta Ley meu ka kom feichi azkünüwün zeu wirintukunielu taiñ lonko ka petu ülei ñi leliwal”

En relación a lo señalado anteriormente sobre el SEIA, es sólo dentro de este ámbito que puede exigirse al SEA la aplicación del proceso de consulta del Convenio N° 169, es decir: (i) sólo en los casos y una vez que se gatille su competencia, a través de los supuestos del artículo 10 de la Ley N° 19.300, el SEA podrá intervenir; y (ii) sólo en materias ambientales.

Kom feichi zugu mülelu ka feipilelu ta SEIA chillka meu, zuamniegele ñi zeumayam kúzau, feichi chillka meu mülei chem ñi zeumamekeal ka elugei feichi ramtugetuam ta che tripalelu ta Convenio 169 meu, feimu (i) re kiñeke meu ka zeu wülgepen ñi kimam tripalelu ta feichi Ley N° 19.300 mari troy meu, feimeu SEA konafui, ka (ii) re mapu mogen zugu meu müten.

En este contexto, debe evaluarse si corresponde al SEA -dentro de un procedimiento de evaluación ambiental de un proyecto sometido a su conocimiento- realizar el proceso de consulta del artículo 6 N° 1 a) y N° 2 del Convenio N° 169. A continuación se esboza la tesis e interpretación que el MMA y el SEA ha considerado para diseñar y elaborar la propuesta de Reglamento del SEIA que se somete al presente proceso de consulta indígena. Adicionalmente se entregarán los antecedentes jurídicos y de hermenéutica nacional e internacional que han sido tomados en cuenta para regular la consulta en el Reglamento.

a) Forma de consulta y coordinación de los organismos del Estado con atribuciones ambientales sectoriales que digan relación con el otorgamiento de permisos para el proyecto o actividad evaluado;

b) Fijación de plazos para las diversas instancias internas del proceso de evaluación de impacto ambiental, de acuerdo a lo establecido en esta ley;

c) Definición de mecanismos de aclaración, rectificación y ampliación de los Estudios y Declaraciones de Impacto Ambiental, en el evento de que sea necesario, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 16 y 19;

d) Forma de participación de organizaciones ciudadanas, de conformidad con lo previsto en el párrafo siguiente, y

e) Forma de notificación al interesado del pronunciamiento sobre el Estudio o la Declaración de Impacto Ambiental.”

Tüfachi zugu meu, mülei ñi ina rakizuamal eichi SEA niei kam nielai- ponwi feichi ñi chumgechi azkünüwal azkintun mapu mogen kom konküeluta feichi proyectos ñi kimam- zeumageal feichi ramtugeal tripalelu ta kayu troy N° 1 a) ka N° 2 konküeluta Convenio 169. Amulen zugun meu pegelgeai ta feipin chumgechi ina rakizuamgeal ta MMA ka SEA chem lelitui ñi zeumayam a nentual feichi Reglamento nor gealu chillka ñi ramtu mekal ta pu lilitunche gelu. Ka elugeai kom feichi norgechi chillka cheu rakizaumgei ñi feipilen ta fei mülelu taiñ mapu meu ka konküeluta ta kake mapu meu ka azkintugepei konal ñi küme konküeluta ta feichi ramtugetun pu che feichi Reglamento norgechi chillka.

1.1.1 La Resolución de Calificación Ambiental como Medida Administrativa.

Elugepeal ta chillka cheu feipilei ñi chem gen feichi mapu mogen tripayalu ta chillka.

En primer lugar es necesario despejar si la RCA -correspondiente a la resolución de calificación ambiental, o bien al acto administrativo que pone término al procedimiento de evaluación ambiental- se trata o no de una “medida administrativa” en los términos del artículo 6 N° 1 letra a) del Convenio N° 169. Al efecto se tiene que:

Wünelu mu mülei ñi zuamgepen feichi RCA- mülelu ta feichi chillka ñi azkintun mapu mogen meu kam chem zugu amukniewi ka afkülealu kom feichi wülpeyüm chillka mupialu ñi zeumayam- fei ta konkülei kam fempelai “azkünun chillka” chumgechi tripalei ta kayu troy N° 1 nemel a) feichi Convenio 169. Feimeu mülei ñi zeumayal tüfa:

- a) El propio TC consideró este concepto en una forma amplia, al señalar en la sentencia Rol 1050-2008³, que: *“De igual modo, al establecer una participación consultiva obligatoria no vinculante “en los actos de gobierno”, expresión que debe entenderse en un sentido amplio, como sinónimo de ejercicio de potestad pública no jurisdiccional, puede alterar procedimientos administrativos, hacer obligatorio consultar ciertas materias a los consejos regionales...”* (considerando décimo segundo).
 - a) Kizutu feichi TC leliniei feichi nemel ñi alü azkintunieam, tripalei fey kiñe wülzugun meu Rol 1050-2008, feipilei: *“ka femgechi, tukuniegele kiñe ramtukan zugu pu che meu mülei ñi femal müten welu trariwerkela feichi “gobierno pu lonko ñi zeumameken” feichi pin mülei ño müllokontual newe puwlay, ka femgechi ñi nien ta lonkontuwal ñi zeugen kam zeumagenoam feichi zugu , kalerkeafui fiechi amulniewen zugu kam kake newen tukugeafui feichi kiñeke zugu tripalelu feichi lofche ñi trawün meu..”* (ka konkülei feichi mari epu troy)
- b) El TC y la Corte Suprema analizan el proceso de participación ciudadana de la Ley N° 19.300 a la luz del proceso de consulta del Convenio N° 169. El TC prevé que el proceso de consulta del Convenio está incorporado en la Ley N° 19.300, al analizar la consulta establecida en el N°2 del artículo 15 del C. 169 de la OIT⁴, y a su turno la Corte Suprema señala que los EIAs dan instancias plenas de participación⁵. De este modo, reconocen que la autorización ambiental emanada de una RCA, constituye una medida administrativa sujeta al cumplimiento del Convenio, de lo contrario simplemente hubiesen excluido de la discusión el procedimiento de evaluación ambiental, por no ser una medida administrativa regulada por éste.

³ Control de constitucionalidad del artículo 6.1 a), 6.2 y 7°.1, oración segunda, en razón del artículo 93 N°1 inciso primero de la Constitución Política de la República.

⁴ TC, Rol 309-2000, op. Cit. Considerando 70.

⁵ Entre otros fallos, ver Corte Suprema, N° de ingreso 1525-2010, op. Cit.

b) feichi TC ka zoilelu Corte Suprema azkintumekeigün ta chumgechi konai pu che feichi ramtukawün zugu meu tripalu Ley N° 19.300 chumül zeumayalu azniepelu ta feichi Traf elgen zugu N° 169. Feichi TC tukunie ta feichi ramtukawün zugu konkülei ta Ley N° 19.300, penbielku kai ta ramtukawün tripalelu N° 2 fgeuichi 15 troy feichi C.169 nentulu OIT, ka feichi Corte Suprema feipilei ta EIAs elumui tañi konküleam. Famgechi, elugeñmun femgeal mapu mogen tripalelu ta RCA, fei inalekei ta femam zeumageam ta Traf elgen zugu, wichule, kiñe meu tukugenole feichi leliam mapu mogen zeuman, tripalenolu feichi chillka azkintunielu feichi troy.

c) Además, existe un argumento de texto referido a este punto y es que mientras es el artículo 6 del Convenio el que habla de “medidas administrativas”, es el artículo 7.1 el que habla de “planes y programas”, al prescribir: *“Además dichos pueblos deberán participar en la formación, aplicación y evaluación de los planes y programas de desarrollo nacional y regional susceptibles de afectarles directamente”*.

c) ka mülei feichi feipintuku konkülelu fau kom feichi feipilu kayu troy tripalelu ta Traf elgen zugu feipilei “chem zeumageai chillka”, ka feichi 7.1 troy feipilei “inazuamgeal ka programas”, feipilelku kai: “ka feichi pu llitunchi che mülei ñi konküleal zeuman meu, tukugen mu ka lelintukun meu kom feichi zeumageal zugun ka programas cheu zoy amulniewealu wall mapu ñi mogen ka fütake lof cheu ünkükon küleal ta feichi zugun”.

d) En cuarto lugar, la propia Corte Suprema en el fallo antes mencionado⁶ señala en el considerando tercero que *“Como se advierte de lo expuesto, las reglas que establecen la consulta a los pueblos indígenas tienen por finalidad fundamental que las decisiones que atañen a estos pueblos no se tomen sin oírlos previamente. Debe destacarse entonces, que este deber de consulta debe cumplirse en el evento que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente”* (lo destacado es nuestro).

d) meli troy meu, feichi Corte Suprema nentulu zugun zeu lelintukuyiñ ka feipilei feichi küla trokitun meu *“küme azkintuniegei kom zeu feipin meu, kom feichi norgechi zugun niepelu ta ramtukawün pu llitunche niei ñi puwam wechun tu meu feichi kom ñi zeumageam zugu malütugele pu llitunche wünelu mu mülei ñi allküal feichi che. Zoylei fachi zugun meu ñi ramtugeal ta che mülele zugu ñi zeumayam norgechi zugun meu ka ñi chumgechi zeumageai feiti küzau ka puwle ta pu lof mapuche egün”*.(inchiñ taiñ wirkantukun zoi küme leliam inche gei).

En este sentido la Guía OIT, con el fin de ilustrar la implementación de este Convenio, en su capítulo 5, referido a la consulta y participación, señala la importancia de estos mecanismos en los procesos de toma de decisiones que puedan afectar los derechos e intereses de los pueblos indígenas, utilizando de este modo una expresión amplia para referirse a los instrumentos respecto de los cuales debiera haber consulta y participación⁷. Además prevé: *“El objetivo principal de las disposiciones de estos artículos [6 y 7 del Convenio] es garantizar que los pueblos indígenas puedan tener una participación efectiva en todos los niveles de la toma de decisiones en los órganos políticos, legislativos y administrativos y en los procesos que puedan afectarles directamente”* (lo destacado es nuestro).

⁶ Ibid.

⁷ Los Derechos de los Pueblos Indígenas y Tribales en la Práctica: Una Guía sobre el Convenio Núm. 169 de la OIT, año 2009, op. Cit., página 59.

⁸ Ibid. Se agrega a lo anterior, a modo referencial, la opinión del Relator Especial de las Naciones, que aunque refiriéndose a un asunto relativo a la vigencia del Convenio prevé: *“[E]l Convenio no se aplica estrictamente a aquellas decisiones adoptadas antes de la aprobación y ratificación del Convenio. Sin embargo, el Relator Especial hace presente al Estado que los proyectos ya en marcha de extracción de recursos naturales, industriales y de infraestructura, obviamente tienen efectos actuales y futuros en las vidas de las comunidades en las zonas de estos proyectos, tanto privados como estatales”*, en el Informe del Relator Especial de Naciones Unidas para los derechos Humanos y las Libertades Fundamentales de los Indígenas, James Anaya, “Promoción y Protección de Todos los Derechos Humanos, Civiles, Políticos, Económicos, Sociales y Culturales, Incluido el Derecho al Desarrollo”, (A/HRC/12/34) (2009), op. Cit.

Famgechi feichi maichintulelu zugu OIT, tañi zoy kume azkintuwam ta tukutuwün Traf elgen zugu, tripalelu ta kechu troy meu, feichi ramtukawün ka konkülen ta che, leliniefi tañi wünen gen kom feichi zeumageal cheu nentugel ñi femam ka ñi malütual kom pu llitunchegele ñi niegen zugu, ka lafgechi zugu gei chumül ütuniegei feichi zugu zeumageal ta ramtugepeel ta konkülkeal ta che feichi zugun mu. Ka niei :”zoilechi zuam kom feichi nemel tripalelu (ta keyu ka regle troy) mülei ñi rüf konküleal ta mapuche fill zugumu cheu güneniel ta zeumageam pu trawün trukon gele, cheu azkünügei ta zugu ka chumgechi zeumageai mapou meu ka kom feichi zugu puwle tañi pu mapu meu” (kom feichi tañi wirkantukun zoi küme leliam inche gei).

1.1.2 La Consulta del Convenio N° 169 Sólo Aplica en los Estudios de Impacto Ambiental.

Ramtukawün feichi Traf elgen zugu N° 169 konküleai kom feichi chillka lelikelu mapu mogen meu.

Los fundamentos para la presente postura que inspira la modificación al RSEIA son los siguientes:

Kom feichi anümkan zugun ñi trafkintugetuam fachi RSEIA fei tüfagei:

- a) La RCA es una medida administrativa en razón de lo señalado en el punto 1.1.1 anterior. Además, es necesario considerar lo señalado por el relator de Naciones Unidas, James Anaya en cuanto refuerza la idea de medida administrativa en su concepción amplia: *“Frecuentemente las cuestiones que deben consultarse surgen cuando los gobiernos otorgan concesiones a empresas privadas para extraer recursos naturales, construir presas o realizar otros proyectos de desarrollo en tierras indígenas o en sus inmediaciones. A este respecto, el propio Estado tiene la responsabilidad de realizar o garantizar que se realicen debidamente consultas, incluso cuando, en la práctica, es una empresa privada la que promueve o realiza las actividades que puedan afectar los derechos y las tierras de los pueblos indígenas⁹.”*

a) fachi RCA kiñe konkülen zugu ka chumgechi tripalei ta rakin 1.1.1 zeu konlu. Ka zuamniegei ñi azkintuam ta chem ñi pin feichi nentuzunlu trukon wall mapu Naciones Unidas, James Anaya pigelu feiti wentrü zoi newentukulfi feichi zeumayam chillka mülepen fentren ñi azkintun: *“fentrentu kom feichi zugu ñi zuamniegen ñi ramtual wefpalei chumül ta pu lonkolelu gobierno elugekei ta pu kizu nielu küzau tañi nentumekeal ta fill mülen ta mapu meu zeumamekelu ta katrü wüfko kam zeumageal ta kakeume küzau pu mapuche ñi mapu meu kam ñi wallontu. Tüfachi zugu meu, inei ta lonkolelu ta wall mapu meu gobierno niei ñi zeumayam rüf kümegetual feichi ramtun, kakeume rume gele inei ta küzauwalu ta mapu meu, kizu nünielu küzau ka puwle ta pu mapuche ñi mapu meu ka malütugele pu llitunche ñi nieal nor zugu.*

- b) El artículo 6 N° 1 a) y 6 N° 2 son normas autoejecutables y, por tanto, de aplicación inmediata en nuestro ordenamiento jurídico. En este respecto valga hacer presente que: (i) el Tribunal Constitucional en el fallo rol N° 309-2000 expresamente señaló que el artículo mencionado era autoejecutable, (ii) en una reclamación interpuesta ante la OIT, el Comité observó que el derecho de los pueblos indígenas a ser consultados cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente, así como la obligación del Gobierno de consultar previamente con los pueblos interesados, *“nace directamente del Convenio núm. 169 y no del reconocimiento de este derecho por la legislación nacional¹⁰”*; y (iii) **en el caso que un proyecto o actividad sometido al SEIA se localice en o próxima a población indígena “susceptibles de ser afectados” debe ser evaluado a través de un Estudio de**

⁹ Informe del Relator Especial de Naciones Unidas para los derechos Humanos y las Libertades Fundamentales de los Indígenas, James Anaya, “Promoción y Protección de Todos los Derechos Humanos, Civiles, Políticos, Económicos, Sociales y Culturales, Incluido el Derecho al Desarrollo”, (A/HRC/12/34) (2009), op. Cit. Página 20.

¹⁰ Los Derechos de los Pueblos Indígenas y Tribales en la Práctica: Una Guía sobre el Convenio Núm. 169 de la OIT, año 2009, op. Cit. Página 65.

Impacto Ambiental (EIA) por exigencia legal¹¹ y, por ende, la RCA de un EIA que ingrese por dicho efecto, característica o circunstancias, es una “medida administrativa susceptible de afectar directamente [a los pueblos indígenas]” y por tanto debe ser consultada en los términos del Convenio, tal como se explicará más adelante.

c) feichi kayu troy N°1 a) ka kayu N° 2 feita kizu konkülei feimeu mülei ñi kon tukuwal wünelu meu kom inchiñ ta norkülelu zugun. Tüfachi zugun meu ka konkülei tüfa: (i) feichi Tribunal Constitucional chumül nentui ñi zugun rakimwe N° 309-2000 fei feipilei ta feichi troi meu kizu zeumagepei, ka (ii) kiñe zalluntukugerkelu ta OIT, feichi trawün lelifi niegen ta pu llitunchegele ñi ramtugetuam fill puwle fei egün kom feichi küzau malütugele ñi norgechi küzau tripale, ka niei ñi zeumayam ta gobierno feichi ramtukan zugu pu mapuche “*fey ünkü tripalei feichi Traf elgen zugu N° 169 mütem tripalerkelai ta inchiñ taiñ norgechi chillka meu mülelai*” ka (iii) mülele kiñe rupa kiñe küzau azkintunielu ta SEIA püllelele cheu mogelepelu ta pu mapuche “cheu puwüle feichi malütun zugu” mülei ñi zeumageal ta kiñe chillka cheu elugele ñi femal feipilelu ta nor chillka mu. Ka feimu feichi RCA mülen ta EIA tukugele feiti meu, ñi chumgen, ñi chemgen fei ta leligeai ñi zuamniegen inei yenielu zugu ñi “puwalu pu (llitunche gelu egün)” ka feimeu mülei ñi ramtugetual chumgechi tripalei ta feichi Traf elgen zugu, chumgechi elugeai müchai.

d) El artículo 4 de la Ley N° 19.300, modificado por la Ley N° 20.417, incorpora un mandato directo a los órganos del Estado con competencia ambiental en el sentido de considerar los tratados internacionales en materia indígena en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental.

c) feichi meli troy tripalu ta Ley N° 19.300, ka trafkintuñmagen ka Ley N° 20.417, fei tukuniegei ta pu Estado lonkolelu wall mapu meu ñi femal müten azkintunielu ta mapu mogen tañi tukunierpuwal kom feichi chillka cheu ütukuigün fill mapu trokiñ lelinielu ta pu llitunche gelu kom feichi chillka ñi azkünuiam ta mapu mogen.

A su turno, La Ley N° 19.300 en su artículo 11 ya reconocía una protección especial a los pueblos indígenas, estableciendo una íntima relación entre el medio ambiente y estos pueblos. No obstante, la Ley N° 20.417 publicada unos meses después de la entrada en vigencia del Convenio, refuerza fuertemente esta vinculación con los pueblos originarios, incorporando expresamente la obligación de considerar los tratados internacionales en materia indígena al momento de aplicar los instrumentos de gestión ambiental. En el mismo sentido, y aunque la historia de la Ley N° 20.417 en esta materia no es muy extensa, es relevante considerar que la entonces Ministra Presidente de CONAMA, Ana Lya Uriarte, señaló que esta disposición tiene su origen en el Convenio N° 169 de la OIT¹². Por lo tanto, es importante considerar que por la vía de la aplicación del inciso segundo del artículo 4 de la Ley N° 19.300 se refuerza la aplicación de la consulta en el SEIA -en tanto el SEIA es un instrumento de gestión ambiental, según lo establece la propia Ley N° 19.300 en su Título II-.

Ka feimeu, feichi Ley N° 19.300 tañi mari kiñe troy meu zeu tukunierpuy ñi küme kükañtuam kom pu llitunche gelu, ka peniegei ta küme feichi traf mülen pu mapuche ka tañi mapu cheu mogelerpuigün fei egün. Chumgechi gele rume feichi Ley N° 20.417 nentugelu ta petu ñi tripawenon fachi Traf elgen zugu, fei ta zoy newentukulei feichi nüniegen ta pu llituncvhe, ka feimu feipiniegei ñi leligeam kom feichi chillka wirintukulu fill mapu ñi lonko leliwam ta pu llitunchegele mülele ñi tukukünual ta kom feichi chillka leliulu ta mapu mogen zugun. Ka feichi zugun meu nienolu fentren ñi amulen feichi Ley N° 20.417, küme geai ta leliwal ta che chem ta feipiken ta feichi antü mu lonkolefui Ministra Presidente de CONAMA, Ana Lya Uriarte, feipi tüfachi chillka tripalarkeri ta feichi Trag elgen zugu N° 169 nentulu OIT. Feimeu ta inazuamgeal ta tripalarkeri feichi epu tukun meli troy feichi Ley N° 19.300 zoilei ñi konküleal feichi ramtukan zugu mülelu ta SEIA – ka feichi SEIA fei ta nüniegei feichi zeumayal mapu mogen zugu, tripalelu feichi Ley N° 19.300 fgeichi epu troy.-

¹¹ Ley 19.300, Artículo 11 letra d)

¹² Sesión Informe Comisión de Recursos Naturales de la Cámara de Diputados, Indicaciones, p. 289 y ss.

Por último, en el análisis del artículo 4 es necesario tener en consideración que el proceso de consulta es parte fundamental para el logro del resguardo de los derechos e intereses de los pueblos indígenas, tal como lo señala la propia OIT: *“El establecimiento de mecanismos apropiados y eficaces para la consulta de los pueblos indígenas y tribales en relación con las cuestiones que les concierne es la piedra angular del Convenio núm. 169, aunque sigue siendo uno de los principales desafíos que plantea la aplicación plena del Convenio en una serie de países.”* Y continúa luego: *“El Convenio exige que los pueblos indígenas puedan participar de manera eficaz en los procesos de toma de decisiones que puedan afectar sus derechos e intereses. El establecimiento de mecanismos de consulta es fundamental para garantizar la participación efectiva de los pueblos indígenas en la toma de decisiones. Por ende, los artículos 6 y 7 referidos a la consulta resultan disposiciones claves del Convenio núm. 169 sobre las cuales “reposa la aplicación de las demás disposiciones”, si bien otros artículos también hacen referencia a la consulta y a la participación¹³.”*

Wechun meu, azkintun meu feichi meli troy mülei ñi kuñiutuam kom feichi amuniegen zugu ñi ramtugetuam ta che fey ta neiñmuai ñi kukañtuam kom pu mapuche ñi zuamtugetun ka fill pu llitunche gelu, chumgechi tripalekei ta feichi OIT: *“mülei ñi konküleal ta küme ramtugetuam ta che kom pu llitunche gelu ka pichike lof mülepelu tañi konkülen ka ñi malütugeam tañi mapu meu fei ta kalülgei feichi Traf elgen mapu N° 169, feita zugu petu kiñe futa zugugei ka ñi tukukunual ta fill mapu meu”* ka feipilei *“feichi traf elgen zugu zuamniegei pu llitunche meu tañi küme konael kom feichi trokiñ cheu leliniegei ta chumael pu mapuche ñi yamniegen ka ñi niepeel chemkün. Mülele fachi chumgechi ramtugetual ta pu llitunche gelu ruf zoileichi zugu gei ñi konküleal ta pu mapuche feichi chem ñi ghPuneyawal kuzau küpalu tañi mapu meu. Feimeui kai feichi kayu troy ka regle cheu peniegeion ta feichi ramtugetuam pu mapuche tripa tripalelu ta feichi Trfa elgen zugu N° 169 cheu “anülei ta kom kakeume chillka ñi zeumagetuam” ka mülenmu kom fechi pu troy ka peniegei ta feichi ramtugetuam ta che ka ñi konküleam ta che feimu”.*

e) El concepto de *“susceptibles de afectarles directamente”* establecido en el Convenio N°169 de la OIT y el concepto *“susceptibles de ser afectados”* de la Ley N° 19.300 son homologables. En efecto, el Convenio N° 169, conforme reza su artículo 6 N° 1 letra a), establece el deber de consulta a los pueblos interesados *“cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente”* (destacado propio). Se desprende, luego, que no es cualquier medida la que debe consultarse a los pueblos indígenas, sino aquella que es susceptible de causarles un efecto directo, estableciendo, por ende, un umbral de afectación para efectos de realizar la consulta a los pueblos indígenas. Justamente, James Anaya¹⁴, en su informe sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los indígenas, señala que *“Sería irrealista decir que el deber de los Estado de celebrar consultas directamente con los pueblos indígenas mediante procedimientos especiales y diferenciados se aplica literalmente, en el sentido amplio, siempre que una decisión del Estado pueda afectarlos, ya que prácticamente toda decisión legislativa y administrativa que adopte un Estado puede afectar de una u otra manera a los pueblos indígenas del Estado, al igual que al resto de la población¹⁵.”*

d) feichi feipilen *“puwkületualu pu llitunche gelu egün”* konküelul ta feichi Traf elgen zugun N° 169 OIT tripalu chillka ka fechi feipilen *“puwküleam pu llitunche gelu egün”* tripaliu feichi Ley N° 19.300 mür trürküleigün. Feimu, feichi Trfa elgen zugu N° 169, chumgechi feipileu ta keyu tyroy N° 1 nemel a) konkülei ñi ruf zeumayal feichi ramtukan zugu kom feichio pu llitunche gelu *“fill zuamgele ñi nentual weke norgechi chillka kam chumgechi zeumagetuai kuzau ünkü puwle feiegün meu”* (kizu tukufiyiñ). Ka fei meu tripalei, pekan zugugelai fachi ramtukan pu llitunche gelu, welu feichi zugu cheu ünkü amulelu ta pu mapuche ñi zugun meu, ka fei meu

¹³ Los Derechos de los Pueblos Indígenas y Tribales en la Práctica: Una Guía sobre el Convenio Núm. 169 de la OIT, año 2009, op. Cit. Página 59.

¹⁴ Relator Especial de Naciones Unidas para los derechos Humanos y las Libertades Fundamentales de los Indígenas.

¹⁵ Informe del Relator Especial de Naciones Unidas para los derechos Humanos y las Libertades Fundamentales de los Indígenas, James Anaya, “Promoción y Protección de Todos los Derechos Humanos, Civiles, Políticos, Económicos, Sociales y Culturales, Incluido el Derecho al Desarrollo”, (A/HRC/12/34) (2009), op. Cit. página 16.

peniegei ñi konküleal feichi zeumageam zugu tripalekei feichi tramtugeal ta pu llitunche gelu. Ka kontukulei feichi James Anaya tañi azkintuwün chillka cheu tripalei chumgefchi len ta pu m,apuche ñi niewün ñi chegen ka ñi neiküm müleal, feipilei “koilayafun feipile ñi zeumameken kok pu lonkolelu gopbierno feichi ramtukameken ta pu che, ramtufemkelaigün küme, fill zuamniegele ñi zeumageal ta pu mapuche ñi chumgechi mogen egün, ka feimeu kom feichi zugu tripa tripalelu ta pu lonko ñi zuam meu fill meu konküleigün ta pu llitunche meu ka puwkülekei ta kom che mulelu feichi püle, felei”

De este modo, resulta de suma relevancia determinar cuándo se entiende que hay “susceptibilidad de afectación directa”. Al respecto, es preciso señalar que el Convenio N° 169 no define tal concepto, por lo que cabe recurrir a las directrices que en otros documentos ha señalado la OIT así como de modo referencial a las Naciones Unidas.

Famgechi meu, zoilechi zuamniegei tam kimam chunten mu müllokonküleai feichi “üñkü puwalu ta feichi che meu”. Ka az meu, mülei ñi feipiwal ta feichi Traf elgen zugu küme feipilai rume chem gei feichi zugun, feimeu zumenigei ñi kintuyawal kake chillka mülelu maichintulu ta OIT ka lelikonküleai ta feichi zoilechi trawün Fill mapu kiñewün pigelu trawün. .

El relator James Anaya, en el citado informe indica que “(...) una interpretación de los diversos artículos pertinentes de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas basadas en el propósito de dichos artículo, teniendo en cuenta otros instrumentos internacionales y la jurisprudencia conexas, conduce a la siguiente conclusión sobre el ámbito de aplicación del deber de celebrar consultas: es aplicable siempre que una decisión del Estado pueda afectar a los pueblos indígenas en modos no percibidos por otros individuos de la sociedad¹⁶.” Lo anterior, implica, a nuestro juicio, que debe reconocerse las especificidades culturales de los pueblos indígenas y su cosmovisión para determinar la “susceptibilidad de afectación directa”, es decir, una medida que para la población general puede no significar una afectación a dicha población, en el caso de los pueblos indígenas puede que sí lo sea.

Feichi küpalu azkintuwal zugu James Anaya, feichi zeu tukufiyiñ chillka meu ka feipilei “(..)chem ñi pelen feichi chillka konkülkelu ta Fill mapu trawün Naciones Unidas..

Desde aquí Juan Ñanculef

1.1.3 Etapa de Diálogo y Recepción de Propuestas.

Nütksamkan ka Llowgeal chi chilkatun.

1.1.3.1 Se consulta cómo se puede mejorar el reglamento si la ley 19.300 tiene falencias. La Ley 19.300 se ha modificado, pero no se ha consultado a los pueblos indígenas.

1.1.1. Ramtukageay chum tañi zoy küme elgeal chi norrüm ka chi az-nor 19.300 nienon well. Tüfachi chi az-norr 19.300 küme elgey Welu rantukaggelay kom pu llitunche gelu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün.

¹⁶ Ibid, página 16.

El proceso de modificación de la Ley 19.300 Sobre Bases Generales del Medio Ambiente que concluye con la Ley 20.417, fue iniciado mediante mensaje del Presidente de la República el que ingresa al Congreso Nacional antes de la ratificación y por ende de la entrada en vigencia del Convenio N° 169 de la OIT, por lo que la consulta no formaba parte de nuestro ordenamiento jurídico, no obstante lo anterior, dado que durante la tramitación del proyecto de ley de modificación a la Ley 19.300 el Congreso Nacional aprueba el mencionado Convenio, se incorpora en la ley modificatoria un inciso segundo al artículo 4° de la Ley N°19.300, cuyo tenor es el siguiente:

Chum tañi zoyu küme elgen chi az-norr 19.300 yenielu tachi Itxofill küme mogen feyta entugey tachi kagelu az-norr Rakiñ 20.417, llitugey müñal ta amul entulu ñi Zugun ta wünel ñizol Presidente de la República pikey ta wigka, feyta kompuy tachi txokin congreso pigelumew petu ñi entugenon chi zuamtun convenio 169 entugelu chi txawün OIT pigelu, feymew lleno anta une ta entugelay chi ramtukan konkülenolu inchin tayiñ az-norr mew, welu ka fey, müñal ta entugelu chi az-norr 19.300 feychi txawün congreso nacional pigelu fey ula entuy tañi azentual tachi convenio, femeichi tukugey ka kiñe az-norr mew kagekünolu chi inciso epu ka chi rakin meli (4°) tachi az-noprr rakin 19.300, Feypin tukulelu:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“Komchi pu txokin nielu tachi Estado, müñal ta etuale tañi itxofil mogen küzaw ka müñal ta txoituafiel chi chumietn küzawafiel ñi pilen chi chilka, müley ñi küme azkünual itxofill mogen ñi mülen, müley ñi kelluafiel tañi mületual zoy kizi günewal, mületual mapuche kewün, kom kuifike txawün ka kuifike kimün ñi niekefel kom pu lofche ka puche llitunchegele, chum tañi feypilen tachi az-norr Wallontu mapu mülelu zew ta azümnielu ta inchin tayin wall-mapu Chile pigelu ka petu falintuniegel.”

Uno de dichos Convenio es el Convenio N° 169 de la OIT, con ello se incorpora un claro mandato a los órganos del Estado con competencia ambiental para la consideración de las culturas y derechos de los Pueblos Indígenas.

Kiñe tufachi txokitun konküley feytachi txaf-elgel zugu 169 entule chi txawün OIT pigelumew, femeichi tukugey kiñe noortun zugu tachi pu Estadogelu, zuamnielu Itxofill mogen ñi yam niefiel egün gam kakchi Kimün ka az-norr nielu pu llitunche.

1.1.3.2 Se comenta que para nosotros el tema es ¿cómo cambiar la Ley?

1.1.1.2 Müley nützan ñi feypiigerken jchumiechi anta kagechi künuafuyiñ tachi az-norr?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El mecanismo de reforma o modificación legal se encuentra señalado en la CPR y la Ley Orgánica Constitucional del Congreso.

Tufachi chum tañi kakünegafiel chi az-norr feyta feypintukuley tachi CPR ka chi az-norr ñukentu konkülelu tachi kongresumew.

No es esta la instancia para discutir o plantear modificaciones a la ley, lo que se consulta acá son cinco artículos de la propuesta de RSEIA y dos Guías Trámite en lo referido a los PPII.

Fawmew gelay chumuelu tañi txokituafiel kam welukunuaffiel tachi az-norr, tufamew mayta ramtukagey ta kechu txokin zugu chum entulen tachi RSEIA ka epu kükañ chilka llitunielu tachi PPII.

1.1.3.3 Se sostiene que debe realizarse una nueva modificación a la Ley de acuerdo al Convenio 169.

1.1.1.3 Kiñeke ta feypintukuy tañi we elgeal tachi az llitunielu chum azümkegeal tachi txalelgeal 169

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

La Ley N° 20.417 que modifica la Ley 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente incorpora un inciso segundo al artículo 4° referido a la Participación, cuyo tenor es el siguiente:

Tachi az-norr rakin 20.417 kagentukünolu chi az-norr 19.300 chew ñi inarrumeniegen chumgechi ñi yeniegeal tachi ltxofill mogen zugu, epunmew tukuy pichi rakin tachi rakikan meli chew ta feypiniegeal chum tañi ramtukageal ta pu che, feyta feypintukuley:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“Komchi pu txokin nielu tachi Estado, müñal ta etuale tañi itxofil mogen küzaw ka müñal ta txoituafile chi chumieta küzawafiel ñi pilen chi chilka, müley ñi küme azkünual itxofill mogen ñi mülen, müley ñi kelluafile tañi mületual zoy kizi günewal, mületual mapuche kewün, kom kuifike txawün ka kuifike kimün ñi niekefel kom pu lofche ka puche llitunchegele, chum tañi feypilen tachi az-norr Wallontu mapu mülelu zew ta azümnielu ta inchin tayin wall-mapu Chile pigelu ka petu falintuniegeal.”

Uno de dichos Convenios es el Convenio N° 169 de la OIT, por lo que tal modificación no sería necesaria, además que escapa al objeto y alcance de este proceso de consulta.

Kiñe tñfachi txokitun konküley feytachi txaf-elgel zugu 169 entule chi txawün OIT pigelumew, zew felelu kay gelay chumuelu ñi ka we azkünugeal, ka femiechi koneltulay chem zuamtunin tachi inaka ramtukan.

1.1.3.4 ¿Cómo insertar los artículos que están siendo consultados para que a través de procesos judiciales puedan tomarse medidas concretas?, se refiere a que es necesario que los nuevos artículos faciliten la presentación de recursos para hacer frente a las problemáticas que afectan al pueblo indígena, ello porque la única forma de defenderse del “Estado” es a través de los recursos de protección.

1.1.1.4 ¿Chumiechi ziñum tukugeafuy müñal ta petu rantukagey tañi koneltual mülele weichakan txaftun zugu tañi rñf inarrumegealfel?, feyta feypiley tañi koneltual we pu rakin zugu artículo pi ta wigka, müley ñi küme elgeal tañi txokitual kom pu llitunche wezalka mekegele,, feypi tñfachi norr, genolu kay chumiechi tayun inkawal tachi Estado ta wezalka mekefile ta pu llitunchegele, fey ta müley ñi müleal chumiechi ñi inkawal txaftun zugu mew.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

Sin perjuicio de lo señalado respecto del primer comentario y entendiendo que la observación se refiere a la existencia de mecanismos o acciones administrativas a las que eventualmente se pueda recurrir por parte de las comunidades para el caso de incumplimiento de las disposiciones referidas a las comunidades y pueblos indígenas, se debe considerar que:

Chum tañi feypilen tufachi kiñen nütksamkan mew ka inauzuam niegen tachi feypintukun ñi mülenmew gam kakechi zuamtun hum tañi faliltuwal kom pu lofchegel, re tañi femün femrumegele chi wezalkan zugu yamgenole chem ñi feyupilen chi az-norr inkaniefilu kom pu che ka llitunchegele, fey may ta feypiley:

El articulado que se incorpora al nuevo RSEIA (artículos 7, 8 y 10) identifica aquellos impactos ambientales de significancia que se refieren específicamente a los PPII y que dan lugar a un EIA lo que por su parte hace procedente un proceso de consulta Indígena (artículo 85) en el marco de la Participación Ciudadana regulada en los artículos 26 a 31 de la Ley 19.300. En el proceso de participación ciudadana y de conformidad a lo establecido en el artículo 29 se contempla la posibilidad de formular observaciones al EIA, las que deberán ser consideradas como parte del proceso y *deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su resolución...* y para el caso que ellas no fuesen debidamente consideradas las observaciones en la RCA, se podrá reclamar ante el Director Ejecutivo o el Comité de Ministros, según corresponda.

Tufachi we rakin tukugelu tufachi we az-norr RSEIA (rakin regle, purra ka marri) fey ta txokitufi tachi fentxen wezalakan ltxofill mogen chum tañi feypilen taachi PPII, chum entule tachi EIA femeichi feyuta inatu zugufi chum tañi rantuka geal ta pu llitunche (rakin purra marri kechu), chum tañi koneltual kompuche, feypilelu tachi rakin 26 ka 31 tachi az-norr 19.300. Feytufachi kom pu che koneltun zugu mew ka chum tañi feypilen chi rkin 29, feymew ta feypiley chum tañi feypintukual tachi EIA, feyta may müley ñi txokitugeal chum tañi amulniegen chi ramtun zugu, feymew müley ñi ruf feypigeal entugele hi chilka resolución pigelumew... Welu kay feypin tuku rumenogele chi feypintukun tachi RCA mew, fey femrumele müley tamün zalluntukuafiel tachi lonkolelumew, Director ejecutivo pigelu kam tachi ministro ñi txawün mew rume.

“Cualquier persona, natural o jurídica, podrá formular observaciones al Estudio de Impacto Ambiental, ante el organismo competente, para lo cual dispondrán de un plazo de sesenta días, contado desde la respectiva publicación del extracto.

“Iney che gepe rume, kizu reche kam juridikuche rume, müley ñi feypintukual tachi chilkatun itxofill zugu mew, feychi txokin gelumew, fey niey marri kayu antü tañi femal, rakigekey chi antü feychi anü ñi elgen chi chilkatun zugu.

Si durante el procedimiento de evaluación el Estudio de Impacto Ambiental hubiese sido objeto de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana, esta vez por treinta días, período en el cual se suspenderá de pleno derecho el plazo de tramitación del Estudio de Impacto Ambiental. El Reglamento deberá precisar qué tipo de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones, según el tipo de proyecto o actividad, serán considerados como modificaciones sustantivas a los proyectos.

Müñal ta entumekegele chi chilkatun chew tañi txokitumekegen chi ltxofill mogen mülele ramtun, norrümzugu kam amulkütegele feyta kagechi künulu chi ramtun, feychi txokin yenielu chi ramtun zugu müley ñi nülalay kiñe we koneltun zugu chew tañi entual ñi rakizuam kom pu che koneltulelu chi weza zugu mew, femrumele müley küla marri antü tañi ramtukageal, feymew müley ñi famentugeal chi weza ltxofill mogen chilkatun. Feychi norrümgeke chi chilka mew müley ñi Feypin tukukünugeal chem ñi Feypin ta kom pu che, norrüm zugugen kam amulkütegen, chum tañi Feypin chi küzawtun, fey mayta ruf küme elgey chi proyectu pigeay ulá.

El Servicio de Evaluación Ambiental considerará las observaciones como parte del proceso de calificación y deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su resolución. Dicho pronunciamiento deberá estar disponible en la página web del servicio con a lo menos cinco días de anticipación a la calificación del proyecto.

Tachi txokin yenielu chi ltxofill mogen zugu müley ñi kneltuafiel chem ñi feypintukun kom pu che müñal ta entugelu ka müley ñi zuamtuafiel kom ñi feypintukun egün, ka müley ñi wirrintuku nieafiel feychi chilka resolución ta pigelu. Ka femeichi kon chi Feypin müley ñi tukugeal tachi wirrin página Web pigelumew nielu chi txokin, kechu antü petu mülele ñi entugeal chum ñi elgeal chi wezaka küzaw.

Cualquier persona, natural o jurídica, cuyas observaciones señaladas en los incisos anteriores no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la resolución de calificación ambiental establecida en el artículo 24, podrá presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20, el que no suspenderá los efectos de la resolución.”

“Iney che gepe rume, kizu reche kam juridikuche rume, ñi feypintukun chum tañi feypilen tífachi amulmew txokitu rumenogele müñal ta entugealechi chilka resolución pigelumew, chum tañi feypilen chi az-norr rakin 24, feymay niey az-norr tañi zalluntukual chum tañi feypilen chi rakin 20, welu feychi zallun newe falllay g ka femiechi entugekey müten chem zuamtunien chi pu wigka.

Cuando se trate DIA respecto de un proyecto susceptible de producir cargas ambientales también habrá lugar a un proceso de participación ciudadana de conformidad a lo dispuesto en el artículo 30 bis, siendo en este caso procedente el recurso de reclamación en el mismo caso señalado precedentemente para los EIA y a que se refiere el artículo 29.

Müñal ta txokitufilu chi DIA kiñe küzawtun proyectumew chew ñi müleal wezake ltxofill zugu ka müley ñi ramtukageal ta kom pu che chum tañi feypilen tachi rakin 30 bis, fey may koneltuy tachi zugun feypilelu chi az-norr chum tañi zalluntukuafiel pu che chum ñi feypilen tachi rakin 29 EIA txokitufilu.

En ambos casos y en cada proceso para el caso de existir aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana de conformidad con lo dispuesto en el inciso segundo del artículo 29 para el caso de los EIA y 30 bis para el caso de las DIA.

Chum gepe rume ka kom chi zuamtun mew mülele ñi entugeal allonzugu, norrümzugu kam amulkütegeal zugu rume ewzakafile chi küzawkan proyectu pigelu, chi txokin koneltulelu müley ñi nülayay kiñe we txokin zugu tañi koneltual kom pu che chum tañi feypintukulen epuchi pichirakin feychi Fütxa rakin 29 tachi EIA zugu ka chi rakin 30 bis tachi txokitutufilu DIA.

Estas observaciones de conformidad con lo dispuesto en el inciso penúltimo del artículo 14 bis podrán formularse vía medios electrónicos.

Tífachi feypintukun zugu chum tañi feypilen inachi pichi rakin zuamtulu tachi rakin 14 bis fey mayta entegekey feychi pichike pirru amulgepe chi rüpü.

Por su parte el artículo 20 de la Ley N° 19.300 regula el procedimiento del recurso de reclamación.

Ka femiechi chi rakin 20 mülelu tachi az-norr rakin 19.300 feymew feypintukuley chumiechi ñi zallun tukugeal.

Además podrán ejercerse las acciones judiciales que fuesen procedentes.

Ka femiechi müley zuamtun chum tañi tukugeal chi zallun tachi judicialzugu mew mülele zuam.

1.1.3.5 ¿Con qué mecanismo se van a considerar las opiniones de la comunidad en el desarrollo de los proyectos?

1.1.1.5 ¿Chem küzawtun mew amta txokitugeal tañi Feypin kom pu lofche müñal ta amulniegele chi küzawtun?

NO PERTINENTE. Preguntas sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtukan tífachi zullintun zugu mew.

El mecanismo es la consulta indígena, el que se incorpora al Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (SEIA) mediante el artículo 85 (83) de la propuesta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (RSEIA), en el marco de la Participación Ciudadana (PAC) contemplada en los artículos 26 a 31 de la Ley N°19.300 y que se desarrollan pormenorizadamente en la Guía sobre Participación Ciudadana, lo anterior para el caso de los Estudio de Impacto Ambiental (EIA) que hayan ingresado al sistema por las causales establecidas en las letras c), d) y f) del artículo 11 de la Ley 19.300, impactos de significancia que

están relacionados con los pueblos indígenas y que se plasman en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, por otra parte y cuando se trata de proyectos o actividades ingresados al SEIA vía EIA que generan los efectos señalados en las letras a) b) y e) del artículo 11 de la Ley y los artículos 5, 6 y 9 del RSEIA¹⁷ señalados precedentemente o DIA, es decir aquellos proyectos que indicados en el artículo 10 de la Ley y 3 del RSEIA no produzcan los Impactos de Significancia a que se refiere el artículo 11 de la ley 19.300 y artículos 7 a 11 del RSEIA, el mecanismo para considerar las opiniones de las comunidades indígenas, las reuniones con grupos humanos indígenas establecida en la propuesta de RSEIA en su artículo 86 (84) que de conformidad al artículo referido debiese darse cuando se trata de proyectos que se emplacen en Tierras Indígenas, Áreas de Desarrollo Indígena o se sitúen en las cercanías a Grupos Humanos Indígenas, a objeto de determinar si se ha producido un impacto de significancia relativo a los Grupos Humanos Indígenas y su patrimonio cultural que hacen procedente un EIA, en cuyo caso el Director Ejecutivo o Regional respectivo tienen la facultad para disponer el reingreso del proyecto o actividad vía EIA, haciendo procedente un proceso de consulta indígena.

Tüfachi zuamtun llitufi pu llitunche ñi ramtukageal, feyta tukugey tachi txokitun falituniefilu ltxofill Mogen (RSEIA) tachi rakin 85 (83) entumekegelu tachi norrümniealu chum tañi falitugeal wezaka rumegele Tayiñ kümelen itxofil mogen ñi niel mapu mew (RSEIA), chum tañi koneltual kom pu che (PAC) fey'pilen chi rakin 26 ka 31 tachi az-norr rakin 10.300 ka rüf lif entugey chi chilkatun mew chew ñi KÜkañ niegeal chum ñi koneltual kom pu che, feypiley tüfa chum tañi chilkatugeal ltxofill mogen mülelu mapumew (EIA) konlu tachi txokin chum ñi feypilen tachi az c), d), ka f) tachi rakin 11 tachi az-norr 19.300, wezake femlu egün ñi küme Felen em kom pu llitunche gelu chum ñi feypilen tachi rakin 7, 8, ka 10, feypilen techi norrümnielu chi txokin txfokafilu kom kümeke ltxofill mogen, ka femiechi zuamtugekle feychi küzawtun ka chem zugu gele rume konle tachi SEIA rüpümew EIA fem entule tüfachi gam kakechi rakin mew a) b) ka e) tachi rakin 11 chi az-norr ka chi pu rakin 5, 6 ka 9 tachi RSEIA¹⁸ tañi we Feypin kam DIA, kom chi pu küzawtun feypilelu chi rakin 10 chi az-norr mew kaa 3 chi RSEIA tañi entunoal wezake zugu chum ñi feypilen chi rakin 11 chi az-norr 19.300 ka chi rakin 7 ka 11 del RSEIA, feychi inatun zugu feypilen chumiechi ñi ramtukageal kom pu llitunche gelu kom feychi txawün entugele tachi pu llitunche gelu eypilen chi rakin 86 (84) chum tañi feypilen tachi rakin müley ñi entugeal pu llitunche ñi mapu ta wezalkageale, kam chi txirakan mapu ñi mülenmu tachi pu llitunche gelu, kam fülmalele pu llitunche mew rume, femiechi fey ta kimgeday wezakagle chi mapu chew tañi mülen tachi pu llitunche gelu ka ñi kom pu kizu ñi zawmael chi pu llitunche gelu zew feypilelu chi EIA mew, feymew chi lonkolelu tachi Director ejecutivo pi ta wigka, fey may niey newentun zugu tañi we ka tukugeal chi küzawtun tachi EIA, femiechi ka müley ñi müleal ramtukan zugu.

La concurrencia de uno de los efectos de las letras c) d) y f) en conjunto con algunos de los efectos señalados en los restantes literales hará en todo caso procedente la consulta indígena.

Chum tañi feypintukulen tüfachi gam kackhi azmew c) d) ka f) ka chum tañi Feypin tukulen tachi gam kakechi zuamtun zugu mew, feymew müley ka entugeal ramtukan pu llitunche mew.

Además se contempla la posibilidad de formular observaciones y para el caso que estás "... no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la..." RCA podrán presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20 de la ley de acuerdo a lo explicado en la pregunta anterior.

¹⁷ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c, d o del artículo 11, correspondiente a los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

Ka femiechi tukugey zuamtun tañi feypintukual tache feymew tufachi zugu txokitufi “..... fey ta rantukagenole chum tañi feypilen tachi az zuam zugu tachi ...” RCA ka femiechi niey zuam tañi feypintukual chum tañi feypilen tachi rakin 20 tachi az-norr chum tañi feypilen chi inal ramtun.

Todo ello aparece desarrollado en la Minuta Explicativa y sus anexos que se encontraban disponibles en la página web del SEA y de la Consulta sobre Institucionalidad Indígena y que fueron desarrolladas en las presentaciones efectuadas en los talleres informativos y además en los encuentros de diálogo de la Consulta del SEA.

Kom tufachi zugu feypintukuley tufachi chilka mew ka ñi kake inaltun koneltulelu tachi chemtun mew WEB pigelu ka nielu chi SEA ka chew ñi ramtugeken kom pu llitunchegeen zugu ka chum tañi entugen tufachi chilkatun mew chum tañi kimeltugeal ka femiechi chi txawün mew chew ñi nütxamkageken tachi SEA.

1.1.3.6 Se opina que no basta con presentar el reglamento a dirigentes, para tomar un acuerdo es necesario revisarlo, conversarlo con las comunidades y las bases.

1.1.1.6 Feypintukugey ñi fallitugenon tachi norrümgele pu lonkolelu, tañi entual ñi zugu egün müley ñi inazuamgeal, ka tañi nütxamkageal kom pu lofche mew egün.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El proceso de consulta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental contempló etapas de información, discusión interna y de posterior diálogo respecto de la propuesta reglamentaria y de las Guías consultadas y era en el marco de ese proceso interno en el que debía darse la discusión propia de las organizaciones, a fin que en la etapa de diálogo se llegase con las propuestas y requerimiento de los pueblos indígenas a ser considerados por la autoridad administrativa.

Tufachi chumiechi ñi rantukageal tache cem pilen tachi norrümnielu chi ltxofill mogen zugu tukulpafi gam kakechi Kimeltun zugu, txaf Nütxam ka kúmeke nütxamkan ñi kimgeal chungien tachi elel norrün ka chi kúkañ chilka ñi inarrumegen ka feychi txolitun zugu mew ñi txipayal chi kom nütcamkageal tañi feypintukun chi pu txawün che, femiechi may puwle chi antü ñi nütxamkayal egün kúme azkünüaygün kom pu llitunchegele ruf tañi allkütugeal kom pu lonkolelu egün.

1.1.3.7 Se solicita más tiempo para reflexionar en todas las comunidades con todas las personas que las integran y que las reuniones se realicen los fines de semana, que es cuando las organizaciones se reúnen.

1.1.1.7 Müley ñi elugeal zoy pütXün antü tañi rakizuamal ta pu lofchegele ñi kimeltugeal kom pu che mülelu chi lof mew ka tañi entual txawün kake ina rakin antü, feychike antü zoy pepi txawülüwi pu lofchegele.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

Desde la realización de los talleres de información, hasta la realización de los talleres de diálogo transcurrieron más de seis meses, tiempo estimado más que suficiente para que al interior de las organizaciones indígenas se hubiese generado una postura y propuesta frente a los artículos y guías consultadas.

Múñal ta llitulu chi nütxamkan tañi kimeltugeal tache, ka ñipuwün chi nütxamkan kom pu che egün, rupay mayta tufa zoy kayu Küyen, fentxen tugey tufachi kayu Küyen tañi ponuiti pu llitunche txawün mülelu lof mew tañi kimnieal ñi chem rakizuam külen chi zuamtuniegen tachi weza kúzaw ñi entugeal chum ñi feypilen chi chilka kúkañgelu.

Por otra parte se tuvo especial consideración en realizar las actividades de consulta en días y horarios acordados con las organizaciones indígenas.

Ka femiechi rumeña yamüwün mew entugerki chi gam kakechi tukulpan ramtun kümeke antü mew ka kümeke amun antü hora pi ta wigka chum tañi txal eleluwün chi pu txawün lilitunche mew.

1.1.3.8 Se plantea la necesidad de contar con financiamiento para tener asesorías de abogados y así poder proponer mejoras al reglamento.

1.1..1.8 Ka femiechi entugerki zuamtuniegen ñi müleal lien tañi kulligeal chi pu inkafeche ka tañi soy küme elgeal chi chilka norrümnielu chi zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay lilitunche Kimün

El plan de consulta de la consulta sobre la institucionalidad indígena en que originalmente estaba inserta la consulta del Reglamento del SEIA, contemplaba la posibilidad de financiamiento para asesorías o para facilitar las reuniones necesarias de las organizaciones indígenas, sin embargo algunos representantes de los pueblos indígenas solicitaron que dichos recursos no fueran utilizados en la consulta y plantearon la necesidad de focalizar los esfuerzos en remplazar el DS N° 124 de MIDEPLAN por un procedimiento de consulta definido en conjunto con ellos.

Tüfachi zuamtun ramtun chum ñi ramtuka geal che tañi tukulpageal pu lilitunche ñi rakizuam feychi chilka mew tukuniegefuy chi ramtukan zugu norrümnielu chi SEIA, tukuniey chum ñi niegeal lien tañi kellutugeal pu lofche tañi entual ñi txawün egün chum tañi txapümniën ñi txawün kom pu lilitunchegeal, ka femiechi kiñeke pu Lonko nielu chi pu lilitunchegeal Feypin tukurkeygün tañi günegenoal chi lien ramtukan mew, welu mayta günegeay tachi kellun tañi entugeal kiñe we DS N° 124 tachi txokin entufulu MIDEPLAN, feychi we chilka mayta txaf entuafiyiñ kom pu lofchegeal pirkeygün.

Al mismo tiempo, tal como se indicó en el capítulo 2.2. Letra f) de este informe, la comisión de consulta de la CONADI propuso que el RSEIA mantuviera la consulta con esfuerzos propios de manera que las mejoras consideradas en la propuesta pudieran entrar en operación cuanto antes. Junto a lo anterior, se adoptó el compromiso de evaluar el funcionamiento del Reglamento una vez que estuviera vigente el nuevo procedimiento de consulta, a través de dicho procedimiento. Dicha etapa se realizará de acuerdo al resultado de la gran consulta y contemplará financiamiento en caso que dicha instancia lo permita.

Ka femiechi, chum tañi Feypin chi rakin 2.2 az f) tüfachi chilka, feychi txawün ñi ramtukayal nielñu tachi CONADI feypirki chi RSEIA müley ñi entual tachi ramtukan kizutu ñi Newen mew pirki femiechi may chi zoy küme elgen chi ramtun chilka zoy matu matu konay irikey. Ka femiechi, kom chi pu che tukulpalu feypirki müley ñi küme azkintuafiel chi norrümnielu tachi zugu müñal ta listulele chi we chilka chum ñi ramtukageal ta che. Feychi entun küzaw mayta entugea pirkiy egün chum tañi txipan chi Fütxa ramtukan feymay nieay kizu ñi lien tañi küme txipayal müñal tachi zugu pepiltugele pirkeygün.

1.1.3.9 Se plantea que respecto al artículo 7, letra a), que debe remplazarse la letra “o” por la conjunción “y” en la siguiente oración “... la intervención, uso o restricción a los recursos naturales utilizados como sustento económico del grupo o de cualquier otro uso tradicional.

1.1.1.9 ka feypigün chum ñi feypilen chi rakim regle 7, az a), müley ñi kagelu az tukugeal “o” chi txapüm mew “y” feychi güytun nüttxam mew “...chi wezalkan, zuamün kam zuamnon kom ltxofill mülelu mapumew zuamtunielu tañi mogeal kom pu lilitunche kam gam kake Lawen chumien rume ñi tugeken.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. No acoge.

KÜME TUKULPAGEN. Küme We engetual. Zulligelay

No se acoge la observación, ya que la conjunción “y” implicaría que se deben dar las 2 hipótesis de manera conjunta, mientras que la conjunción “o” implica que se puede dar cualquiera de las 2, de modo que esta causal de afectación queda más amplia en beneficio de los pueblos indígenas.

Zulligelay chi feypintukun, feychi txapüm mew “y” fey may müleafuy ñi entugen epu txaftun rakizamtun, ka feychi txapüm mew “o” fey may chuchi rume chi epu txaftun txipayafuy, femeichi may chi wezalkan zugu zoy alüafuy tañi zoy pepilkawal kom pu llitunchegeleu.

1.1.3.10 Se plantea que todo proyecto que se haga en tierras indígenas debe ser pasado por este servicio.

1.1.1.10 Kom feychi küzawtun proyectu entugele pu llitunche ñi mapu mew müley ñi rulpageal tüfachi txokiñ servicio pigelu.

NO PERTINENTE. Ilegalidad.

WELULKAGEN. Yamgenochi az-norr

La competencia del SEA, de conformidad a la ley 19.300, dice relación con la evaluación de los Impactos ambientales respecto de proyectos o actividades que ingresan al SEIA, y ellos son los señalados en los artículos 10 de la Ley 19.300, disposiciones que tienen su desarrollo en el artículo 3 del RSEIA. El hecho de estar en tierra indígena no implica por sí sólo que un proyecto determinado debe ingresar al SEIA, por lo tanto para acoger esta observación se requeriría una modificación a la Ley N° 19.300.

Tüfachi SEA pige chi txokitun txipaley tachi az-norr rakin 19.300, feyta yeniey may añi inkayfiel tañi wezalka goeal chi ltxofill küme mogen mülelu mapu mew fente zuamnielu puriku ñi entual proyecto egün feyta inarrumekey tachi SEIA, feypintukuley tachi 10 rakin mew, nielu chi az-norr 19.300, feyta tukuniegey chi küla (3) rakin mew tachi RSEIA. Müñal ta llituale mapuche mapu mew tüfachi proyectu, feymay re tañi fenmu gelay ñi txokituageal tachi SEIA, feymew llo anta müley ñi inarrumegeal ka küme elgeal chi az-norr rakin 19.300.

Si los proyectos son de aquellos señalados en el artículo 10 de la Ley 19.300 y 3 del RSEIA y no producen los efectos de significancia a que se refiere el artículo 11 de la LBGMA, ingresarán al SEIA vía DIA, si producen aquellos impactos de significancia lo harán como EIA y que para el caso de los Pueblos Indígenas y para que dé lugar a un proceso de consulta indígena (artículo 85 (83) de la propuesta de RSEIA) en el marco del proceso de participación ciudadana, lo serán si se refieren a los impactos de significancia establecidos en las letras c) d) y f) del artículo 11 de la LBGMA y que son desarrollados en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de nuevo RSEIA sometido a consulta.

Feychi pu wezake küzawtun txokitufile chem ñi feypilen tachi rakin Marri (10) tachi az-norr rakin 19.300 ka küla tachi RSEIA newe wezake zugu entunolu chum tañi feypilenm tachi rakin marri kiñe (11) tachi LBGMA, feyta konay tachi SEIA chi rüpü DIA, entule fentxen wezalkan txirakan mapu femew may amuya tachi EIA ka chum ñi txokitunien pu llitunche gelu ka tañi ruf ramtuka geal ta pu llitunche gelu chum ñi feypilen chi (rakin 85 (83) chumientun tachi RSEIA) chum tañi feypilen chum tañi entugeal chi koneltual kom pu che, fey may txokitugeay Tunten wezalkan ñi entun chum tañi feypilen tachi az c) d) ka f) tachi rakin 11 tachi LBGMA ka entugelu feychi rakin 7, 8, ka 10 tachi entukan we llitulu chi RSEIA petu ramtukagelu.

Para el caso de proyectos que ingresen al SEIA vía una DIA que se emplacen en tierras indígenas, áreas de desarrollo indígena o en las cercanías a grupos humanos indígenas la propuesta reglamentaria considera reuniones con grupos humanos indígenas (artículo 86 (84)), el que producto de este proceso de consulta y las observaciones y comentarios formulados en él se ha ampliado a los proyectos o actividades que ingresan al SEIA por los literales a) b) y e) del artículo 11 de la LSBMA correspondiente a los artículos 5, 6 y 9 del RSEIA¹⁹, en ambos casos a objeto de determinar la existencia de las afectaciones de significancia de las

¹⁹ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c, d o f del artículo 11, correspondiente a los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así

letras c) d) y f) que referidas a los PPII hacen procedente un EIA y consecuentemente una consulta indígena.

Kiñeke pu küzawtun proyecu konlu tachi SEIA feychi rüpu DIA pigelumew entugeale mapauche mapu mew, kam feychi txirakan mapu mülelumew pu llitunche gelu kam pichi fenmalele kiñe po txawün pu llitunche feyta chi norrüm zugu feypintukuley tañi entual txawün feychi pu llitunche egün (rakin 86 (84)), feymew tüfachi txawün mew txipale sugu ka fey'pintukun entule chi puche feymay feychi küzaw zugu zoy aleentugeay ka txokituafi kake pu wezake proeycto küzaw tachi SEIA kakültunmew a) b) ka e) chum ñi feypin chi rakin 11 tachi LSBMA chum tañi feypilen chi rakin art'ciulo pi ta wigka 5, 6, ka 9, tachi RSEIA kake txokin tañi pegeal chumlem chi wezake zugu chum tañi feypilen chi az c) d) ka f) chumientuafiel tachi PPII feymay tukuageay tachi EIA ka femeichi müley ñi entugeal kiñe ramtukan.

1.1.3.11 Se propone mejorar que el reglamento establezca metodologías para realizar negociaciones y acuerdos entre los titulares de los proyectos y las comunidades indígenas afectadas, puesto que los grandes proyectos de inversión afectan recursos que aún no son utilizados plenamente por las comunidades (como es el caso del turismo).

1.1.1.11 Feypintukurki puche tañi zoy küme lgeal tachi norrümnielu chum tañi küzawal müñal ta txwfwzugeale ta pu lofche, feychi pu gengelu chi weza küzaw proeycto pigelumew tañi entual küme azentuwün kom pu lofche ka llitunche gelu wezalagele ñi mapuyem, müñal tachi pu fütxake wezaka küzawtun apünkayafi gam kakce zuamtun ñi petu zuamnonielu ta pu lofche (turismo küzaw mew rume konlay).

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en Reglamento.

KÜME TUKULPAGEN. Küme We engetual. Zulliy Norrümniealu zugu

A raíz de la observación, se ajustó el texto del Reglamento en el artículo 85, haciendo mención al Convenio N° 169 a través del artículo 4 inciso 2° de la Ley N° 19.300. Así, el Reglamento deja sentadas las bases para que se produzcan estos acuerdos, reconociendo la posibilidad de éstos expresamente en el proceso de evaluación. Es posible que, en el marco del SEIA y antes del proceso de evaluación se lleven a cabo negociaciones y se logren acuerdos entre el titular de proyecto y las comunidades afectadas por los mismos.

Müñal tachi feypintukun, zoy küme elgey tachi norrümnielu zugu chi rakin 85 mew, üytugey tachi Txaf-elgel rakin 169 feychi rakin meli mew epu amun chi az-norr rakin 19.300. Femeichi, tüfachi norrüne chi zugu Anüm künuy reke chilkatun tañi küme elgeal chi nütksamkan, fey femeichi may ta lloyniegey tañi inarrumegeal chi weza zugu mülerumele. Ka femeichi, tüfachi SEIA mew, ka müñal ta falitugeal tachi zugu yegeafuy gam nütksamkan fey femeichi küme azkünu geafuy tachi gengelu chi weza küzaw proeyctu pigelu ka tañi küme Feleal kom pu lofchegelu.

La norma anterior habrá que relacionarla con la modificación planteada al artículo 84 que señala en su inciso final:

Tüfachi norrüzugu we kimniegelu yochitugeay tachi azkünugel feychi rakin 84 mew feypiley tañi inal pichi rakikan:

expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

“En el evento de existir acuerdos entre el proponente y la comunidad durante el proceso de evaluación, éstos deberán ser informados en los términos del artículo 17 inciso segundo de este Reglamento.” A su turno, el artículo 17 del nuevo RSEIA, el que referido a la información de negociaciones, señala:

“Müñal ta müle rumele küme elgen zugu tachi gen weza kúzawgelu ka chi pu lofche müñal ta faliltu mekegele, tüfa mayta müley ñi kimeltugeal chum tañi feypilen tachi rakin 17 ina pichirakin ñi mülen chi norrümnielu zugu”. Tüfachi Rakiñ marri regle 17 nielu chi we RSEIA, chum tañi kimeltugeal, feypintukuley:

“Los proponentes deberán informar a la autoridad ambiental si han establecido, antes del ingreso al proceso de evaluación, negociaciones con los interesados con el objeto de acordar medidas de compensación o mitigación ambiental, individualizando en tal caso a las personas con quienes se estableció la negociación, así como el contenido y resultado de la misma.

“Feychi genegelu chi weza kúzawtun mew müley ñi kimeltuafiel chi pu lonkolelu chi ltxofill mogen zugu yenielu müñal ta entule, petu ñi amunon tachi faliltugeal, txaf nütksamkageal iney ugün ta gengelu tañi falitugeal tutnen ñi kulligeafel tachi pu gen mapu kam chum tañi konltual egün tañi fnten wezalkanoafiel chi itxofil mogen ñi nien chi mapu, femeichi may ta wirrintukugeay kom pu che kneltulu chi lofche mew tañi petu entun ñi azkünu egün, ka fey kom ñi feypilen chi zuamtunien egün.

Igual obligación recaerá si dichas negociaciones se realizan durante el procedimiento de evaluación ambiental, caso en el cual el proponente informará directamente al Director Regional o Director Ejecutivo del Servicio, según corresponda.

Ka femeichi fenten zuamtun niey chi petu nütksamkagen entumekegelu müñal ta faliltu mekegefele chi ltxofill mogen nien ta mapu, feymew mayta iney ta gengeleu chi wezaka kúzawmu müley ñi kimeltuafiel chi lonkolelu tachitxokin yenielu itxofil zuamtun zugu, mülele ñi femal.

En el evento de existir tales acuerdos, éstos no serán vinculantes para la calificación ambiental del proyecto o actividad.”

Müñal müle rumele azkünu zugu, tüfachi nütxankan faliltugekelay tachi az-norr mew tañi entugeal chi rakikan ñi nien chi ltxofill mogen weza kúzawtun”.

Se debe considerar que estos artículos hacen referencia a la Ley 19.300 en su artículo 13 bis incorporado por la Ley 20.417 de enero del año 2010, que establece:

Müley ñi txokitugeal ufachi pu rakin koneltuniefi tachi az-norr 19.300 tañi rakin 13 bis mew tukufilu chi we az-norr 20.417 entugelu enero Küyen 2010, feypiley:

“Los proponentes deberán informar a la autoridad ambiental si han establecido, antes o durante el proceso de evaluación, negociaciones con los interesados con el objeto de acordar medidas de compensación o mitigación ambiental. En el evento de existir tales acuerdos, éstos no serán vinculantes para la calificación ambiental del proyecto o actividad.”

“Tüfachi gengelu chi weza kúzawtun ñi ntugeal müley ñi kimeltuafiel chi pu lonkolelu tachi ltxofill Mogen yenielu, peptu kam petuno entu mekegele chi faliltun zugu, nütxamkan zugu pu lofche tañi küme elgeal tachi zugu Tunten ñi kulligeafiel pu lofche kam chumiechi tañi zoy wezalkanoafie chi itxofill mogn ñi mülen. Müñal ta müle ruemle küme elzugun, tüfahi elel zugu nielay faliltugeaal az-norr mew tañi faliltugeal chi weza kúzawtun proyectuzugu.

Adicionalmente y a raíz de la observación, se han realizado ajustes al texto del artículo 85 del RSEIA, de modo de ajustarlo a lo dispuesto en el Convenio N° 169, en el sentido que la consulta debe efectuarse de manera de llegar a acuerdos o lograr el consentimiento de las medidas propuestas.

Ka femiechi müleleu feypintukun, entugele ka chuchikan zugu chi chilkamew chum ñi feypilen chi rakim 85 tachi RSEIA, fey ta müley ñi küme elgeal chum tañi feypilen tachi Txaf-Elgel Rakiñ 169, fey müley ñi entugeal chi ramtukan tañi txaf nütksamkayal egün ka tañi küme elgeal chi zugu, ka yatañi pieal chip o lofohe mekeka mekegelu chi weza zuamtun kúzamew.

Por último y para facilitar el proceso de consulta indígena de manera previa al ingreso del proyecto, se ha modificado el artículo 27 de la propuesta de Reglamento, incorporando la posibilidad de realizar una pertinencia indígena para que los titulares conozcan los requisitos técnicos y jurídicos asociados a la consulta indígena.

Kafey ka tañi küme txipayal chi ramtukan zugu femgeal chi pu llitunche petu ñi konkülenon chi weza küzawtun zugu, soy küme elgey chi rakin 28 konkülelu tachi norrümnielu tüfachi zugu, feymew fey'pintukuley chumiechi ñi azentuageafel ruf mapuche Kimün femiechi may chi pu gengelu kimay kom zuamtun jurídico ka tecnicu zugu chum tañi entugeal chi ramtun pu llitunche gelumu.

1.1.3.12 Llama la atención que este reglamento está enfocado a las empresas sobre todo a las mineras que son las que más dañan.

1.1.1.12 Günekafali ñi feypintukulen tüfachi norrümzugulelu zoyel inatufi tachi pu empresagelu ka femeichi feychi pu entugelu Kurra egün feychi pu fütxake empresamayta zoy wezalkakey Tayiñ mapuyem

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El RSEIA al igual que la propuesta no hace sino reglamentar aquellas materias que por ley quedan entregadas a una norma de inferior jerarquía. Como su nombre lo indica regula el SEIA, sistema que recepciona vía DIA o EIA los proyectos o actividades señalados en el artículo 10, los titulares de los mismos pueden ser personas naturales o jurídicas, públicas o privadas, lo que el SEIA realiza es una evaluación de los impactos de los proyectos disponiendo la realización de medidas de mitigación, compensación y reparación respecto de los impactos ambientales que pudiesen ocasionar los mismos. Por tanto, en el marco del SEIA se evalúa una tipología amplia de proyectos, siendo los proyectos vinculados al sector minero una parte del total de proyectos tipificados por el artículo 10 de la Ley 19.300.

Tüfachi RSEIA chum feypiley chi wirrikan feymay norrümkegeal chi zugu ta txokitufi chum tañi feypilen kom az-norr zoy newengelu. Chum tañi pin ñi güytun txokitufi tachi SEIA, inarrumen chum ñi llowün feychi rüpu DIA kam EIA pigelu llowgeken chi pu wezake küzawtun chum tañi feypilen chi rakin 10, feychi pu gengelu re che geafuy kam juridikuche rume geafuy gam kakeche kam ellkache, feychi SEIA entukey kiñe falitun zugu chum tañi wezalkayafiel ta mapu chi weza proyectugelu ka ñi apümafiel ltxofill mogen mülelu ta mapumew ka chum tañi kulligeafiel tache, chem tañi nogenchi elugeafel lien kam arütxa rume, ka tañi zoy pichi küme elgeal chi wezake apüm mogen mekelu. Femiechi, chum feypilen chi SEIA inarrumegekey kiñe rakikan reke tipología pi ta wigka fentxen chi pu wezake küzawtun entumekegelu tachi pu minerumew kiñeñpülule kom zuamtun wezake küzaw ñi wirrintukulen tüfachi 10 rakin chi az-norr 19.300 mew.

De todos modos, se deja presente que el RSEIA incorpora normas enfocadas en los derechos de la ciudadanía quienes coadyuvan en la evaluación ambiental de proyectos mediante la formulación de observaciones que deben ser consideradas en el proceso de evaluación ambiental del EIA o DIA, según corresponda.

Ka femiechi, müley ñi feypintukuleal tachi RSEIA mew tukugey azentun zugu kom ñi nien az puchegelu feymayta kelluntukukey tañi inarrumegeal tüfachi wezake küzawtun gam kakechi feypintukun mew fey may müley ñi inazuamgeal tachi wezake küzawtun zugu müñal ta petu falitugey tachi EIA kam DIA mew rume.

1.1.3.13 ¿Por qué los titulares de proyectos no consultan a los lugareños para conocer el territorio? Creo que eso debe ser requisito para realizar estudios en el territorio, es decir que las empresas hagan participe a la comunidad para evitar errores.

1.1.1.13 ¿Chumuelu anta chi pu gngelu chi weza Kúzawtun zugu mew ramtukelafi ta pu múlelu mapumew?. Feymayta müley ñi azkünugeal tañi kimael chem zugu ñi küpalnien chi katxipache müñal ta chilkatugeal chi mapu, fey müley ño koneltuafiel ta pu gen mapu tachi fütuxe empresagelu.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en otro artículo.

KÜME TUKULPAGEN. Kúme azkünugeay pintukuy ta pu che. Fey ta ñimitugey tífachi rakin mew.

La propuesta es pertinente y al efecto se realiza una modificación al artículo 27 del Reglamento en la denominada pertinencia indígena. No obstante lo anterior, y en relación a la necesidad de consultar a los lugareños para conocer el territorio, cabe señalar que la futura "Guía para el Diseño, Ejecución y Evaluación de Estudios de Línea de Base en el SEIA asociadas a los Pueblos Indígenas Reconocidos en la Ley N° 19.253 para Consultores y Evaluadores del SEIA", a desarrollar por el Departamento de Participación Ciudadana del Servicio, contempla el uso de metodologías participativas de investigación, metodologías cualitativas (entrevistas, grupos de discusión, etc.) y cuantitativas (encuestas) de recolección de información, todas las cuales se orientan a la confección de estudios de sobre la base de información primaria ("de primera mano"), con el objetivo de rescatar e incorporar el punto de vista de la población asentada en el área de influencia de los proyectos que ingresan al SEIA, además en su elaboración se considerará la Decisión VII/16 adoptada por la VII Conferencia de las Partes, sobre "Directrices voluntarias para realizar evaluaciones de las repercusiones culturales, ambientales, y sociales de proyectos de desarrollo que hayan de realizarse en lugares sagrados o en tierras o aguas ocupadas o utilizadas tradicionalmente por las comunidades indígenas y locales, o que puedan afectar a esos lugares" en el marco de la Convención de Diversidad Biológica en relación a su artículo 8 j).

Tífachi feypintukun zugu kúme llowgey feymew ta petu kúme azkünugeay chi rakin 27 tachi nürümnielu tífachi zugu feyta kúme tukulpagen pigey ta mapuche zugun mew pertinencia pita wigka..Welu ka femiechi, ka chumiechi tañi ramtukageal tache tañi kimgel chi mapu, feymew lleno anta tífachi "kúkañi chilka chum tañi entugeal chi falilitugen tachi Itxofill mogen zugu ñi chilkatugeal tachi SEIA mes koneltulelu pu llitunchegele tachi az-norr rakin 19.253 feychi pu inakan konkelu kuzawal mew ka chi fallitukelu tachi SEIA", fey müley ñi entual tachi txokiñ Departametneo pigelu yenielu koneltual kom pu che, fey may koneltuy gam kakechi chemtun tecnología pigelu chum tañi komche ñi koneltual chi inazuam mew, feychi falilitun metodología pigelu, ka (txafentun zugu, txawün mew) ka chi rakukan metodolgoía pigelu (Rakiñ) femeichi entugekey Kimün zugu, feymay keluy tañi kúme chilkatugeal chi zugu gunen kuwe (primera mano pi ta wigka) tañi llitugeal ka tukugeal chem zugu ñi pin ta kom pu che melelu chi mapumew chew tañi entumekegen chi wezaka Kúzawtun konlu chi SEIAmew, ka femeichio müley ñi tukulpageal chem pin chi VII/16 txkitufilu chi VII txawükan zugu entule chi yenielu kúmelkawam zugu tañi falitugeal chunten kúmeke Kimün ñi apumkageal, Itxofill mogen, ka chemogen ñi entun chi pu wezake kúzawtun zugu apümka gilaltuwelu apümka paliwelu, apümka eltunlu gam kakchi pu mapuche ñi kuifike elel, fey may inkaniy tachi fütxa txawün txokitugelu chi gam kakechi pichike pirrumogen chum feypilen chi rakin 8 j).

Por último, el artículo 18 del RSEIA establece los contenidos mínimos que se deben considerar en la elaboración de la línea de base, dentro de los cuales se encuentra el medio humano, con las distintas dimensiones de la población que habita en el área de influencia del proyecto que se debe tener en consideración.

Ka femiechi, tachi rakin 18 chi RSEIA feypiely chem tañi pichiken txokitugeal müñal ta zewmageale tachi gam kakechi txokitun zugu, feymew feypiley ñi inazuamgeal kompuche, chum tañi mogelen egün Tunten chi moglen ñi nien feychi mapumew tañi entugeal chi weza kúzawtun zugu, kom fey müley ñi txokitugeal.

1.2 PONDERACIÓN DE OBSERVACIONES REGIÓN DE TARAPACÁ

1.3 RAKIKAN ZUGU ÑI FEYPINTUKUGEN TACHI TARAPAKA MAPUMEW

1.3.1 Etapa de Información y Difusión (Talleres).

Txokin zugu tañi kimeltugeal ka amulgal (Nútxamkan)

1.3.1.1 Los participantes manifiestan interés por conocer las siguientes etapas del proceso de consulta, con la finalidad de solicitar apoyo profesional y comprender las particularidades del reglamento SEIA.

1.3.2.1 Kom pu koneltulu zuamtunierki tañi uneltu kimgeal chumten txekan ñi nien chi chum tañi ramtukagean tache, tañi entual egün kkelluntukun ka tañi kimael egün gam kakechi pichi az niechi chilka noprrümnielu túfachi SEIA zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El proceso de consulta se inició en el mes de marzo del año 2011 y concluyó el 31 de diciembre del mismo año, sin perjuicio que en los hechos se recibieron comentarios y observaciones respecto de la materia consultada hasta mediados del mes de enero del año 2012, en los procesos de información realizados entre los meses de mayo a julio se difundieron los documentos y videos que contenían las materias a consultar en los mismos talleres y además disponibles en las páginas web mencionadas previamente, por lo demás esta consulta se realizó en paralelo con la consulta de todo el RSEIA, la que incluso concluyó antes que ésta.

Túfachi ramtukan zugu llituy tachi marzuküyen feychi txipnatu 2011 ka afi feychi 31 konchi diciembre küyen kafeychi txipantu, feychi zugu mew llowgey nútxamkan ka gam kakechi feypintukun chem tañi petu ramtukagen feychi ragim enero Küyen mew 2012 txipantu, ka chum tañi kimeltugen feychi mayu Küyen mew ka kulio küyen mew amulkütegey chi chilka ka chi videw feypintukulelu ñi zuamtun pu che ñi ramtukan mew kon chi pu txawün mew ka feypintuku gerki tachi página web mew, ka femeichi túfachi ramtukan entugerki upungechi zugu mew chi ramtukan zugu entulu chi RSEIA, fey may unlumew ta entugerki.

En relación a la socialización de los resultados del proceso de consulta indígena, estos se comunicarán a través de la página web, por medio de correos electrónicos a todos a quienes participaron de este proceso, así como mediante un proceso de socialización con organizaciones indígenas y no indígenas como se indica en la “Etapa de Comunicación de los resultados del proceso de consulta a las partes interesadas” de este informe. En todas las regiones del país el SEA a través de profesionales PAC y los Directores Regionales se reunieron con los distintos representantes indígenas, asimismo, se realizarán actividades a nivel de dirigencias comunitarias, con las comunidades y asociaciones indígenas más representativas de las regiones.

Túfachi kimeltun zugu mew chum txipan chi ramtukan pu llitunhegelu mew, fyta may müley ñi kimeltugeal túfachi pagina web pigechi chemu,. Ka chi correo amukelu kürrüf mewfemiechi kimay kom pu che koneltulu chi ramtukam sugu mew ka chi pu txawün ñi nien ta llitunhegelu ka katxipache chum ñi feypilen tachi “Tañi kimeltugeal chum txipan chi ramtukan zugu” túfachi chilkatun. Kom chi pu txirakan mapu mew tachi SEA kom ñi pu küzxawfe mew PAC kachi pu lonkolelu regionmapu mew txawüluwürki kom pu zulligelu llitunche mew, ka femiechi, müley ñi txipayal küzaw zugu gam lofche mu, ka kom pu txawün lofche llitunche gelu soy may yenielu túfachi inkangealu kom pu txirakam mapu mew.

1.3.1.2 Se solicita apoyo de profesionales para realizar talleres al interior de sus organizaciones y poder revisar en profundidad el tema. Considerando que el tiempo no es suficiente para entender el tema.

1.3.1.2 Zuamniegey kellun pu kümeke Kimün nielu tañi entugeal nütxamkan ponui pu txawünche tañi küme inarrumegeal kom tüfacchi wezake zugu, newe genolu kay antü tañi küme kimgeal kom tüfachi zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El plan de consulta sobre la institucionalidad indígena contemplaba un fondo disponible para las comunidades y organizaciones indígenas a objeto de lograr un cabal conocimiento de las materias consultadas y formular las observaciones y comentarios que surgieran al interior de las mismas. A dicho fondo no postuló ninguna organización indígena. No obstante lo anterior, en los talleres de diálogo llevados a cabo en el marco de la consulta del SEA se recogieron las dudas que surgieron desde las organizaciones indígenas y luego de un tiempo más que prudente entre la etapa de información y difusión y la etapa de diálogo con las organizaciones indígenas.

Tüfachi chumiechi ñi yeniegen chi ramtukan pu llitunchegeleu niefuy kiñe txapün lien tañi elugeal kom pu lofchegeleu ka chi pu llitunche ñi txawün tañi küme kimtukunieal egün chem anta ñi ramtukageal tañi feypintukual egün ka ñi küme nütxamkayal chem ñi feypieal. Tachi txapün lien kiñeno rume pu txawün llitunche tukulay ñi zuamtun.Welu may, txipalu chi nütxamkan

Por último cabe tener presente que los funcionarios del SEA realizaron apoyo profesional durante toda la etapa de diálogo de modo que los pueblos indígenas consultados pudiesen acceder al objeto y las razones de la regulación del tema indígena.

Ka femiechi müley ñi kimgeal chi pu Küzawkülelu tachi SEA mew kelluntukürki kom chi nütxamkan entugelu femiechi kom pu llitunche ramtukageleu rüf küme kimtukuy ka kimi chumuelu ñi femgien tañi mapumew kom llitunche gelu.

1.3.1.3 Se preguntó respecto de los requisitos para entregar sugerencias al nuevo reglamento.

1..3.1.3 Ka femiechi ramtugerki chem ñi zuamtugen tañi feypintukungeal rachi norrümnielu tüfachi zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

No hay requisito alguno, sólo debe efectuarse por alguno de los medios que se informaron en el proceso de consulta, en los mismos talleres de información o los posteriores de diálogo, por escrito en papel o vía las páginas web del SEA o la página web www.consultaindigena.cl

Gelay chem no rume, re müten müley ñi kimeltugeal gam kakechi wüzugunmew chumiechi ñi amtukagen ta che, feychi kake nütxamkan entugelu feymu kemeltugey ka chi kakelu Nütxam, Wirrikan mew kam feychi página web pigelumew nielu chi SEA kam chi wigka chemtun: www.consultaindigena.cl mew.

1.3.1.4 Se reclama por el daño que han causado las mineras y la poca fiscalización por parte de las instituciones del Estado.

1.3.1.4 Illkuy ta pu llitunchegeleu ñi wezalkan feychi pu kurraküzaw entukelu ka ñi inarrumekenon chi pu txokin nielu tachi Estado zuamtunieafulu feychi zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El SEIA posee un carácter preventivo, la evaluación de impactos se realiza en forma previa a toda obra de ejecución de los proyectos de inversión. Tanto el seguimiento de las variables ambientales como la fiscalización de aquellos proyectos que obtienen una RCA favorable son materias no contenidas en los artículos objeto de la Consulta Indígena. Al respecto, cabe señalar que, en materia de seguimiento de variables ambientales, el artículo 105 de la propuesta de Reglamento señala:

Tachi SEIA zuamtufi ñi femgenoal zugu, müley ñi falitugeal une kom feychi küzaw chumkünual ta mapu ka ltxofill mogen kom küzaw entualu feychi pu newenche nielu rumeñma rütxa-lien. Chemgepe rume ltxofill mogen gepe rume ka chi inarrumekan entulu chi wezake küzawtun entulu chi RCA kümelkan, fey may ta koneltulay tüfachi zugu mew tañi ramtuka eal pu llitunhegelu. Feymew, müley ñi feypigeal, müñal ta inarrumegeale tachi itxofil kúmeke mogen, tüfachi rakin 105 az-norr nielu feypiley:

“El Plan de Seguimiento de las Variables Ambientales tiene por finalidad asegurar que las variables ambientales relevantes que fueron objeto de evaluación ambiental, evolucionan según lo proyectado.

“Chi azeltun zugu ñi inaniegen tachi ltxofill mogen zugu niey may tañi koneltual ñi tukulpageal kom ltxofill kúmeke mogen ñi faliltugen, mogen mapu zugumew, amulekey chum ñi une rakizuamgen.

Dicho plan deberá contener, cuando sea procedente, para cada fase del proyecto o actividad, el componente del medio ambiente que será objeto de medición y control; el impacto ambiental y la medida asociada; la ubicación de los puntos de control; los parámetros que serán utilizados para caracterizar el estado y evolución de dicho componente; los límites permitidos o comprometidos; la duración y frecuencia del plan de seguimiento para cada parámetro; el método o procedimiento de medición de cada parámetro; el plazo y frecuencia de entrega de los informes y cualquier otro aspecto relevante.”

Tüfachi azeltun zugu, müñal zuamgele, ñi kake küzaw ñi enutan tachi wezalkan küzaw, kiñe itxofil mogen zuamtun tañi inarrumegeal mezikageal ka pegeal; chem weza zugu ñi entual ka chum ñi zoy wezalkanoam; chew ñi inarrumeiegea, chem meziñ mew ñi txokitugeal ñi kimgaal chum ñi amulen, kúme amulekafel tachi ixtifill inarumen componetne pi ta wigka, chew ñi pual ñi feypigen txa lofche egün, chunten txipantu ñi müleal tañi inarrumeniegeal kake chemtun; chum ka chumiechi ñi mezikageal feychi chemtun; tuenten kake antü chum ka chumiehi ñi entugeal chi chilka ñi Feypin chum amulen ka gam kake faliltun zugu.

Por su parte, y en materia de Fiscalización, el artículo 106 de la propuesta de Reglamento del SEIA señala:

Ka femiechi, ka chi inazuamtun zugu, tachi rakin 106 chi tukuñman zugu norrümnielu ta SEIA feypiley:

“Corresponderá a la Superintendencia del Medio Ambiente, de conformidad a lo señalado en su Ley Orgánica, fiscalizar el permanente cumplimiento de las normas y condiciones sobre la base de las cuales se aprobó el Estudio de Impacto Ambiental o se aceptó la Declaración de Impacto Ambiental. En caso de incumplimiento, se aplicarán las sanciones establecidas en la referida Ley.”

“Tüfachi txokin yenielu kon ltxofill Mogen zugu mayta txokituafi, chum tañi feypilen tachi az-norr Ley Organica pigelu, feyta inazuamntunieafi tañi ruf yamniegeal kon ñi Feypin chi az-norr ka chum tañi ebntugen chi chilkatun Inarumen zugu etugelu tachi chumleafel chi ltxofill mogen feymay ya pigelu chi kom inarrumegen. Fey may feyentunole chi pu zuamnielu ñi tukual chi wezake küzawtun, feymay müley ñi kullial egün chum tañi feypilen chi az-norr”.

Mientras no entre en funcionamiento la Superintendencia del Medio Ambiente las denuncias deberán efectuarse ante los organismos sectoriales.

Müñal ta kon-nole ñi küzawal tachi txokin Supertintendencia pigelu yenielu feychi Inarumen kom chi zalluntuku müley ñi entugeal kake pu txokin ka txokitufilelu tüfachi zugu.

1.3.1.5 Se solicita derogar el DS 124, para la realización de consultas relacionadas con impacto ambiental.

1.3.1.5 Kiñeñpüle künuegeay chi az-norr 124, pi kom pu llitunchge fey ula ramtukageayiñ chumlen Tayiñ Itxofill mogelenmu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

En septiembre del año pasado junto con el anuncio de la suspensión parcial del proceso de consulta sobre la institucionalidad indígena, se señaló que el mencionado DS sería reemplazado por el resultante de un proceso de consulta de un nuevo Reglamento de la Consulta y al efecto se constituyó una comisión para trabajar en la materia con miembros del Consejo Nacional de CONADI.

Septiembre küyen rupa chi ka txipantu feypigelu ñi kiñeñpüle künugeal tachi gam ramtukan entugeafulu pu llitunche ñi az-norr mu, feymew feypigey ga tachi DS kiñeñpüle künugeay pigün chi pu wigka fey may ta we entuafiyiñ ramtun zugu tañi chimiechi entaul kiñe norrümniealu tachi ramtukan pinzugugey, feymew entugey kiñe txawünche tañi küzawal feytüfachi zugu feyta koni pu peñi konkülelu CONADI ñi pu Gülamtufe.

1.3.1.6 Se señala el interés porque el nuevo reglamento SEIA, sea realmente vinculante y proteja el patrimonio natural y cultural de los pueblos indígenas.

1.3.1.6 Ka femeichi feypigerki tachi Nürümkelu SEIA, tañi ruf yamniegeal ka inkaniegeal ñi zewman ka ñi azkünugel tañi kuifi kimün kom ñi niel ta pu llitunche.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN. Tañi Kúme elgeal. Txokitugeal chi azentun zugu.

Si bien el RSEIA, al igual que toda norma, una vez publicada resulta norma obligatoria y vinculante para todos los habitantes, la propuesta de RSEIA sí comprende disposiciones tendientes a proteger el patrimonio natural y cultural de los pueblos indígenas. Como su objeto lo constituye la regulación del SEIA respecto de proyectos de inversión que ingresen al SEIA se evaluarán los impactos que se indican en el mismo entre los que se encuentran los referidos a los sistemas de vidas y costumbres a los Grupos Humanos Indígenas estos son los pueblos a que se refiere la Ley independientemente de su forma de organización y en esos términos se establece en la propuesta reglamentaria (artículo 7), por otra parte se establece una especial consideración al patrimonio cultural de los pueblos indígenas en el artículo 10 de la propuesta reglamentaria, disposiciones ambas que fueron materia de la consulta y que son desarrolladas en la Guía sobre impactos de significancia a los Pueblos Originarios también consultada.

Chumlen tachi RSEIA, kom az-norr reke, müñal ta wirrintukugele fey may müley ñi Kompu che ñi zuamtufiel ka ñi yamgeal kom pu che mülelu chi wall-mapu mew, fey tüfachi azentun entugelu RSEIA ka fey may tukufi gam kake az-norr tañi inkayafiel kom pu llitunche ñi kuifike zewman. Feyta may niey ñi zuamtun tañi chum amuleal chi SEIA müñal ta mülele wezake küzawtun mapu zugu tukukelu chi pu che fentxen lien Rütxa nielu konlu chi SEIA mew, feymay müley ñi falitugeal chemtun ñi apümkayal feychi wezaka küzawtunmew, feychi gam kakekchi mogen ka kuifike Kimün ñi nein chi pu txawüle chi che fey may txokitufi ñi inkayafiel tüfachi az-norr, chumlen ñi entugen rume ka chum ñi azkünugen, femeichi lleno anta entugekey tachi amulgen zugu norrümniealu (Rakiñ regle (7)), ka femeichi txokitugey kiñentun inazuam ta pu kuifike llitunche ñi zewmanchum ñi feypilen tachi rakin 10 chi chilkatun norrümniealu zugu, feychi gam zugu mayta ka ramtugey ka tukugey tachi kükañ wirigelu chum tañi wezalkayal chi weza küzaw ka chum tañi wezalkayafiel kom pu llitunchegele tañi petu ramtugen.

Por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre contenido de los EIA, en la letra e.10 referida al contenido de la línea de base, se señala que:

Ka femiechi tachi rakin 18 ñi feypulen tachi azkunu norrümniealu tachi kuzaw yenielu chi EIA, ñi az e.10 feypiley chem tañi tukugeal müñal taq entugele chi faliltu Zugun, feyta feypiley:

Para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis los siguientes elementos:

Kom chi pu che llituncheelu müley ñi ruf wirrintukugeal ñi zuamtuniegale gam kake zuamtun:

- Uso y valorización de los recursos naturales;
- *Chum tunken ka tunten faliltunien pu llitunche ñi kom pu mapu mogen;*
- Prácticas culturales;
- *Gam kakechi kuifike Kimün;*
- Estructura organizacional;
- *chumiechi ñi txawüleken tañi mapumew egün;*
- Apropiación del medio ambiente (uso medicinal, preparación de alimentos, entre otros);
- *Pu llitunchegele raga ltxofill mogen mew mülekeygün (niey ñi lawen egün, entuy ñi iyael egün);*
- Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore;
- *Kom pu llitunche ñi kuifike zewman, ka kom ñi pu az-mogen mapu chew {ñi entuken ñi gilatun, ñi palin, ñi purrun, kom fey egün müley ñi yamniegeal.*
- Identidad grupal a través de los elementos culturales;
- *Kom ñi kiñewküleken ñi kewün ka ñi Kimün mew egün;*
- Sistema de valores;
- *Kom ñi faliltun zugu egün*
- Ritos comunitarios (significancia social del rito); y
- *Kom ñi pu lllipun ka gillatun (chum felen ñi rakizuam kom egün); ka*
- Símbolos de pertenencia grupal.
- *Gam kake che mamüll, rewe, aliwen, ñi zewman pu llitunche*

Por otra parte en la resolución que califica ambientalmente que es aquella con la que concluye el proceso de evaluación ambiental, se establecerán medidas de mitigación, compensación y reparación respecto de los impactos que pudiesen afectar el medio ambiente en el que se enmarca el patrimonio natural y cultural de los PPII.

Ka femiechi tachi chilka entugekelu chew ñi ya feypigeken resolución pi ta wigka, feymew afkonpukey tüfachi weychan zugu tañi inkageal tachi ltxofill küme mogen, feymew tukugeay tunten ñi kulligeafel tache, ka chemkentu ñi yewün rreke elugeal pu mapuche tañi wezalka mapu genmu, re pichken elugeay, ka lagümkütegey ltxofill mogen mülelu mapuche mapu mew ka kom kimin mülefulu, anümka, pichike pirru, kullin, kom apümkütegey pu llitunche ñi mogelenmu.

En el caso de los EIA de proyectos que hayan ingresado al SEIA por impactos de significancia a los que se refieren los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta reglamentaria, se contempla un proceso de consulta Indígena de conformidad a lo dispuesto en el artículo 85, y para el caso de EIA de proyectos que hayan ingresado al SEIA y que no generen los efectos a que se refiere el artículo 85²⁰ o por DIA de proyectos que para ambos

²⁰ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales

casos se emplacen en Tierras Indígenas o ADI o en las cercanía a grupos humanos indígenas de conformidad al artículo 86 de la propuesta reglamentaria el Director Regional o Ejecutivo, según corresponda, se encuentra facultado para realizar reuniones con los grupos humanos indígenas localizados en el área que se desarrollará la actividad, por un período no superior a 30 días en el caso de los EIA y de 20 días en el caso de las DIA, con el objeto de determinar la procedencia del término anticipado del procedimiento por carecer de información relevante o esencial el EIA o la DIA y además para el caso de la DIA el término anticipado porque requiere de un EIA para ser evaluado (artículos 36 y 48 del RSEIA).

Ka tūfachi EIA pigelu mew chew ñi elgeken chi pu wezake proyectuzugu konkulealu tachi SEIA chem ñi apúm kayal chum tañi feypilen chi rakin 7, 8, ka 10 tachi azentun norrümnielu tūfachi zugu, feymu konküley kiñe zugu tañi ramtukageal kom pu llitunchegele, chum tañi feypilen tachi rakin 85, ka tūfachi EIA zugu ñi mülen chi wezake kúzawtun konlu chi SEIA mew, tūfa newe entunolu wezake apünkan mogen chum ta feypilelu tachi rakin 85²¹ kam DIA mew rume kom tūfachi pu wezake kúzawtun entugele ta mapuche mapu mew ka feychi ADI mew rume ka chew ñi mülenmu ta pu txawünche chew ñi entugeal chi wezake kúzawtun zugu, petu ñi rupanon küla marri antü (30) tūfachi EIA mew ka epu marri antü feychi DIA pigelumew, chum tañi azkünügeal chum tañi unelkan zewmageal chi zugu nienolu kom kimeltunzugu ka rume faliltugenolu tachi EIA ka, chi DIA mew rume ka femiechi feychi DIA af rumele chi kúzaw fey may zuami kiñe EIA tañi inarrumegeal chum ñi feypilen (rakin 36 ka 48 tachi RSEIA).

1.3.2 Etapa de Diálogo y Recepción de Propuestas.

Txokin tañi Nütksamkayal ka ñi Llowgeal tahi Azentun

1.3.2.1 ¿Existe un cronograma para conocer hasta cuándo tenemos plazo para presentar nuestras propuestas?

1.3.2.1 ¿Múley ñi müleal kiñe rüpü ñi kimniegeal chem antü ñi afal tañi entugeal inchin Tayiñ a zentun zugu?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

El último plazo para la entrega de observaciones y comentarios vencía el 31 de diciembre de 2011, no obstante ello se recibieron hasta mediados de enero de 2012.

Tūfachi elgen antü tañi wūlzugal ka ñi feypintukual pu llitunchegele afi tachi marri kiñe (31) diciembre küyen epu warranka marri kiñe txipantu (2011) Welu llowgey tachi ragiñ enero küyen epu warranka marri epu wigka rakin txipantu (2012).

1.3.2.2 Creemos importante conocer la forma de solicitud de antecedentes en el SEA, como por ejemplo, los proyectos que se están ejecutando en Mamiña para poder realizar una propuesta más adecuada.

1.3.2.2 Zuamnieyiñ tañi kimgeal chumiechi ñi entuzuguafiel tachi SEA, chum chumtun, tūfachi weza kúzawtun petu entumekegele Mamiña pigechi mapu mew, tañi rüf fdeypintukual Inchiñ tañi zoy küme elgeal chi zugu.

renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.”

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay Ilitunche Kimün

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley N° 19.300, la Comisión de Evaluación o el Director Ejecutivo, en su caso, remitirá a las municipalidades, en cuyo ámbito comunal se realizarán las obras o actividades que contemple el proyecto bajo evaluación, una copia del extracto o de la lista a que se refieren los artículos 28 EIA y 30 DIA, según corresponda, para su adecuada publicidad y garantizar la participación de la comunidad. Además el SEA dispone de una página web en el que están ingresados electrónicamente los expedientes a que dan lugar las DIA o EIA de los proyectos o actividades ingresados al SEIA esta es <http://seia.sea.gob.cl/busqueda/buscarProyecto.php>, www.sea.gob.cl. Adicionalmente, los titulares de proyecto que ingresen a través de un EIA deberán publicar a su costa en el Diario Oficial y en un diario de circulación regional o nacional, según corresponda, el hecho de haberse ingresado un proyecto al SEIA. Por último, a partir de la dictación del RSEIA tanto los titulares de EIA como de DIA, deberán comunicar a través de radiodifusión el hecho de presentación de una DIA o EIA.

Chum tañi feypilen tachi yenielu chi zugu rakin 31 chi az-norrakin 19.300, feychi txawün inarumenielu chi zugu kam chi Lonkolelu rume, chen femle, amulay tachi pu municipalidad mew, chew chi txirakan mapu ñi petu entugen tachi wezake küzaw ñi feypilen chi weza proyectugen inarrumeniegelu, kiñe az chi chilka kam chi Itxofill chegen chuma ñi feypilen chi rakin 28 EIA ka 30 DIA, chum tañi femal, tañi kümke amulzugueal ka tañi küme koneltual kom pu lofche. Ka femiechi chi SEA niey kiñe chilka web chew ñi konkülen tachi zugu chew ñi inarrumegeal feychi DIA kam chi EIA chi wezake küzawtun zugu konalu tachi DEIA mew fey peafimi <http://deia.sea.gob.cl/kintugeal/kintuaymiproyecto.php>, www.sea.gob.cl. Ka femiechi, feychi gengeglu chi wezake küzawtun konlu kiñeke chi EIA mew müley ñi entual egün kiñe amulzugun tachi wülzugukelu diario oficial pigelumew ka kiñe wirrin wülzugun kake mapu txipakelu, chuem ñi femün, tañi kemeltugeal ñi konün kiñe weza Küzawtun zugu proeycto pi ta wigka tachi SEIA mew. Tañi afal, müñal ta entugele chi chilka tachi RSEIA mew kom chi pu gengelu chi EIA ka chi DIA mu, müley ñi entual egün tachi kürrüf amulzuguwe mew ñi entunñi wezake proyectuegün chi DIA kam chi EIA mew rume.

1.3.2.3 Yo realicé propuestas al Reglamento cuando fue abierto a toda la población y aún no tengo respuestas de nada. ¿Con quién debo comunicarme? ¿Cuándo estarán los resultados? ¿De dónde puedo conseguir las actas de las propuestas?

1.3.2.3 Enche entun kiñe feypintukun nülagele tachi norrümnielu tachi zugu tañi kimeal kom puchegelu, Welu petu wiñolzugugelan. ¿ineychi nütksamkayafuin?. ¿Chem antü chi müleafuy zugu?. ¿Chew felchi peafun chi chilka feypintukulelu?.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay Ilitunche Kimün

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena, pues, no refiere a ninguno de los contenidos tratados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tüfachi feypin entulu chi peñi zuamtugelay welulkagey may chum tañi ramtukageal ta pu Ilitunchegele, chum, tüfachi Feypin tukulealy tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chum ñi feypilen tachui norrümnielu tachi SEIA, kachi chilka kükañ chum tañi konletual kom puche ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun u Ilitunche ñi mapumew.

No obstante lo anterior, respecto de las consultas puntuales, podemos informar que los resultados de la misma se exponen en el presente informe. Para mayor información, este informe, junto con la información fundante se encuentra disponible en la página web del Servicio <http://www.sea.gob.cl>, así como en la página web de CONADI.

Welu ka femiechi, müñal ta mülelale kiñentun ramtun, kom chi feypin ñi txipayal pegeay tñfachi Kimeltun chilka mew. Tañi zoy kimniegeal, tñfachi kimeltun chilka, ka kom ñi feypilen müley tami peafiel taqchi pagina webmew; <http://www.sea.gob.cl>, ka femiechi peafimi CONADI ñi chem-mew

1.3.2.4 Después de esto, que es parte de un proceso entiendo, ¿qué es lo que sigue? ¿Habrán más talleres?

1.3.2.4 Rupale tñfachi zugu, petu entugelu fewla, ¿Chem anta ka küpaley?. Müleay amta kake nütksamkan?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena del RSEIA, pues, no refiere a ninguno de los contenidos tratados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tñfachi feypin entulu chi che welulkagey may chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegele tachi RSEIA, chum, tñfachi feypin tukulelay tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chum ñi feypilen tachui norrünnielu tachi SEIA, kachi chilka kükañ chum tañi konletual kom puche ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun u llitunche ñi mapumew.

No obstante lo anterior, como se expone en este informe, luego de los talleres informativos se desarrollaron actividades de diálogo con las distintas organizaciones indígenas tendientes a analizar el contenido de la propuesta, debatir sobre la misma el contenido y alcance de las mismas, tomar conocimientos de las necesidades, requerimiento, observaciones, comentarios y preguntas que son usuales, algunas de ellas usuales en las mismas reuniones y otras en el presente informe.

Ka chum ñi feypin kachem, chem ñi feypilen tñfachi chilkatun, müñal ta rupelele chi gam nütksamkan fey müley ñi enugeal gam kakechi txa nütksamkawün kom chi pu txawün ñi nie tachi pu llitunchegele, tañi kimelugeal chem ñi feypilen tachi weza küzawtun, müley ñi txaftuafiel ñi Feypin ka chew ñi puwal chi wezake zugu, müley ñi kimal chemtun ñi zuamtunien, chew entualu, ñi feypintukuleam, txf nütxankayal, ka rmtun mülele müley ñi entuzageal, kiñeke feychi txawün müten mew kagelu chi chilkatun mew.

1.3.2.5 Si nosotros necesitáramos ayuda con la propuesta, ¿usted nos apoyaría?

1.3.2.5 Inchin ta zuam rumeliyñ kiñeke kellu entuafiel tñfachi zugu, ¿eymi kelluafen kay?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena del RSEIA, pues, no refiere a ninguno de los contenidos tratados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tñfachi feypin entulu chi che welulkagey may chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegele tachi RSEIA, chum, tñfachi feypin tukulelay tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chum ñi feypilen tachui norrünnielu tachi SEIA, kachi chilka kükañ chum tañi konletual kom puche ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun u llitunche ñi mapumew.

El proceso de consulta inicialmente, y luego de los talleres de información, contemplaba un ítem de financiamiento (previa solicitud formal) para fines de asesoría, a objeto de elaborar la propuesta de cada organización. Además, y en el contexto de los talleres de diálogo con las organizaciones indígenas, se

recogieron directamente por funcionarios del SEA las observaciones, comentarios y propuestas planteadas en aquellas instancias.

Múñal ta txipalu tachi ramtukan zugu,ka chi pu txaf nütxamkan kimeltun mew, feymew müley kiñe chemtun chew tañi tukuniegen Rütxa-lien (Welu müley tamün gilaltuafiel) tañi kelluntugeal ta pu lofche, fey tañi entual kiñe küme wiñol Zugun chi kake pu txawünche. Ka fey, müñal ta entugelu chi txaf nütxamkan kom pu txawün nielu chi pu llitunche, feymew ñimituy pu wigkake küzawffe müleleu tachi SEA mew, feymew amulerki kom ñi feypin ka ñi zalluntukun kom chi pu che.

En todo caso y como se señala en la respuesta anterior en los talleres y reuniones fue entregada toda la ayuda requerida.

Welu müley zugu ka chum ñi feypilen tachi wiñol amulzugun entugelu chi txaf nütxamkan mew, fey elugey kom am kakechi kelluntukun.

1.3.2.6 Entonces, ¿es un grupo de autoridades quienes deciden la aprobación de los proyectos?

1.3.2.6 Feymew, ¿kiñe pu wigka txawün lonkolelu feymay anta entukey ñi amulgeal tífachi wezake küzawtun?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena del RSEIA, pues, no refiere a ninguno de los contenidos tratados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tífachi feypin entulu chi che welulkagey may chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegele tachi RSEIA, chum, tífachi feypin tukulelay tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chum ñi feypilen tachi norrünnielu tachi SEIA, kachi chilka kükañ chum tañi koneltual kom puche ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun u llitunche ñi mapumew.

En virtud de lo estipulado en el artículo 9 de la Ley N° 19.300, la autoridad encargada de aprobar o rechazar un proyecto va a depender de si el proyecto se sitúa en una región o en más de una. Para el primer caso, resolverá la Comisión de Evaluación a que se refiere el artículo 86 de la Ley N° 19.300, en tanto que para el caso de proyectos interregionales, corresponderá al Director Ejecutivo del Servicio resolver sobre el mismo.

Chum tañi feypilen tachi rakin 9 tachi az-norr rakin 19.300, feychi lonkolelu ya piealu kam no pialu kam wiñol entualu rume tachi wezake küzawtun fey may femay chi weza küzawtun entugeale kiñe txirakan mapu mew kam epu tuntengepe rume. Kiñe mapu gele, feymay müley ñi entual chi txoytun tachi Txawün Faliltukelu chi zugum. Chum tañi feypilen tachi rakin 86 tachi az-norr rakin 19.300, ka femeichi epunke txirakam mapu gele chi wezake küzawtun, fy may müley ñi felpial tachi Lonkolelu chi txawün yenielu tífachi chi ltxofill mogen zugu.

1.3.2.7 ¿En las DIA nosotros podemos participar?, ¿de qué forma?

1.3.2.7 ¿Tachi DIA inchin kay pepi koneltuafuyiñ?, ¿Chumiechi kay?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena del RSEIA, pues, no refiere a ninguno de los contenidos tratados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tüfachi feypin entulu chi che welulkagey may chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegele tachi RSEIA, chum, tüfachi feypin tukulelay tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chum ñi feypilen tachi norrümnielu tachi SEIA, ka chi chilka kükañ mielu chum tañi koneltual kom pu che ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun pu llitunhe ñi mapumew.

Cabe aclarar que, por contraste a lo estipulado en el reglamento del SEIA actualmente vigente, la propuesta incorpora la posibilidad de desarrollar procesos de participación ciudadana en la evaluación de Declaraciones de Impacto Ambiental (DIA), esto en tanto estas puedan generar cargas ambientales en las comunidades próximas a su emplazamiento de conformidad a lo dispuesto en el artículo 30 bis de la Ley 19.300. En forma adicional, y en el marco de la presente consulta indígena, el artículo 84 de la propuesta de reglamento contempla reuniones con grupos humanos indígenas, las cuales resultan extensibles para proyectos que ingresan al SEIA en la forma de DIA tendiente a determinar la existencia de impactos de significancia a los que se refieren el artículo 11 de la Ley cuando afecten a Grupos Humanos Indígenas.

Müley ñi feypintukual, ñi Wiño wiñolzugal ñi feypilen tachi norrümnielu tachi zugu SEIA petu koneltulelu, feychi chilka yebiegelu tukuney kiñe chemtun tañi koneltual kom pu che tañi kimtukual chem zugu ñi küpalnien chi wezake küzawtun proyectupi ta wigka, müñal ta faliltugeachi chem wezake zugu ñi küpalnien tachi DIA mew, müñal tüfachi zuguntun pepi entuafuy wezake mogen inafül külechi gam lofmew, chum ñi feypilen tachi rakin 30 bis tachi az-norr 19.300. ka feypiley, chum tañi entuniegen tüfachi ramtukan pu llitunchegele, tachi rakin 84 chumleal tachi norrümniealu ta zugu ka femiechi feypiley ñi entugeal gam kaek txawün nütksamkan kom pu txawünchegele pu llitunche, ka amulafuy zugu kake wezake Kúzawtun mew konlu chi SEIA ka chi DIA chum tañi feypigeal kom wezake apümka mapu ka apümka mogen geale chum tañi feypilen tachi rakin 11 tachi az-norr müñal ta inküntufile ta pu txawünche llitunchegele.

1.3.2.8 ¿Por qué antes no estaban incluidos los indígenas?

1.3.2.8 ¿Chumuelu anta kuyfi konkülekelfuy ta pu llitunche gen?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün

Si bien no existe en el reglamento del SEIA vigente un reconocimiento explícito hacia los pueblos indígenas, en el literal a) del artículo 9 del mismo se realiza un reconocimiento implícito de los mismos, esto bajo el concepto de “población protegida por leyes especiales”.

Rüf petu gelay tachi norrümnielu zug tachi SEIA mew kiñe txokitun amulniealu tati kom pu llitunchegele, feychi Wirrikan a) tachi rakin 9 feymew müten txokitugey kiñe faliltugen ta pu llitunchegele, fey may Konküley tachi pinzugumw “pu che inkaniegele gam kúmeke az-noprr mew”.

Ahora bien, se han efectuado modificaciones a dicho texto, a consecuencia de las modificaciones introducidas por la Ley N° 20.417 a la Ley N° 19.300, que agrega el siguiente inciso segundo al artículo 4 (referido a la participación ciudadana):

Fewla ka fey, peti entugey ka kúme elgen zugu tachi Wirrikan mew, tañi zoy kúme elgeal chichemtun yenielu tachi we az-norr rakin 20.417 ka chi az-norr rakin 19.300, feypintukulelu tachi inanchi pichi rakikan mew rakin melñi (4) (txokitufilu chum tañi kon pu che ñi koneltual.

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.” Es por esto que desde la fecha de la señalada modificación, existe un reconocimiento expreso de los pueblos, comunidades y personas indígenas, y es por

ello que la propuesta de Reglamento del SEIA introduce un reconocimiento explícito hacia los pueblos indígenas en sus artículos 7, 8, 10, 85 y 86.

“Kompu Estado ñi txokin, chum tañi entunien ñi küzaw añi yenien tachi ltxofill mogen zugu ka chumiechi ñi tukulpayafiel chi küzawtugeken tachi ltxofill küme mogen, müley ñi yenieal egün tañi küme inkaniegeal, ka ñi küme txemküleal ka ñi küme faliltuwküleal kizu ñi femien tache, kizu ñi kewün, kizu ñi txawün egün ka kom ñi kuifike Kimün nielu kom pu güluhe ka kom puche llitunhegelu, chum tañi feypieln tachi az-norr mew ka feychi gam kakechi futxake kümeke inkan az-norr entugelu Wallontu mapu ka inchin tayi Wall-Mapu Chile pigelu petu faltuniegeal”. Feymew lleno anta müñal ta entugelu tachi we feypintukun, nieygey tutnten chi ñi faliltuniegen kom pu txawün che, güluhegelu, lofchegele, ka reche llitunhegelu, feymew lleno anta tachi amulentun zugu tachi norrümielu tachi SEIA, tukuy ka femeichi kiñe küme faliltugeal kom pu che llitunhegelu tañi rakin 7, 8, 10, 85, ka 86.

1.3.2.9 ¿Hasta cuándo podemos presentar las observaciones?

1.3.2.9 ¿Chunten antü nieyiñ entual Tayiñ feypintukun ¿

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün

El último plazo para la entrega de observaciones y comentarios vencía el 31 de diciembre de 2011, no obstante ello se recibieron hasta mediados de enero de 2012.

Feychi af antü tañi wülgeal chi feypintukun ka chi nütxamkan afi tachi kon chi külamarri kiñe diciembre Küyen, Welu llwgey tachi ragin konlu enero wigka Küyen txipantu 2012.

1.4 PONDERACIÓN DE OBSERVACIONES REGIÓN DE ANTOFAGASTA

1.5 RAKIKAGEN KONCHI FEYPINTUKUN ANTOFAGASTA MAPUMEW

1.5.1 Etapa de Información y Difusión (Talleres).

Txokitun ñi kimeltugn ka amulzugugen (Nütxamkan)

1.5.1.1 ¿Se eliminó la CONAMA? ¿Cuáles son las funciones del SEA? ¿Cuándo entró en vigencia la nueva ley? ¿Hasta cuándo podemos hacer nuestras observaciones y consultas? ¿Cuándo entra en vigencia la nueva norma SEIA? Los proyectos que están actualmente en evaluación ¿no se acogen a estas modificaciones presentadas?

1.5.1.1 ¿kiñeñpüle künugey tachi CONAMA?. ¿chuchi amta ño küzaw tüfachi SEA pigelu?. Chen antü anta koni ñi faliltigen tachi we az-norr?. ¿ chumül anta pepil tukuafuyiñ tayi feypintukual ka Tayiñ ramtual?. ¿ Chen antü koni ñi falilgen tachi we az-norr SEIA?. Feychi pu wezake küzawtun ñi entugeal petu inarrumegelu, ¿konigün kam konlaygün tüfachi w az-norr mew?.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun tüfachi zugu ñi ramtukagen

Efectivamente la Comisión Nacional del Medio Ambiente fue suprimida legalmente y reemplazada por dos nuevos órganos: el Ministerio del Medio Ambiente y el Servicio de Evaluación Ambiental. El Servicio de Evaluación Ambiental tiene por función principal administrar el Sistema de Evaluación Ambiental. La nueva ley entró en vigencia el 26 de enero de 2010, sin perjuicio que la vigencia de algunos de sus artículos se encuentra supeditada a la vigencia del nuevo Reglamento del SEIA. Los proyectos que se sometieron al SEIA

con anterioridad al 26 de enero de 2010 se rigen por las normas antiguas y, en consecuencia, no les aplican las modificaciones.

Rüfkünu tüfahi txokin yeniekefulu tachi küme felal chi Itxofill Mogen kiñeñpüle künugey feymew entugey epu we txokiton zugu: Tachi Ministerio de medio ambiente pigelu kachi txokin Yenielu tahi Faliitugeal Itxofill Küme Mogen. Tüfachi txokin yenuelu chi Itxofill Kümeke Mogen niey ñi kúzawtuafiel tañi rü yamniegeal chi gam kakechi Itxofill mogen ñi inarrumeniegeal. Feychi we az-norr koni tachi marri kayu (26) kon chi wigka enero Küyen amul wigka txipantu 2010, chum tañi koneltun kiñeke ñi pu rakin artículo kontuley chum tañi koneltual tachi we norrün entugelu tachi SEIA. Kom feychi wezake kúzawtun entugelu SEIA MEW petu txipanolu chi 26 enero Küyen txipnatu 2010, fey may petu konküleay chi kuyfi az-norr, feymew koneltulay tüfachi we azkünun.

Las demás funciones del SEA y del Director Ejecutivo se encuentran establecidas en la Ley 19.300 modificada por la Ley 20.417 que se menciona en el párrafo anterior, de conformidad a los artículos 81 a 84, cuyo tenor es el siguiente:

Kom chi pu kakelu kúzaw ñi niefel chi SEA ka chi Lonkolelu fymay tukuley kom ñi femal tachi az-norr 19.300 kagelu entugelu chi az-norr 20.417 fey ta güytugey kakegelu welken wirrin mew, chum tañi feypilen tachi rakin 81, ka 84, feyta feypiley:

“Artículo 81.- Corresponderá al Servicio:

“Rakin 81.- Tüfachi kúzaw nieay tachi txokin:

- a) *La administración del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental.*
- a) *Yenieay ka azümkanieay kom chi faliltun zugu tachi Itxofill kümeke Mogen*
- b) *Administrar un sistema de información sobre permisos y autorizaciones de contenido ambiental, el que deberá estar abierto al público en el sitio web del Servicio.*
- b) *Müley ñi günekanieal kiñentun zugu chum tañi elumeken permiso ka ka chum tañi elumeken tañi kúzawtugeal mülenmu gam kakechi Itxofill kümeke mogen, fey müley kom che ñi kimael feychi web pigelumew.*
- c) *Administrar un sistema de información de líneas de bases de los proyectos sometidos al Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, de acceso público y georeferenciado.*
- c) *Günekayafi kiñe kimeltun zugu om gam wezake kúzaw entumekelu ta nielu fentxen rütxa-lien fey ñi kimgal ñi konün tañi inarrumegeal ñi lagünkanoal ta Itxofill mogen, kom che ñi koneltuleal.*
- d) *Uniformar los criterios, requisitos, condiciones, antecedentes, certificados, trámites, exigencias técnicas y procedimientos de carácter ambiental que establezcan los ministerios y demás organismos del Estado competentes, mediante el establecimiento, entre otros, de guías trámite..*
- d) *Kiñeltual ñi chum femal, chem ñi llowal, chumiechi ñi Feleal chi wezake kúzawtun, eluay chilka, ka kom inarfrumen tañi wezalkanoegeal ta mapu kom mogen nielu ka kom ñi Feypin chi pu Ministerio ka kom kake pu Estado ñi txokin, müley ñi amulnieal tachi wirrin chilka chum tañi koneltual tache.*
- e) *Proponer la simplificación de trámites para los procesos de evaluación o autorizaciones ambientales.*
- e) *Müley ñi entual re kúmeke ka re pichintun künual kom pu che ñi zuamtun kam ñi elual ñi femal.*
- f) *Administrar un registro público de consultores certificados para la realización de Declaraciones o Estudios de Impacto Ambiental el que deberá contener a lo menos el nombre o razón social, en caso de tratarse de personas jurídicas su representante legal, domicilio e información relativa a sus áreas de especialidad. Dicho registro será de carácter informativo y el reglamento definirá su forma de administración.*

f) Müley ñi günekayal kiñe chilka wirrin chew tañi konküleal kom chi pu ina küzawkelu consultore pi ta wigka tachi entukelu chilkatun inazuamtun zugu tañi küme Feleal Tayiñ Itxofill mogen feymew müley ñi tukuleal chi Güy ka chem zugu ñi inatunien egün, rechehen kam juridiku chegen egün, ineygen ñi lonkolelu, chew ñi mülen egün ka chem küzaw ñi zoyetuken. Feychi wirrin chilka müley ñi kimeltuniegeal kachi norrÜmnielu tachi zugu feymew feypintuleay chum ñi günekaniegeal.

g) Interpretar administrativamente las Resoluciones de Calificación Ambiental, previo informe del o los organismos con competencia en la materia específica que participaron de la evaluación, del Ministerio y la Superintendencia del Medio Ambiente, según corresponda.

g) Níey ñi inazuamal chen ñi feypin feychi chilka wirrin chew ñi entugen tachi faliltun zugu chi Itxofill küme Mogen, welu une may niey ñi allkütafiel ch i txokiñ kimnielu feychike zugu ñi koneltugen tachi falilkan zugu mew, tachi ministerio ka chi Superintendencia tachi Itxofill Kümeke Mogen, chum ta felele.

Cuando el instrumento señalado en el inciso anterior contuviese aspectos normados sometidos a las facultades de interpretación administrativa del organismo sectorial respectivo, el informe solicitado tendrá el carácter de vinculante para el Ministerio en relación a esa materia.

Feytufachi wirrikan chilka chum ñi feypilen wülke ka wirrin mew nierumele chemtun zugu ñi güneniegen chum ñi feypilen tachi azümkagen zugu tachi txokin llowlu, feychi chilka pepilkagelu fey may falitugeay ñi rüf yamgeal, rüf feyentugeal vinculante pi ta wigka tachi Minsiterio mew feychi Itxofill mapuche mogen ñi ñimitufiel.

h) Fomentar y facilitar la participación ciudadana en la evaluación de proyectos, de conformidad a lo señalado en la ley.

h) Müley ñi amulnieafiel ka küme elafiel tachi zugu tañi kompuche ñi koneltual tufachi faliltun ka inazumgeal chi wezake küzawtun, chum tañi pilen tachi az-nor;

Artículo 82.- La administración y dirección superior del Servicio estará a cargo de un Director Ejecutivo, quien será el Jefe Superior del Servicio y tendrá su representación legal.

Rakin 82.- Feychi günekanielu ka chi unelnielu tachi lonkolelu chi txokin zugumu, fey müley ñi nieal kiñe Lonko Günen, fey may unel ñizol geay tachi txokin mew ka feymay niey ñi txokitunieafiel az-norr reke.

Artículo 83.- Corresponderán al Director Ejecutivo las siguientes funciones:

Rakin 83.- Feytufachi chi Ñizolgünen külealu niey kom tufachi küzaw:

a) La administración superior del Servicio.

a) Müley ñi Günekanieal kom ñi zuamtunien tachi txokin

b) Requerir de los organismos del Estado la información y antecedentes que estime necesarios y que guarden relación con sus respectivas esferas de competencia.

b) Müley ñi inauzamnial kom kagelu pu txokin nielu tachi Estado ka kom chum amulnien ñi küzaw egün, ka chem zugu mew ñi txaf küzawal egün.

c) Designar y contratar personal, y poner término a sus servicios.

c) Müley ñi güytafiel ñi puçe iney egün tañi Küzawal ka fantepuy tami küzaw ñi pial.

d) Celebrar los convenios y ejecutar los actos necesarios para el cumplimiento de los fines del servicio.

d) Müley ñi entual txaf küzawal kake txokin egün ka ñi amulal tañi küme amulal ñi küzaw tachi txokin.

e) En cumplimiento de sus funciones, adquirir y administrar bienes muebles, así como celebrar los actos o contratos que sean necesarios para tal cumplimiento.

e) *Tañi entual kom ñi küzaw, müley ñi gillakayafiel gam kakechi femkentu ñi entual ñu küzaw chi pu küzawfe, ka niey ñi entual Wirrikan tañi küme amuleal ñi küzawtun.*

f) *Conocer el recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20 de la presente ley.*

f) *Müley ñi kimal kom chi pu zalluntukugel chum tañi feypilen tachi rakin 20 tüfachi az-norr mew.*

g) *Delegar parte de sus funciones y atribuciones en funcionarios del Servicio, salvo en las materias señaladas en la letra anterior.*

g) *Müley ñi kagelu zoy pichi Lonko mew ñi elkünual ñi küzawün zuam rumele ñi kañpüle miawal kake rume chem ñi feypilen chi wülken wirrin.*

h) *Representar judicial y extrajudicialmente al Servicio y conferir poder a abogados habilitados para el ejercicio de la profesión, aun cuando no sean funcionarios del Servicio, con las facultades de ambos incisos del artículo 7°, del Código de Procedimiento Civil.*

h) *Müley ñi inchepialtun weychan zugu mew nierumele ñi txokin ka müley ñi eluafiel Newen kake pu kizu ñi inkafeche gelu, küzawke kam küzawkenole rume tüfachi txokin mew.*

Artículo 84.- El Servicio de Evaluación Ambiental se desconcentrará territorialmente a través de las Direcciones Regionales de Evaluación Ambiental.

Rakin 84.- Tüfachi txokin yenielu t achi Itxofill Küme Mogen püzümaway wall-mapu mew kake ruem ñi pu txirran mapu ñi nieal pichike txokin yeniealu tachi Itxofuil Küme Mogen küleal kom inchin.

En cada región del país habrá un Director Regional, quien representará al Servicio y será nombrado por el Director Ejecutivo, mediante el Sistema de Alta Dirección Pública”.

Kake Txirran mapu, region ‘pi ta wigka müelay kiñe Lonkolealu, fymay yenieay ñi chumlen chi txokin fey may güyтуafi tachi Unen Ñizol Lonko, zulligeay tachi txokin Alta Dirección pública pigelumew”

El último plazo para la entrega de observaciones y comentarios vencía el 31 de diciembre de 2011, no obstante ello se recibieron hasta el 31 de enero de 2012.

Müñal ta afle chi antü ñi wülgeal chi feypintukun ka chi nütxamkan afi tachi külamarri kiñe kon chi diciembre Küyen txipantu 2011, Welu llowniegekayay tachi küllamarri kiñe kon chi enero küyen txipantu 2012.

1.5.1.2 ¿Cómo cambiarán las aprobaciones de proyectos de inversión, sabiendo que afectan el patrimonio natural de las comunidades?

1.5.1.2 ¿Chumiechi kage künugeafuy tachi wezake proye cto entumekelu nielu fentxen rütxa egün, kimnielu ñi apümka meken tayiñ gam falilitun mapu nielu tayiñ lof mew?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun tüfachi zugu ñi ramtukagen

Por cuanto las modificaciones introducidas en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento obedecen a la modificación que introduce la Ley 20.417 en la Ley de Bases Generales del Medio Ambiente, con la entrada en vigencia de este nuevo reglamento del SEIA cabría esperar un marco regulatorio que permita cumplir con los objetivos planteados en el artículo 4 de la Ley, esto es, “*propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes*”.

Kom tüfachi we küme elgel ka tukugel tachi rakin 7, 8, 10, 85 ka 86 chuem ñi feypilen tachi norrünüelu tachi zugu fey may ta llitufi kom ñi küme we elgen tachi az-norr 20.417 ka fey chi Wirrikan feypintukulelu chumiechi

ñi azümkegeal tachi ltxofill kúmke mogen zuigu, femiechi koni tachi we nürrüm tachi SEIA feymay müleafuy ñi entugen kiñe we norrünmalu tañi rüf azkünugealu ñi feypilen tachi rakin 4 chi az-norr mew, tafagey; müley ñi inanieafiel ka müley ñi azümkaniefiel, ka ñi kúme amulniegeal ka ñi kake zoy newengeal ñi azentun, ñi kewün, ñi kuifike Kimün ka kom ñi zewman kom pu Gülu mapu mew mogelelu, kom pu lofche ka kompuche lilitunchgelu, chum tañi feypilen tachi az-norr kachi pu Wallontu mapu txipachi az-norr llowfilu Tayiñ Chile Wall-Mapu petu felekalu.

Las aprobaciones debieran ser más precisas al establecer el RSEIA todas las posibles causales de afectación de una comunidad en los artículos 7, 8 y 10²². De modo que los titulares que generen esa afectación estarán obligados a mitigarlas, repararlas o compensarlas adecuadamente de conformidad a la ley.

Kom feychi wiirkan elugelu ñi femal egün müley ñi zoymay aznieafiel tachi RSEIA kom ñi feypintukuleafel chum tañi wezalkayafiel chi lofche chum tañi feypilen tachi rakin 7, 8, ka 10. Feneichi may chi pu genegelu chi wezake kúzaw ta tüfa kimtukunieay chumiechi ñi fente wezakanoal, ka chum tañi kúme elafiel kam kúme kulligeafiel tache koneltulelu chi mapu mew chum tañi feypilen chi az-norr.

1.5.1.3 ¿Cómo podemos, como comunidad, hacer valer nuestras observaciones a un proyecto, basándonos en el conocimiento de las personas mayores y su experiencia? Si en el fondo no es una observación basada en algo técnico.

1.5.1.3 ¿Chumiechi chi, tayin lofchegen, rüf allkütugeafuyiñ tayiñ feypintukun entumekegele kiñe wezake kúzawtun Tayiñ mapu mew, Tayiñ allkütuafeil chem ñi pin Tayiñ Fütakeche nielu kuifike Kimün egün?. Feychi feypintukun fallitugelay nienolu texnikuzugu kay, Welu mayta rumeñma falifuy.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun tífachi zugu ñi ramtukagen

Uno de los objetivos perseguidos en todo proceso de participación ciudadana refiere a la necesidad de apoyar a las personas y comunidades en la formulación de observaciones sobre los proyectos de inversión que ingresan a evaluación ambiental. En ese sentido las comunidades pueden hacer valer sus observaciones de manera informada y efectiva en el proceso de evaluación de todos los proyectos que ingresen a través de un EIA y también de los proyectos que ingresen mediante una DIA pero generen cargas ambientales.

Kiñe Fütxa txokitun inautulu tachi kom Nütksamkan kom pu che ñi koneltun feymay zuamtuniefi tañi kelluafiel ta ko pu che lofmew mülelu tañi kúme feypintukeal kom ñi rakizuam müñal ta wezake kúzaw entulu nielu fentxen Rütxa tañi femal egün, petu amunolu ñi inarrumegeal tachi txokin ltxofill Mogen yenielu. Feymay kom chi pu lofchegelu niey az-norr tañi feypintukual rüf kúme kimnieal ka koylatun zugu mewno, müñal ta inarrumekegele kom feychi wezake kúzawtun zugu tachi EIA mewka feychi chi wezake kúzaw konlu tachi DIA mew, Welu ka fey wezalkafi ta mapu.

²² En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA."

1.5.1.4 ¿Esta consulta se hace a nivel nacional? En el norte tenemos condiciones y problemas distintos a los del sur. ¿Se hará alguna diferencia para su aprobación (reglamento) entre la diferencia de derechos de agua en cuanto a uso y propiedad?

1.5.1.4 ¿Kom tüfachi ramtukan entugekey kom Wall-Mapu mew?. Pikum mew püle kagekay ta mogen chumlen ta Willi mapu. ¿Fey may txokitugey tüfachi chumien ta mapu (chi norrüm zugu) ka chum tañi yeniegen chi azentun nielu che ko zugmew chum tañi azümniegel?.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN. Kiñe Wirrin amulgey tañi küme Elgeal. Fey may ta Ñimitugey tañi koneltual

Efectivamente la consulta del RSEIA y las guías se efectúa a nivel nacional.

Rüf may kom tüfachi ramtukan zugu müley ñi entugeal kom Wall-Mapu.

Si bien los aspectos de derechos de agua deben ser analizados caso a caso, atendidas las condiciones de línea de base del proyecto en particular, la reglamentación sí incorpora la consideración especial a los PPII y obviamente considerará en cada evaluación las características especiales de cada pueblo, en especial considerando que la normativa aplicable respecto de sus derechos a las aguas como lo dispone la Ley N° 19.253 es diversa cuando se trata de los Pueblos Indígenas del Norte específicamente las normas especiales establecidas en los artículo 62 a 65. Esto está incorporado en la propuesta de RSEIA en los artículos 7, 84 y 85.

Kom ñi Chumley tachi az norr koneltulu tachi KO zugu müley ñi inarumegeal re kake kake, müñal ta konkülele kiñe ko zugu ki chi weza küzawtun mew, fey tachi norrün zugulelu rüf may ta koneltufi tachi ko zugu tachi kom pu PPII ka femeichi txokitufi kake faliltun zugu mew chum tañi zuamniekel ta ko zugu kake güluche, zoymay femi tachi zugu lonkontukuniegele chem tañi Feypin chi az-norr yenielu tachi Ko zugu ka chum tañi feypilen tachi az-norr 19.253, zoy may flitugey txokitufilu kom pu llitunchegele mülelu egün pikun mapu, feyegün ta txokitufi tachi rakin 62 ka 65. Kom tüfachi zugu konküley tüfachi azentul zugu RSEIA ñi rakin 7, 84 ka 85 mew.

1.5.1.5 Esta nueva propuesta ¿permitirá la reevaluación de un proyecto?

1.5.1.5. Tüfachi we azentun, ¿ txokitufu kay kiñe we faliltun zugu chi wezake küzawtun mew?.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün

La observación planteada no es pertinente a la presente consulta indígena por cuanto no refiere a ninguna de los temas abordados en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios (en consulta indígena).

Tüfachi feypin entulu chi che welulkagey may, chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegele, chum, tüfachi feypin tukulelay tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 ka chum ñi feypilen tachi norrünnielu tachi SEIA, ka chi chilka kükañ nielu chum tañi koneltual kom pu che ka ñi kelluntugeken chi faliltunzugun chem ñi wezalkan tachi weza küzawtun pu llitucne ñi mapumew.

Con todo, la modificación del reglamento contempla la posibilidad de reevaluación de procesos ya evaluados sólo en virtud de lo dispuesto en el artículo 25 quinquies de la Ley y 74 del RSEIA, es decir, cuando las variables ambientales sobre las cuales se establecieron las medidas de mitigación, varían significativamente en relación a lo evaluado y establecido en el plan de seguimiento.

Kom femgien, tüfachi küme we elgen chi norümzugu txokituniefi chumiechi ñi we ka feypintukual kompuche müñal ta entuge rumele kiñe weza küzawtun zugu chuem tañi Feypin tachi rakin 25 kinki pi tati tachi az-norr

ka 74 tachi RSEIA, feymay chum tañi kagechi mületu chi mapu chew ñi anümgen chi weza küzaw, feymew zoyeltun may ta apünkagel chi kom Itxofill mogen, feymew ka Welu inarrumegetuay chi zugu.

1.5.1.6 ¿Cómo se evaluarán los aspectos del patrimonio cultural?

1.5.1.6 Chumiechi falitugeay kom pu llitunche ñi kuifike zewman?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun tufachi zugu ñi ramtukagen

De acuerdo a lo estipulado en el artículo 10 de la propuesta de reglamento del SEIA (en Consulta Indígena):

Chum tañi feypiln tufachi rakin 10 tachi azentun norrümnielu tchi SEIA (ramtukagelu pu llitunche):

“A objeto de evaluar si el proyecto o actividad genera o presenta alteración de monumentos, sitios con valor antropológico, arqueológico, histórico y, en general, los pertenecientes al patrimonio cultural, se considerará:

“Tañi falitugeal chi wezake küzawtun zugu ñi küpalnien wezake apünkam mapu ka femiechi ñi kimgeal ñi txfokafiel ta pu mapuche ñi kuifike zewman, gam kaechi az-mapu ñi nien egün, menoki, gilaltuwe, Paliwe, Txayenko, kom itxofil ñi zewman kufi Tayiñ puche, fey may ta txokitugeay:

a) *La magnitud en que se remueva, destruya, excave, traslade, deteriore, intervenga o se modifique en forma permanente algún Monumento Nacional de aquellos definidos por la Ley N° 17.288;*

a) *Tunten elgel chi txfokagel, apümkagen, wechozkagen, kampüle ñi yegen, wezalkagele ka kageltu kunugele chumkaw rume feletunoale Monumento Nacionalgele chum konkülen chi az-norr rakin 17.288:*

b) *La magnitud en que se modifique o deteriore en forma permanente construcciones, lugares o sitios que por sus características constructivas, por su antigüedad, por su valor científico, por su contexto histórico o por su singularidad, pertenecen al patrimonio cultural, incluido el patrimonio cultural indígena; o*

b) *Chunten ñi wezalkangen ka apünkütegen tachi pu mapuzhu ñi niel ta mapu mew, gam kakechi inarumel ta müley, kuifike ñi elKünul ta kümeke newn, Tunten txipantu chi nielu, tunte Kimün mew chi ta elgelu, kizu ñi günekan mew eli tayi fütakeche, feymay Tunten faliltun chi ta niey feymew müley ñi inkanieal pu llitunche; kam*

c) *La afectación a lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de la cultura o folclore de algún pueblo, comunidad o grupo humano, derivada de la proximidad y naturaleza de las partes, obras y/o acciones del proyecto o actividad, considerando especialmente a los grupos humanos indígenas.”*

c) *Tachi pu mapuche ñi entupeyün ñi gilaltun, ñi Lllilipun gam kakechi gülam kizutu entule pu kuifikeche kom ñi Kimün ñi nien chi güluche, lofchegeen kam re txawünche rume mülelu chew ñi petu entugen tufachi wezake küzaw, müley ñi yamniegeal kom pu che nielu mapu llitunche gelumu,”*

Por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido de los EIA, en la letra e.10 referida al contenido de la línea de base, señala que:

Ka femiechi tufachi rakin 18 nielu chi azeltun norrümnielu tachi zugu EIA, feychi azx e.10 mew, chum txokiniefilu tañi chumiechi koneltual feychi kom ramtukan feypi:

Para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis los siguientes elementos:

Kom feychi pu che llitunchegele niely ñi küme azkünügeal kom kizu ñi gam kakechi zewman egün:

- Uso y valorización de los recursos naturales;
- Nielu egun ka zuamtunielu kom gam kakechi mogen txipalu mapumew.
- Prácticas culturales;
- Mogelnielu ñi kuifike Kimün egün;
- Estructura organizacional;
- Petu niekalu tañi Lofchegeen egün;

- Apropiación del medio ambiente (uso medicinal, preparación de alimentos, entre otros);
- Faliltunielu tñi Itxofill Kúme Mogen, (zuamtunielu tañi awen, tañi iyael, ka kom mogen zugu);
- Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore;
- Kom llitunche ñi zawman, kom ñi monoko, Gillatuwe, txayenche, komfecy chew ñi entuke ñi Llellipun ka ñi chew ñi entuken ñi kimün purrun egün:
- Identidad grupal a través de los elementos culturales;
- Nielu txawün feyta yenielu egün ñi kuifike kimün;
- Sistema de valores;
- Gam kakechi kimün
- Ritos comunitarios (significancia social del rito); y
- Lof mew glllatukelu egün (kimnielu chumiechi ñi gillatuken kuifi); ka
- Símbolos de pertenencia grupal.
- Ka nielu ñi gam kakechi ayekawe egün.

En ese sentido se utilizará la metodología del SEIA para evaluar las posibles afectaciones al patrimonio cultural, de modo que el titular debe identificarlas en la línea de base, luego determinar sus impactos y posteriormente, ofrecer medidas de mitigación, reparación o compensación adecuadas. Evidentemente este trabajo es evaluado por los órganos de la Administración del Estado con competencia ambiental.

Fey mayta txokitugeay feychi kimeltuwe nielu tachi SEIA tañi inarumeafiel chemkentu ñi wezalkageal tañi kizu zewman Kimün, femeichi chi gengelu chi weza kúzaw añi inarrumenieal tañi kimniegeal, femiechi faliltugeay chunten ñi apümka mogeal, ka ñi chum kúme elgeal chi wezalkagen, ka Tunten ñi kulligeal puche mülelu feychi mapumew. Feyta chi zugu mayta müley ñi inarrfumenieal tachi kom pu Estado ñi txokin tañi inkanieafiel Itxofill mogen.

1.5.1.7 En general se ve que la propuesta es buena, ya que, recoge y corrige lo anterior.

1.5.1.8 Chum tañi inarrumegen tachi azeltun faliley txokifiyñ, tañi, ñimitufielmew ka kúme elgelmew kagelu azeltun.

PERTINENTE. Aprueba.

KÜME TUKULPAGEN. Kúme Aztugey.

1.5.1.9 ¿Cómo se incorporan las observaciones en el reglamento final? ¿Quién (representante de los indígenas) verifica que realmente se ingresen las observaciones y se hagan cumplir? ¿Qué pasa con los proyectos de inversión que ya se han aprobado y los problemas generados? ¿Existe alguna posibilidad de restablecer nuestras áreas de desarrollo indígena?

1.5.1.10 ¿Chumiechi ant tukugekey tachi feypintukun pu che tachi azeltun mew?. Iney (Lonkolelu tachi llitunchegele) iney ta inarrumey ñi tukugen chi feypin ta puche ka chumiechi ñi ruf az-norrgen?. Chumgekey chi wezake kúzaw proyectu entulu chi pu fentxen rütxa nielu zew yapigelu ñi femal egün, chumiecdhi künugekey wezaka uyefilo a itxofill mogen mapu mew?. ¿Pepi we entugeafuy kay kiñe we txokiñ mapu Area de Desarrollo chew ñi mülen ta pu llituenche?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay Ilitunche Kimün.

Las observaciones serán consideradas y debidamente evaluadas de acuerdo a los criterios previamente establecidos sobre pertinencia de las observaciones y comentarios, dicho análisis se contendrá en el informe final de la consulta, indicando qué observaciones han sido incorporados y cuáles no, el informe será difundido vía página web del SEA y CONADI. El proceso de verificación deberá efectuarse por las organizaciones o personas que las formularon.

Kom feychi feypintukun inarrumegeay ka ka rúkünü kúme faliltugeay chum ñi faliltugeken kom chi zugu ñi kúme tukulpageken tache ka chum ñi feypintukun egün la ñi nütksamkan, feychi Inarrumen ta koneltuay tachi inachilka tachi ramtunmew, feymew feypintukuleay chem feypintukun ñi tukugen ka chem feypintukun ñi feypigenon, feychi chilka müley ñi kimeltugeal chi txokin SEA ka CONADI mew. Fey iey tañi inarrumeal ñi konkülen chi feypintukun müley ñi inarrumeal egün tachi pu txawün nielu puche entule ñi feypin egün.

Los proyectos que con anterioridad a esta nueva reglamentación han ingresado al SEIA se registrarán por dicha normativa y por la RCA respectiva que los calificó favorablemente y por lo mismo sometidos a las medidas de mitigación, compensación y reparación que en la misma se han establecido y en la medida que estas se incumplan previa denuncia debiesen iniciarse los procesos administrativos que correspondan, sin perjuicio de las acciones judiciales que fuesen pertinentes. De todos modos, se hace presente que en caso que las variables ambientales no evolucionen de la manera en que fueron establecidas en las RCA, se podrá proceder a abrir un procedimiento de revisión de la RCA para corregir esas falencias.

Kom feychi chi wezake küzaw zugu entu uyegelu petu genomu tachi norrümnieichi itxofil mogen konlu chi SEIA fey may ta müley ñi azkünuawal tachi az-norr mew ka chi RCA pigelu zewta entulu ñi inazuamtun tañi küzawal egÜN, feymay niey ñi inarrumeal chumiechi ñi newe wezalkanoal , ka chumiechi ñi kullial egün ta genmapu gelu ka tañi kúme elgetual chi wezakagen, femnole kay, kullinole egün müley ñi zalluntukugeal chew ñi weichakenmu ta pu wigka. Ka femiechi, müley tamün kimnieal Eymün fey may kümelkanofile chi Itxofill mogen egün chum ñi feypintukun che RCA mew, fümrumele müle ñi entugeal kiñe Weichan tañi inarrumeal feychi RCA tañi kúme elgeal chi wezake zugu.

Las ADI son creadas mediante Decreto Supremo del Ministerio de Planificación, hoy de Desarrollo Social previa propuesta del Consejo Nacional de CONADI. Una vez creadas sólo la derogación del DS respectivo podría llevar a su eliminación y obviamente para restablecerla habría que iniciar el proceso tendiente a su creación nuevamente. Otra cosa diversa es gestionar la ADI, lo que depende de la capacidad de las organizaciones indígenas existentes en la misma y su interacción con las autoridades regionales, provinciales y comunales.

Feytufachi ADI pigelu entugegekey tachi chilka Decreto Supremo pilumew entukey tachi Ministerio de Planificación pigelu, faachantü re Desarrollo pigetuy chum tañi amulzugun tachi txawün nielu ta CONADI. Müñal tra entugey tati, pepi apümgekelay re kiñe we Decreto Supremo pige chi az-norr mew müten. Kaglu zugu mayta chumiechi ñi yeniegen chi ADI pige chi txirakan mapu, feymay kizu chi pu lofche ka kizu ñi txawün mew amulniegekey ka chum tañi kelluntukunien tachi pu lonkolule chi wigka txirakan mapu, provincia kam comunagepe rume.

1.5.1.11 ¿Por qué nos hacen la consulta sobre el reglamento en lugar de consultar sobre la ley que modifica la ley 19.300 de medio ambiente?.

1.5.1.10 ¿Chumuelu anta ramtakegeyiñ feychi norrümnelu chi ramtukan, Welu ramtukageklayiñ chumlen chi az-norr 19.300 yenielu tachi txokin Itxofill Mogen zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün.

El proceso de modificación de la Ley 19.300 Sobre Bases Generales del Medio Ambiente que concluye con la Ley 20.417, fue iniciado mediante mensaje del Presidente de la República el que ingresa al Congreso Nacional antes de la ratificación y por ende de la entrada en vigencia del Convenio N° 169 de la OIT, por lo que la consulta no formaba parte de nuestro ordenamiento jurídico, no obstante lo anterior, dado que durante la tramitación del proyecto de ley de modificación a la Ley 19.300 el Congreso Nacional aprueba el mencionado Convenio, se incorpora en la ley modificatoria un inciso segundo al artículo 4° de la Ley N°19.300, cuyo tenor es el siguiente:

Chumiechi ñi entugen tachi küme elgen tachi az-norr 19.300 azentunielu tachi gam kakechi ltxofill Mogen entugetulu tahi kagelu az-norr mew 20.417 fey llitugey kiñe gülam amul entulu chi Unen Lokno Presidnete de la República pigelu kompuy chi kongresu mew petu ñi küme azkünugenon tañi koneltual inchin ñi Wall-Mapu mew tachi txaf-elgel 169 rupal entulu chi OIT,. Feymew lleno gekelafuy ta ramtun zugu, Welu ka fey, müñal ta entugelu tachi we az-norr 19.300, feymay tachi txawün kongresu nacional pigelu azentuy tañi txokitugeal chi convenio pigelu femiechi entugey chi rakin 4° feychi az-norr rakin 19.300, feymay ta feypiley:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

*“Kom feychi pu txokin nielu chi Estado, müñal ta entuleu ñiinkaniefiel chi ltxofill mogen küzaw nielu egün ka gam kakechi zuamtun chum tañi küzawal chi itxofil mogen, müley rüf ñi küme inkanieafiel , ka ñi kume amulnieafie ñi inkanzugu, tañi zoy flituwal chi mapuchegelu, tañi falitugeal ñi kew*ün egün,ka gm kakekchi Kimün nielu kimü chi pu güluhe ka lofche rece nielu pu llitunchegele, chum feypilen tachi az-norr ka chi kagelu pu fütake az-norr entugelu Wallontu mapu aznielu Chiele pigechi Wall-Mapu petu falintuniegel.”*

Uno de dichos Convenios es el Convenio N° 169 de la OIT, con ello se incorpora un claro mandato a los órganos del Estado con competencia ambiental para la consideración de las culturas y derechos de los Pueblos Indígenas.

Kiñentun zugu nielu tufachi az-norr feyta Convenio rakin 169 txipalu tachi OIT mew tati pu peñi pu lamgjen, femeichi koneltuy kiñe Fütxa Newen tachi pu Estado mew tañi inkanieafiel chi ltxofill mogen nielu tachi pu llitunche nielu kuifike Kimün egün.

1.5.1.12 El reglamento no contempla la decisión de los indígenas que se oponen a la aprobación y ejecución de un proyecto, la participación ciudadana indígena no es vinculante. ¿Podemos o no aprobar un proyecto?.

1.5.1.11 Fey tufachi norrümnielu tachi zugu txokitulafi feychi pu llitunche pinolu ñi entugeal tachi wezake küzaw proyectu ´pigelu, tufachi koneltual puche nielay Newen tañi kiñenpüle künugeal chi weza zugu. ¿pepi kiñenpüle künüafuyñ kay kliñeke chi wezake küzaw proyectupigelu?:

PERTINENTE. Propuesta de modificación. No acoge.

KÜME TUKULPAGEN. Küme elgeay chi azentun. Pigelay.

La aseveración en el sentido que el Reglamento no contempla la decisión de los indígenas es equívoca, toda vez que el mecanismo de consulta indígena, que se incorpora al Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental

(SEIA) mediante el artículo 85 de la propuesta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (RSEIA), justamente tiene por objeto que la decisión asociada a un determinado proyecto considere efectivamente a los pueblos indígenas afectados.

Feytufa chi feypin mülelu norrümnielu tachi zugu tañi txokitunofiel pu llitunche ñi kiñeñpüle künual wezake preyectu feyta may rewelulka pi ta wigka, fey maytachi ramtukageal pu llitunchegele, konkülelu tachi Faliltun ltxofill Mogen zugu mew (SEIA) chemlen tachi rakin 85 konkülelu tachi Norrümnielu tachi Faliltun ltxofill Mogen zugu (RSEIA), yochimayta niey txokitun zugu chum tañi entugeal kiñeke feychi wezake küzaw müley mayta ñi txokituafiel chi pu güluche llitunchegele feychi mapu mew.

Esta consulta indígena se desarrolla pormenorizadamente en la Guía sobre Participación Ciudadana, lo anterior para el caso de los Estudio de Impacto Ambiental (EIA) que hayan ingresado al sistema por las causales establecidas en las letras c), d) y f) del artículo 11 de la Ley N° 19.300, impactos de significancia que están relacionados con los pueblos indígenas y que se plasman en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental²³. Por otra parte y cuando se trata de proyectos o actividades ingresados al SEIA vía EIA que no reconozca afectación indígena (letras a), b) y e) del artículo 11) y para las Declaraciones de Impacto Ambiental (DIA) –que por naturaleza no producen los Impactos de Significancia a que se refiere el artículo 11 ambos de la ley 19.300-, que se emplacen en Tierras Indígenas, Áreas de Desarrollo Indígena o se sitúe cercano a Grupos Humanos Indígenas el mecanismo para considerar las opiniones de las comunidades indígenas, se dará en reuniones con grupos humanos indígenas establecidas en la propuesta de RSEIA en su artículo 86, a objeto de determinar si se ha producido un impacto de significancia relativo a los Grupos Humanos Indígenas y su patrimonio cultural que hacen precedente un EIA que reconozca afectación indígena, el Director Ejecutivo o Regional respectivo tienen la facultad para disponer el reingreso del proyecto o actividad vía EIA o poner término anticipado por falta de información relevante y esencial. Las reuniones tienen como objetivo que los pueblos indígenas puedan dar su opinión y entregar antecedentes de por qué consideran que existe afectación, de manera que el Director correspondiente ponga término anticipado al proceso si corresponde.

Tüfachi ramtukan müley ñi entugeal chum tañi feypieln chi kükañ chum ñi entugeal kom che ñi koneltual, feychi chilka entugeale müñal ta inarrumegeal chem wezalkan ñi entual chi ltxofill mogen (EIA) konlu tachi txokitun inazuamgelu tachi az c) d) ka f) txipalu tachi rakin 11 tachi az-norr rakin 19.300 kon feychi wezake aPumka mapuchi zugu chew tañi mülenmu pu llitunchegele txokitulelu tachi rakin 7, 8, ka 10 feychi azentun norrümnielu tachi yenielu chi ltxofill Mogen wezake zugu entulu chi ltxofill Mogen²⁴. Ka femeichi müñal ta txokitugelu chi wezake küzaw konlu achi SEIA rüpü chi EIA, wezalkanofilu tachi pu llitunche ñi mogen egün (az a), b, ka e) feychi rakin 11 ka chi azentugelu tachi ltxofill Mogen 8DIA) –fey kiñeke Newen wezalkakelafi ta mapuche mapu chum tañi feypilen tachi rakin 11 tachi az-norr 19.300-, entugelu pu llitunche ñi mapu mew. Feychi mapu zulligelu tañi Area de Desarrollo indígena geal kam kiñeke txawünche ka llitunche inafül külelu feychi pu che mülelu lofche llitunchegelumu, müley ñi entugeal txawün ñi koneltual kom chi pu llitunche konkülelu tachi azeltun RSEIA tachi rakin 86, chum tañi kimgeal ñi entugen kam entugenon wezake apüm mogen ko tüfachi pu txawünche llitunchegele ka kom ñi pu kuifikle Kimün egün küpalu tachi EIA fey may

²³ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

²⁴

kimtukulu ñi wezake aúm mogen ñi küpalnien chi weza kúzaw pu llitunche mew, feychi Lonkolelu Director ejecutivo kam regionalgelu rume feymay niey newene gún tañi wetukutual feychi weza kúzaw tachi EIA kam fantepun müten ñi feypiafiel chi weza kúzaw. Feychi txawün niey zugu tañi kom pu llitunche gelu ñi feypintukual egün ñi wezake zugu ñi k*üpalnien feychi weza kúzaw, femeichi feychi Lonkolelu chi yenielu tachi ltxofill Mogen Kúmezugu, fey famtepuay tachi weza kúzaw piay.

Además se contempla la posibilidad de formular observaciones y para el caso que éstas "... no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la..." RCA podrán presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20 de la ley de conformidad a lo explicado en la pregunta anterior.

Ka femeichi peiltugey tachi zugu ñi entugeal feypintukun müñal tachi Feypin tachi "..... Kiñeñpüle kunugele egün chum tañi Feypin tachi" RCA feymay pepi tukuafuygün kiñe zalluntukun tañi ruf allkütugeal egün chum tañi feypilen chi rakin 20 tachi az-norr chum ñi entuzugugen chum tachi inatuchi ramtun mew.

Todo ello aparece desarrollado en la Minuta Explicativa y sus anexos que se encontraban disponible en la página web del SEA y de la Gran consulta Indígena y que fueron desarrolladas en las presentaciones efectuadas en los talleres informativos y de diálogo de la Consulta del SEA.

Kon tüfachi zugu kúme azentugey tachi chilka Kimeltun zugu mew ka ñi ina pürron feymay mülekefuy tachi página web pigechi chemtun nielu chi SEA ka chi Fütxa ramtukan pu litunche entugelu fey tüfachi pelontun mew entugelu chi nütksamkan ka ñi kimeltugen chi ramtuka tachi SEA.

La RCA constituye el acto administrativo terminal que pone término al proceso de evaluación ambiental del proyecto que ingresa al SEIA y la misma es dictada por el SEA previo acuerdo de la comisión de evaluación y es en ese marco que se dará en la consulta indígena. Por otra parte se debe considerar que es obligatorio efectuar la consulta con el propósito o fin de lograr un acuerdo o consentimiento, sin embargo corresponde tener presente que el acuerdo no constituye un requisito de validez de la consulta sino que su finalidad y así lo establece la OIT. En otras palabras, la consulta se presenta como una instancia creada para propiciar el diálogo y entendimiento necesarios para llegar a un acuerdo y, en caso de alcanzarse el acuerdo, este acuerdo es vinculante para quienes lo suscriben.

Tachi RCA pige chi chemtun fey may ta af-entukey tachi falintun zugu chum ñi inarrumegen tachi yenielu ltxofill mogen chew ñi kompun chi wezake kúzaw konlu tachi SEIA ka femeichi feychi chilka ka entuketuy chi SEA une mayta nütksamkawkey tachi txawün falitulu chi weza kúzaw, femeichi may müley ñi txipayal chi ramtukan pu llitunche mew. Ka femeichi müley ñi kimniegeal ñi ruf tañi ramtukagel tañi kimal pu mapuche ka tañi femayíñ kam femlayayíñ ñi feypial, Welu müley ñi kintukunieal eymün pu peñi pu lamgien, chi tüfachi ramtun re mayta ramukayl tache entugey zoy yamniegeal ta pu che feypi ta OIT pige chi txawün. Ka txoy zugun mew, feytüfachi ramtukan re may entugey tañi txaf nütksamkayal tachi pu wigka nielu fentxen Rütxa ka pu mapuche egüntañi kimal ta pu mapuche ñi entugeal wezake kúzaw, kuyfikemu ramtugekelafuy rume ta pu che, fewla may zoy pichike yamniegey tañi azentual egün, Welu gelay ñino pieal feyta falintugelay.

1.5.1.13 Nosotros no podemos evaluar u opinar sobre un proyecto siendo que los estudios de impacto ambiental demoran entre 3 a 5 años. Además lo que hay que modificar primero, es el DS 124, sin ese cambio es imposible que nuestras opiniones sean vinculantes.

1.5.1.12 Inchin pepi falitulafiyiñ ka feypintulayíñ entugeal kiñe weza kúzaw müñal tachi chilkatun txokitufilu tachi ltxofill Mogen zugu entugelay rupale küak kam kechu txipantu. Ka femeichi une mayta kúme elgeal, tachi DS 124, kiñeñpüle künü-nogele chumkaw rume falingelayay Tayiñ Feypin.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün

La aseveración en el sentido que el Reglamento no contempla la posibilidad de evaluación de los indígenas es equívoca, toda vez que el mecanismo de consulta indígena, que se incorpora al Sistema de Evaluación de

Impacto Ambiental mediante el artículo 85 de la propuesta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, justamente tiene por objeto que la decisión asociada a un determinado proyecto considere efectivamente a los pueblos indígenas afectados. Por ello, se debe considerar que en la elaboración de los estudios se debe necesariamente considerar todos los aspectos eventualmente objeto de afectación y entre ellos obviamente están los grupos humanos indígenas.

Feychi feypin tachi falilay tachi ramtukan mülele chi DS 124 pin zugu ta entule pu llitenchegelu falilay, feymay tachi we ramtukan pu llitunche ñi fefmgeal, tukugelu tachi chemtun ñi faliltugeal chi ltxofill mogen koneltulelu tachi rakin 85 mew müleu chi we azeltun norrümnielu feychi chemtun faliltukagen ta ltxofill mogen ñi mülen ta mapuche mapu mew, feymay txokituney kon feychi llükalelu ñi txipanoal chi azeltun zugu mew kom pu wezake küzaw entugeale pu llitunche ñi mogelunmew. Feymew may, müley ñi kintukuniegale müñal ta entugeale chilkatun müley ñi inazuamgeal kom feychi wezake zugu apümka mapuale kom pu mapuche ñi nien ñi mapu mew ka kom pu llitunche.

Sin perjuicio del procedimiento general de consulta establecido en el DS N° 124 de MIDEPLAN o el cuerpo normativo que lo reemplace, el SEIA contempla y contemplará una etapa de participación propia para los pueblos indígenas.

Gelay chum ñi feypilen chum entugeken tachi kom ramtukan konkülelu tachi DS rakin 124 entufulu ta MIDEPLAN kam chi we azentugel, kachi SEIA txokituy ka txokituafi kiñe txawün zugu tañi kon pu ch ekoneltual mülelu llitunche mapu mew.

1.5.1.14 Cuando se habla de población protegida se debería considerar el patrimonio natural y el hábitat en general.

1.5.1.13 Müñal ta mley ta che iney tañi ikaniegale pirumegel feymay müley ñi inazuamgeal tachi faliltunuel ta pu che ka chi kom pu gam kakechi mogen mülelu ta mapu mew.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en Reglamento.

KÜME TUKULPAGEN. Küme elgeay chi azentun. Tukugeay chi norrümnielu zugu.

En el entendido de que la observación refiere al artículo 8 de la propuesta de reglamento del SEIA (en Consulta Indígena), cuando este habla de “población protegida” se está refiriendo a población protegida por ley, a saber: los grupos o comunidades humanas pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley, independiente de su forma de organización.

Tüfachi feypintukun ta koneltufi tachi rakin 8 tachi azentul zugu norrümnielu tachi SEIA (petu ramtukagelu), fey may müñal ta zugulu tachi pu “txokiñ llitunchegeen” fey may txokitufi tachi pu txükonche inkanielu tachi az-norr, kimnieymi, kom pu txawünche kam chi pu lofche mülelu kam nielu pu llitunche konkülelu az-norr mew, chum rume txawülele egün.

Atendida la observación, se ajusta el texto consultado, señalando que se afectará a la población cuando se afecte los lugares donde habitan las poblaciones protegidas, es decir, el hábitat.

Ñimitugelu tachi feypintukun, yochi mayta ramtukangelu, feymay feypiley wezakayafi ta txükonche müñal ta apümkagele ta mapu chew ñi mülen chi txawünche inkaniegel, feymay, kom tañi ltxofill ogen Mawiza, kullin, iyael, kom fey.

En relación al patrimonio cultural indígena, dicha afectación ya está considerada en el artículo 10 de la propuesta de RSEIA y por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido mínimo de los EIA, en la letra e.10 referida a la línea de base, se expresa que para los grupos humanos indígenas se

describirán con particular énfasis entre otros elementos el Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore.

Feytufachi pu llitunche ñi kuifike zewman, tachi wezakan zugu koneltulelu tachi Rakiñ 10 tachi azeltun RSEIA kachi rakin 18 konkülelu chi norrümnielu chi chumküleal chi ltxofil mogen feymew müley chi Feypin tachi EIA, tachi az e.10 tachi nimitun zugu, feymew feypiley komchi pu txawünche llitunhegelu müley ñi wirrintugeal ruf falilmew ka kom ñi kizuke zewman egün pu llitunche, fey ka konay ñi Gillatuwe, ñu Paliwe, monoko, Txayenko chew ñi entuken gillatun, plain, Llellipun ka kom ñi Kimün egün.

1.5.1.15 ¿Cuál es el concepto de tierras considerado por el SEA?

1.5.1..14 ¿Chem zuguchi tukulpay mapuzugumew tachi SEA?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

El concepto de tierras indígenas corresponde al establecido en la Ley N° 19.253 artículos 12 y siguientes.

Tukulpay mapuzugu tachi SEA mew chum ñi feypilen tachi rakin 12 (marri epu) chi az-norr 19.253 mew.

1.5.1.16 ¿En cuánto tiempo se implementará esto? ¿Cuánto demorarán los cambios?

1..5.1.15 ¿Chunten antü mew chi llitugeay tufachi zugu?. Tunten antümew entugeay chi küme elgen?

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün

El tiempo de implementación depende de la entrada en vigencia de este reglamento, para lo cual se requiere previamente de la toma de razón por parte de la Contraloría General de la República y su posterior publicación en el Diario Oficial. Hecho esto último, la normativa resulta obligatoria en cuanto a su cumplimiento para los titulares de los proyectos que ingresan al SEIA, sin perjuicio del período de vacancia -o desfase- que se pueda establecer en su texto. En cuanto a las Guías, debiesen entrar en vigencia en la misma oportunidad, debiendo considerarse que ellas no tienen el carácter de una norma reglamentaria.

Feychi llitun zugu may zuamtufi une konal chi lilitn tachi norrümnielu itxofil mogenzugu, feymay une müley ñi peafiel ka günekayafiel tachi txokin Contraloría Geenral nuielu Tayiñ Chile Wall-Mapu ka une müley ñi entugeal kiñe kimeltuwe Diario oficial pigelu. Fey ula, tachi norrümzugu ruf falitugey tañi koneltual tañi txokituafiel feychi pu che entulu chi wezake küzaw konlu chi SEIA, welu nieay pichin ñi wellküleal -welulkan zugu- feymay feypileay tachi wirrigele chi az-norr. Ka femichi feychi Kükañ, koneltuay ula kom feychi zugu txipale, feytufachi Kükañ newe falilgelay az-norr reke.

1.5.1.17 ¿Se dispondrá de mayores recursos en los cumplimientos de las RCA por parte de los titulares?

1..5.1.16 ¿Mpuleay kam gelayay zoy Rütxa tañi küme Feleal chi RCA nielu tachi pu entulu chi wezake küzawtun.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün.

La observación no es pertinente al proceso de consulta indígena por cuanto no aborda ninguno de los temas contenidos en los artículos 7, 8, 10, 85 y 86 de la propuesta de reglamento del SEIA, Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios.

Tüfachi feypintukun falitugelay welulkagey chi azentun ramtukanmew pu llitunche chum tañi tukulpanofiel kom chi feypilen tachi rakin 7, 8, 85, ka 86 chi azeltun chum chi norrümnielu tachi SEIA, ka norrün nielu chum ñi ramtukageal ta kom pu che kelluntukualu egün entugele chi ralitugen chunten wezalkayalu ñi mapu ta pu llitunchgelu.

Con todo, se hace presente que a contar de 6 meses desde la publicación de la Ley N° 20.600 que crea los tribunales ambientales acaecida el 28 de junio de 2012 comenzará a operar la Superintendencia del medio ambiente que velará por los cumplimientos de las RCA de los titulares.

Feymew, müley mi kintukunieal müñal ta rupale kayu küyen wirrintukugele chi az-norr rakin 20.600 chew ñi entugen tachi pu weichan zugu tañi inarrumegeal Itxofill mogen entugelu tachi epu marri purra kunio küyen txipantu 2012, feymay llituay ñi küzaw tachi superintendencia pige chi txokin yenielu tachi Itxofill mogen inkaniafilu tañi rüf küme feleal tayiñ küme mogen tachi RCA entulu chi zugu.

1.5.2 Etapa de Diálogo y Recepción de Propuestas.

Nütxamkan ka llowgeal tachi azeltun Txokitun zugu.

1.5.2.1 ¿Por qué no queda establecido cuando un proyecto estará próximo a una comunidad indígena?

1.5.2.1 ¿Chumuelu anta feypilelay enturumegele kiñe wezake küzaw koneltualu inaltu lofche llitunche mew?.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge, integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN. Küme elgeay chi azentun. Tukugeay, chi azentun.

Ello si se encuentra establecido en la propuesta de RSEIA en el artículo 8 el que dispone:

Fey may konküelele tachi azentun mew yenielu tachio RSEIA tachi rakin 8 feymay feypi:

“Se entenderá que el proyecto o actividad se localiza en o próxima a población, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos, glaciares y/o el valor ambiental del territorio, cuando éstas se encuentren en el área de influencia del proyecto.

Müley ñi kimgeal tachi wezake küzaw enturumegele chew ñi mülen txükonche, ku mapuche ñi küme felen kam feychi mapu inkaniegelu tañi wezalka mekenoal, Walme ñi inkaniegen, fütxake kurrallpirre kam kom Itxofill mogen ñi nien chi mapu, koneltugele chi wezake küzaw inaltule pu llitunche chew mülen.

Por su parte, *se entenderá por poblaciones protegidas a los grupos o comunidades humanas pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley, y esas comunidades o grupos humanos indígenas son los pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley.*

Ka feymu, müley ñi kimgeal chem anta pu txükonche pigeay kam lofchegelu rume koneltulelu egün kom pu llitunchegele mew nielu az-norr, ka kom feyhi lofchegelu kam re txükonche llitunchegelelumu fey may tukulpaniegey pu litunchege chi az-norr mew.

La ubicación y determinación del área de influencia estará dada por lo que se establezca en el artículo 18 del RSEIA, de modo que es algo que se debe establecer caso a caso atendidas las características del proyecto.

Chum tañi mezikageal chi tunten anta afkonpuy chi wezake küzaw ñi feypigeal feymay inarumegeay chem feypilen tachi rakin 18 tachi RSEIA, feymay müley ñi fantepu pial chew tañi entukamekegen chi wezake proyectuküzaw.

1.5.2.2 Se plantea que respecto a la nueva institucionalidad ambiental y la propuesta de Reglamento del SEIA, se observan avances, pero no se ve mayor protagonismo de las comunidades.

1.5.2.2 Ka femiechi feypintukugey tachi we azkünüel chi yenielu ltxofill mogen sugu ka chie azeltun felelu tachi SEIA, pichiken amulekafuy, Welu pegengelay zoy mayta weichakenzugu pu lofchegelu.

PERTINENTE. Aprueba.

KÜME TUKULPAGEN. Txipay

El protagonismo de las comunidades va a estar dado por sus capacidades organizativas y de gestión y en la medida que se requiera su participación, en razón de proyectos o actividades que ingresados al SEIA pudiesen afectarles, todo lo anterior como sujetos activos de los derechos y acciones que se les confiere en el marco del procedimiento de Evaluación de Impactos Ambientales.

Tañi küme entual ñi zugu pu lofche egün feymayta kimgeay chum tañi küme Newen külel tañi txawün, ñi nien kam nienon kümeke weichafe, kümeke lonko yenielu ta nuxam tañi ruf koneltual kom pu che, müñal ta entugeale chi wezake küzaw proyectu pigelu konkülelu tachi SEIA mew feyta wezakayifile tachi mapu chew ñi entigeam, kom feychi zugu feypiley achi chilka, nielu kay az-norr kom pu che ka nielu kay iney ñi inkayaetew tufachi txokiñ faliltunielu ltxofill mogen zugu.

Como se puede apreciar de la propuesta reglamentaria en su artículo 8 señala que se considera población protegida a las comunidades y grupos humanos indígenas pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley, estos son Mapuche, Aimara, Rapa Nui o Pascuenses, Atacameños, Quechuas, Collas, Diaguitas Kawaskhar o Alacalufe y Yámana o Yagán, sin perjuicio de lo que establezcan otras leyes.

Müley tamün kimnieal chem feypilen tachi azentun zugu mülelu tachi rakin 8 fey feypiley iney ñi inkaniegeal kom pu lofchegelu ka txükonche koneltulelu kom pu llitunchegele konkülelu tachi kizu ñi az-norr mew, feyegün may: Mapuche, Aymara, Rapa Nui o Pascuenses, Atacameños, Quechuas, Collas, Diaguitas, Kawaskhar, Yamana kam Yagan, ka chum ñi feypilen kakelu pu az-norr.

1.5.2.3 Desde la comunidad se pide identificar y aclarar la función indígena en ciertos impactos significativos y su participación ciudadana indígena en lo ambiental. ¿Cuál es la función, el protagonismo de los pueblos indígenas cuando ingresen al SEIA proyectos que generen impactos significativos en tierras indígenas?; ¿Cómo los pueblos indígenas podrían participar?

1.5.2.3 Feytachi pu lofchegelu müley ñi kimnieal ka lifentual chumien anta ñi küzaw ta pu llitunche müñal ta mülele wezake apümkan mapu ka chum ño koneltual ta pu llitunche tañi inkanieal ñi küme ltxofill Mogen. ¿Chum tañi küzawal egün, chumiechi ñi weichayal ta pu güluche ka llitunche müñal ta konle tachi SEIA mew, feychi wezake küzaw apümka mogenlu ta mapuche mapumew? Chumiechi anta kom pu llitunchegele pepi koneltuafuy?.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

El mecanismo es la consulta indígena, el que se incorpora al SEIA mediante el artículo 85 (83) de la propuesta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (RSEIA), en el marco de la Participación Ciudadana (PAC), contemplada en los artículos 26 a 31 de la Ley N°19.300, y que se desarrollan pormenorizadamente en la Guía sobre Procedimientos de Participación Ciudadana (en Consulta Indígena), lo anterior para el caso de los Estudio de Impacto Ambiental (EIA) que hayan ingresado al sistema por las causales establecidas en las letras c), d) y f) del artículo 11 de la Ley 19.300, impactos de significancia

que están relacionados con los pueblos indígenas y que se plasman en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de RSEIA²⁵.

Tüfachi zugu mayta txokitufi tachi ramtukageal ta pu llitunche, feymay ta tukugekey tachi SEIA mew chum ñi feypilen tachi rakin 845, (86) nielu chi norrümnielu tachi faliltun chum ñi feleal tayiñ ltxofill mogen tukugelu tachi (RSEIA), chum tañi koneltun kom pu che tachi (PAC), chum ñi feypilen tachi rakin 26, ta 31 tachi az-norr rakin 19.300, ka feypintuley kom feychi zugu tachi Kūkañ chum ñi Koneltual ta kom pu che (ramtukangen pu llitunche), kom tüfachi zugu mayta añi chilkutugeal chem wezake zugu tañi entual Inchiñ Tayiñ ltxofill kūme mogelen tachi (EIA) konlu tachi inautun zugu mew sistema pi ta wigka chum tañi feypilen tachi az c), d) ka f), tachi rakiñ 11, tachi az-norr 19.300, feymew feypiley gelay ñi apūmka mogelgel ta pu llitunche ñi mapu ka feypintukuley tachi rakin 7, 8, ka 10, tachi RSEIA²⁶

Por otra parte, y cuando se trata de proyectos o actividades ingresados al SEIA (vía DIA, o EIA letras a) b) y e) del artículo 11 de la Ley, artículos 5, 6, 9 de la propuesta reglamentaria y que no se reconozca por el titular susceptibilidad de afectación a los PPII), el mecanismo para considerar las opiniones de las comunidades indígenas, se darán reuniones con grupos humanos indígenas establecida en la propuesta de RSEIA en su artículo 86, y que debiese darse cuando se trata de proyectos que se emplacen en Tierras Indígenas, Áreas de Desarrollo Indígena o se sitúe en las cercanías de Grupos Humanos Indígenas, a objeto de determinar si se ha producido un impacto de significancia relativo a los Grupos Humanos Indígenas y su patrimonio cultural que hacen precedente un EIA, en cuyo caso el Director Ejecutivo o Regional respectivo tienen la facultad para disponer el reingreso del proyecto o actividad vía EIA, haciendo precedente un proceso de consulta indígena.

Ka femiechi, müñal ta tungele tachi wezake kūzaw konlu tachi SEIA (rupütulu DIA, kam EIA az, a) b) ka e) tachi rakin 11 chi az-norr, rakin 5, 6, 9, tachi azeltun norrümnielu tüfachi zugu feymay inarrumenolu iney ñi gengen chi wezake kūzaw apūmkütelu mogen mapuche mapu mew tachi (PPII), feymay chum taño allkütugealfel ta pu lofchegelu llitunche mapu mew, fey müley ñi entugeal txawün Nütxam kom chi 'pu ttxükonche koneltuleu chi azeltun zugu chi RSEIA tañi rakin 85 mew, fey müley ñi txipayal entugeale chi wezake kūzaw mapuche ñi mapu mew kam chi txirrakam mapu Area de Desarrollo pu llitunche pigelu kam inafül niefile pu txükomche llitunchegele, fey tañi kimgeal Tunten wezalka apūmka mapualu chi weza kūzaw; apūmka mogenkey Mawiza, Menoko, Lewfü, ka kom kūmeke Lawen nielu chi mapu, fey müley ñi feypileal tachi EIA, feymu tachi lonkolelu niey Newen tañi fantupu pial, ka wel ñi tukutakual chi weza kūzaw proyectu pigelu tañi ka inarrumegetal chi EIA mu, ka femiechi welu ramtun entugeal pu llitunche.

Todo ello aparece desarrollado en la Minuta Explicativa y sus anexos que se encontraban disponibles en la página web del SEA y de la consulta sobre la institucionalidad Indígena, y que fueron desarrolladas en las presentaciones efectuadas en los talleres informativos y de diálogo de la Consulta del SEA.

Kom feychi zugu konküley ka wirrintukuley tachi chilka kimeltupelu mew fey may peafimi tachi chemtun página web tachi SEA ka chum ñi ramtukageal ta pu llitunchegele, fey may entugey müñal a kimeltugelu tachi gam kakechi txawün mew kimeltugelu tachi chum ramtugeal chi SEA pilelumu.

²⁵ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA."

²⁶

En el proceso de participación ciudadana y de conformidad a lo establecido el artículo 29 de la Ley se contempla la posibilidad de formular observaciones al EIA, las que deberán ser consideradas como parte del proceso de evaluación ambiental y *deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su Resolución de Calificación Ambiental (RCA):*

Chum tañi koneltun kam koneltulan kom pu che chum tañi feypilen tachi rakin 29 chi az-norr mew feyumew ka feypiley chimiechi ñi feypintukual ta kom pu che tachi EIA, feymay müley ñi txokituniegéal müñal a entugeale chi falitugen chem tañi wezalkayal ltxofill mogen mew ka müley ñi koneltugeal kom fey, fey müley ñi küme feypigeal ka tukugeal tachi chilkatun mew resolución pi ta wigka chum tañi feletual chi ltxofill mogen (RCA).

“Cualquier persona, natural o jurídica, podrá formular observaciones al Estudio de Impacto Ambiental, ante el organismo competente, para lo cual dispondrán de un plazo de sesenta días, contado desde la respectiva publicación del extracto.

“Kom pu che, reche, kam juridikuche rume, müley ñi feypintukual tachi chilkatun zugu entugele chi humleal Tayiñ küme ltxofill Mogen, tachi txokin yenielu feychi zugu, feymay niey kau marri antü tañi femal egün, fey rakigekey kimeltugele tachi wirrin extracto pigelu.

Si durante el procedimiento de evaluación el Estudio de Impacto Ambiental hubiese sido objeto de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana, esta vez por treinta días, período en el cual se suspenderá de pleno derecho el plazo de tramitación del Estudio de Impacto Ambiental. El Reglamento deberá precisar qué tipo de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones, según el tipo de proyecto o actividad, serán considerados como modificaciones sustantivas a los proyectos.

Müñal ta entumekegele tachi chilkatun ñi falitugeal tunten wezalka zugu ñi femgeal tayiñ ltxofill mogen feymay mülele azkintungeal, küme elgen kam zoyel amulgele rüf wezalkayafile tayiñ mapu chi weza küzaw, feychi txokin yenielu zugu müley ñi entual kiñe we chemtun tañi koneltual kom pu che, feymay küla marri antü mew, fey ula fantpuay pigeay tañi falltugeal ka chilkatugeal chuntun wezalkayal chi ltxofill mogen. Feychi nÖrrükelu ta zugu feymew müley ñi feypintukugeal chem feypintukun, kümke elgen kam amulkangen, tukulgeal tachi weza küzaw, feymay müley ñi feypileal tunten küme elgen chi wezake küzaw proyectu pigelu.

El Servicio de Evaluación Ambiental considerará las observaciones como parte del proceso de calificación y deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su resolución. Dicho pronunciamiento deberá estar disponible en la página web del servicio con a lo menos cinco días de anticipación a la calificación del proyecto.

Tüfachi txokin yenielu tachi ltxofil mogen ñi müleal, fey may müley ñi txokituaieil kom ñi feypitukun che, müñal ta entugealu kiñe Inarrumen, ka chi ltxofill Mogeyn yenielu müley ñi enche ñi zugu pial, ka müley ñi Kküme feypintukual ñi rüf kúem rakizuam ñi Felen kam felenon entugeale chi chilka resolución pigelu. Kom ñi feypin chi chilka müley ñi pegeal tachi pagina web mew petu rupanole kechu antü, petu ñi kimgnon chi entugen chi weza küzaw.

Cualquier persona, natural o jurídica, cuyas observaciones señaladas en los incisos anteriores no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la resolución de calificación ambiental establecida en el artículo 24, podrá presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20, el que no suspenderá los efectos de la resolución.”

Iney che rume, reche, kam juridikuche, kom ñi feypintukun chum tañi pilen feyta chi chilka allkütu genole chum ñi feypilen chi chilkamew ñi yapigen chi weza küzaw entuel tachi yenielu ltxofill mogen chum ñi feypintukulen tachi rakin 24 mew, feymay pepi amulafuy kiñe zalluntukun chum tañi feypilen tachi rakin 20, wele tunte zalluntukuafuy rume, falitugelayay ñi zalluntukun.

Cuando se trate de una DIA respecto de un proyecto susceptible de producir cargas ambientales, también habrá lugar a un proceso de Participación Ciudadana de conformidad a lo dispuesto en el artículo 30 bis de la Ley, siendo en este caso procedente el recurso de reclamación en el mismo caso señalado precedentemente para los EIA y a que se refiere el artículo 29 de la Ley.

Múñal mayta txokitule tachi DIA kiñel weza kúzaw ñi küpalnien wezake apümkan mogen Itxofill mogen mew, feymay ka müley kiñe zuamtun tañi koentual kom pu che chum tañi feypilen tachi rakin 30 bis tachi az-norr, ka femiechi femle niey puche tañi zalluntukual chum tañi feypilen feychi chipichi wentelelu chiwirrin tachi EIA ka chum tañi feypilen tachi rakin 29 tachi az-norr mew.

En ambos casos y en cada proceso para el caso de existir aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana de conformidad con lo dispuesto en el inciso segundo del artículo 29 de la Ley para el caso de los EIA, y 30 bis de la Ley para el caso de las DIA.

Txaf txürr zugu mew ka kake inazuam mew müle rumele ñi küme feypigeal, küme elgeal ka amulgeal fey chi wezake kúzaw apümka mogen mapualu, feychi yenielu chi zugu niey ñi nülalay kiñe we zuamtun zugu tañi koentual kom pu che chum tañi feypilen tachi inan pichi wirrin rakin 29 az-norr mew keneltulu chi EIA, ka chi rakin 30 bis tachi az-norr koentulu tachi DIA.

Estas observaciones de conformidad con lo dispuesto en el inciso penúltimo del artículo 14 bis de la Ley podrán formularse vía medios electrónicos.

Kom tüfachi feypikan zugu txokituniegelu chum ñi feypilen tachi pichi inatu wirrin tachi rakin 14 bis tachi az-norr feymay pepilmi amulafimi tachi gam kakechi kürrüf mew amuke chi chilka.

Por su parte el artículo 20 de la Ley regula el procedimiento del recurso de reclamación.

Ka femiechi tachi rakin 20 konkülelu tachi az-norr mew feyta feypiley chumiechi ñi tukuafel eyimi tami zalluntukun.

Además podrán ejercerse las acciones judiciales que fuesen procedentes.

Ka femiechi pepil amulaymi tami zallun ka weichan tachi wigkake txokitun mew.

1.5.2.4 Se plantea la preocupación por las condiciones de desigualdad en las que se encuentran los pueblos indígenas. Señala que esta desigualdad también se observa en la gestión ambiental, lo que se manifiesta en: Escaso tiempo para PAC, Escaso apoyo gubernamental para asesorar a las comunidades y realizar observaciones con fundamento, poca consideración a la hora de la toma de decisiones ambientales, PAC no vinculante y problemas ambientales que aquejan a los pueblos: escasez recursos hídricos por ejemplo.

1.5.2.4 Tukugey kom weñankün zuantun zugu tañi rüf genon kümeke rakizuam ka kümefelenon pu wigka egu pu llitunhegelu. Ka kom tüfachi zugu mayta zoyeli ta chi falitlugen itxofuillmogen ñi nien ta pu Itxofill mogen pu llitunche ñi mapu mew, ka zoyelu tachi zugu; Rume matukagey ta pu mapuche tachi PAC ´pige chi zugu mew, ka newe kellugelay pu wigka ñi txokin konkülelu gobiefrnumew, tañi inkayafiel ta pu lofhce ka tañi kelluafiel chem küme zugu ñi feypial, ka falitlugelay ta pu mapuchegelu tañi kake rume inazuam ñi nien tañi Itxofill mogen ñi múlen ñi mapu mew , PAC turrrpu kellulay tañi kiñeñpüle künuegeal chi wezake kúzaw apümka mogenlu pu txükoche, gewelay ta ko in zugu ta niegey.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en Reglamento.

KÜME TUKULPAGEN. Azeltun tañi küme Elgeal. Tukugey chi Norrünkelu.

En materia de apoyo gubernamental para asesorar a las comunidades y realizar observaciones con fundamento, consideración de las observaciones ciudadanas a la hora de tomar decisiones ambientales, y el impacto de estas sobre la resolución de calificación ambiental, entre otros aspectos vinculados a “La Participación de la Comunidad en el Procedimiento de Evaluación de Impacto Ambiental”, la propuesta de Reglamento del SEIA no establece discriminaciones arbitrarias que vayan en desmedro de los pueblos, comunidades y personas indígenas.

Tüfachi zugu entunielu gobiernu chumiechi tañi kellugeal kom pu lofchegelu atañi küme entualñi feypintukun egün, kom pu ñi Inarrumen kom puche tañi küme inarrumegeal chi kom Itxofill mogen, ka chum tañi aPümka mogennal müñal ta entugeale chi wezake küzaw mapuche mapu mew, kon feymay chum tañi entugeal chi koonletun zugu kom pu lofchegelu müñal ta faliltugeale chum tañi wezalkayal Itxofill mogen”, tachi azeltun zugu norrümnielu tachi SEIA nielay kiñeñtungeal tañi elugeal kellu kom pu che, fey may chum ta kellugeale ta wigka, ka femeichi ta kellugeay ta pu mapache, pu llitunchegele ka pu reche llitunche.

Muy por el contrario, y en directa relación con lo estipulado en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley sobre Bases Generales del Medio Ambiente, el Reglamento incorpora el principio de “discriminación positiva” hacia estos grupos humanos, lo cual se expresa, entre otros aspectos, en procesos de participación ciudadana con características diferenciadas (atendiendo a sus particularidades socioculturales), reuniones con grupos humanos indígenas (no existente para población no-indígena), la consideración de impactos significativos no contemplados para grupos humanos no-indígenas (véase artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento del SEIA), entre otros aspectos a considerar.

Rumeñma may ta tüfa, ka chum tañi feypilen tachi inal pichi wirrin 2, tachi rakin 4 konkülelu tachi az-norr tachi chemtun ta yenielu kom ñi küme Feleal Itxofill küme mogen, tachi norrümnielu zugu tukufi tachi KÜME PIWKEYEGEAL”, kom pu txawünche, feymay rume tukulpafi, gam kake zugu, ñi tukulpagen ruf ñi koneltual kom pu che tañi txokituniegeal ñi llitunchegele, (müley ñi kimgel chumiechi ñi femgien pu mapuche ñi Kimün), ñi entugeal txawün pu txükonche llitunchegele (feymay femeichi txokitugekelay ta pu wigka), ka ñi inazuamgeken kom chi wezalkan chi wezake küzaw ñi femnogeken ta pu wigka mapu mew, (peafimi chi rakin 7, 8, ka 10 fychi azeltun norrümnielu ta zugu tachi SEIA mew), kon feychi zugu müley mi kintukunieal.

A raíz de la observación, se efectúan cambios en el artículo 92 del Reglamento, entendiendo que siempre se dará lugar a la consulta indígena con ocasión de la presentación de las Adendas al EIA, dejando constancia de ello en el artículo 85. Asimismo, se modifica el artículo 61 del RSEIA, en el cual se debe efectuar un proceso de información de cómo las observaciones han sido consideradas en la RCA.

Tachi feypintukun mew, femeichi may entugey ñi zoy küme elgen tachi rakin 92 tachi norrünielu zugu, feymew feypiley rumel tañi koneltual ka nütxamkayal ka ramtukageal une Kompu llitunche, müñal ga entugelu chi pürrozugu, adendas pi ta wigka tachi EIA, fey müley ñi wirritukuleal chi feypin tachi rakin 85. Ka femeichi küme elgey tachi rakin 61 rachi RSEIA, feymew müley ñi entugeal kiñe chemtun tañi kimeltugeal kom chi zugun tuluel, ka ñi ñimitugen chi feypin tachi RCA.

- 1.5.2.5 **Se pide identificar el peso de las observaciones y consultas ciudadanas indígenas en el sistema, como también en decisiones de ejecución de proyectos, relacionado a medidas de mitigación.**
- 1.5.2.6 **Müley ñi fanefanetugeal tayiñ feypintukun ka chi ramtukan, falin kam falinon pirki chi pu llitunche koneltulu achi chilkatun mew, ka femeichi müñal tañi entugeal chi wezake proyectuküzaw, chum tañi newe apümka mogelgenoal tayiñ mapumew.**

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

En relación a los artículos de la propuesta de Reglamento del SEIA sujetos a este proceso de Consulta Pública, y en particular aquellos que dicen relación con “La Participación de la Comunidad en el Procedimiento de Evaluación de Impacto Ambiental”, cabe aclarar que el “peso” que se les da a las observaciones ciudadanas viene determinado por lo señalado en el inciso 3° del artículo 29 de la Ley sobre Bases Generales del Medio Ambiente, a saber: *“El Servicio de Evaluación Ambiental considerará las observaciones como parte del proceso de calificación y deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su resolución”.*

Tüfachi pu rakikan entugelu tachi azeltun zugu mew txokituniefilu tachi norrümnielu chi SEIA che ñi mülen tachi ramtukan publikuzugu, ka feymay zoyeltugey tachi zugu chum tañi “Koneltual kom pu lofchegelu tufachi chilkatun chum tañi faliltugeal chi gam kakechi apümka mogenken tachi neyen ltxofill mogen”, müley ñi kimgeal tachi “fanen” tañi elugen tachi feypintukun ñi entun takom pu che feymay konküley chem ñi feypilen rachi pichiwirrin 3° chi rakin 29 az-norr mew yenielu tachi zugu ñi küme Feleal kom Tayiñ ltxofil Mogen, Kimaymi: *“Tachi txokin yenielu ta ltxofill küme Mogen zugu tukukey chi feypintukun chum tañi inarrumegel chi wezake´proyektuküzaw, fey may müley ñi txokituafiel chem ñi pin ta pu mapuchegelu, fey müley ñi feypial chem faliltun ñi nien ta pu mapuchegelu, petu ñi ya feypial entugeal chi wezake küzaw”.*

En concordancia con lo estipulado en la Ley, la propuesta de Reglamento del SEIA indica en el inciso 4 del artículo 83 (obligaciones del Servicio): *“Todas las observaciones ciudadanas que sean admisibles deberán ser consideradas como parte del proceso de calificación ambiental y el Servicio deberá hacerse cargo de ellas debidamente en el Informe Consolidado de Evaluación”.* A mayor abundamiento, el artículo 91 de la misma propuesta de reglamento (derecho a obtener una respuesta fundada) indica, lo siguiente:

Feymew lleno ana chum tañi feypilen tachi az-norr, feytüfachi norrümnielu tachi SEIA feypiley tachi pichike wirrin 4 tachi rakin 83 (Txokituniel chi txokiñ): *“Kon chi feypintukun feypilu chi kom pu che ñimitugelu kom feychi pin, müley ñi txokitugeal müñal ta entugeale chi Inarrumen ltxofill mogen tañi wezalkanogel ka femiechi tachi txokin müley ñi txokituafiel kom feychi feypinzugu entugeale chi Chilkawirrin chum ñi falitumugen”.* Tañi zoy kimgeal, tachi rakin 91 konkülelu chi azeltun norrümnielu zugu (az-norr tañi elugeal tache kiñe küme feypin) feypiley mayta:

“Las observaciones que se hubieren recibido dentro del plazo a que se refiere el inciso primero del artículo anterior y que cumplan los demás requisitos señalados en ese artículo, serán evaluadas técnicamente y consideradas en el Informe Consolidado de Evaluación, el que deberá estar disponible en el sitio web del Servicio con a lo menos cinco días de anticipación a la calificación del proyecto o actividad.

“Kom feychi feypintukun llowgelu petu ñi afnon tachi antü plazupi ta wigka chum ñi feypilen tachi pichiwirrin unel rakin feypigeuyelu ka ñi nien ta kom pu zuamtun feypilelu feychi rakin zugu mew, müley ñi faliltugeal rú kúmelumew técnicamente pi ta wigka, ka müley ñi entugeal feychi chilka wirrinmew chew ñi faliltugen chi weza küzaw, feymay müley ñi konküleal tachi página web mew nielu chi txokiñ petu mülewele ta kechu antü tañi entugeal chi weza küzaw.

Además, las observaciones ciudadanas deberán ser consideradas en los fundamentos de la resolución de calificación ambiental, la que deberá ser notificada a quienes hubieren formulado dichas observaciones.”

Ka feymew, kom feychi feypintukun entulu kom pu che müley ñi txokitugeal entugeale chi chilka tañi amulgeal chi weza küzaw resolución pi ta wigka tañi chumientugen ñi feaml Tayiñ ltxofill mogen, ka fey müley ñi kimeltugeal ta kom pu che ñi koneltun tañi feypintukun

Sin perjuicio de lo anterior, y de conformidad con lo dispuesto en el inciso final del artículo 29 de la Ley 19.300: *“Cualquier persona, natural o jurídica, cuyas observaciones señaladas en los incisos anteriores no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la resolución de calificación ambiental establecida en el artículo 24, podrá presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20, el que no suspenderá los efectos de la resolución.”*

Gelay chem ñi feypial, ka chum tañi feypilen tachi norrtun txokitulelu feychi pichiwirrin mew tachi rakin 29 nielu chi az-norr 19.300: *“Iney che rume, reche, kam juridikuche, kom ñi feypintukun chum tañi pilen feyta chi chilka allkütu genole chum ñi feypilen chi chilkamew ñi yapigen chi weza küzaw entuel tachi yenielu ltxofill mogen chum ñi feypintukulen tachi rakin 24 mew, feymay pepi amulafuy kiñe zalluntukun chum tañi feypilen tachi rakin 20, wele tunte zalluntukuafuy rume, faliltugelay ñi zalluntukun”.*

Lo anterior se refiere al recurso de reclamación respecto de la RCA, regulado en el artículo 20 de la Ley.

Feychi zugu txokitufi ta chumiechi ñi zalluntugeal tachi RCA, konkülelu tachi rakin 20 nielu chi az-norr.

Además podrán ejercerse las acciones judiciales que fuesen procedentes.

Ka femiechi pepilay tañi amulzugual chi pu wigka ñi wichan zugu niele tañi femal

Por último se hace presente que el peso de las observaciones ciudadanas en materia indígena es el mismo que el establecido en el artículo 85 de la propuesta, norma construida en base a dicho texto legal.

Inal zugumu, múley tami kimal feychi tunte fanen chi feypintukun amulu kom pu che pu llitunche gelumu, ka fey may yochi niefi tachi rakin 85 chi azeltun mew, feyta zewmagey chumlen tachi wirrin aznielu zugu.

1.5.2.7 La opinión de la comunidad no es técnica. El aporte de las comunidades indígenas está dado por el conocimiento local, por la sabiduría y su relación ancestral de la comunidad con la tierra que habitan.

1.5.2.6 Kom ñi feypin tachi lofchegekulu küme teknikugelay. Kom ñi tukun tachi pu lofchegelu feymay müley kizu mapu kimün genmu, kom tañi kuifike kimün ñi nienmew pu lofche ka kom zuamtun mew ta mapu ka ñi itxofil mogen ñi mülen.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche Kimün.

En relación a la necesidad de que el Servicio incorpore en el proceso de evaluación de proyectos que afectan a grupos humanos indígenas una perspectiva amplia, que integre aspectos de la cosmovisión indígena y su vinculación con el entorno natural, cabe señalar que tales aspectos son incorporados en los artículos 7 y 10 de la propuesta de reglamento del SEIA. A modo de ejemplo, el literal a) del artículo 7 contempla como alteración significativa a los sistemas de vida y costumbres de los grupos humanos indígenas *“la intervención, uso o restricción al acceso a los recursos naturales utilizados como sustento económico del grupo o para cualquier otro uso tradicional, tales como uso medicinal, espiritual o cultural”.*

Chentun zugu tañi zuamniegen tachi txokin yenielu tüfachi ltxofill mogen zugu, ñi zuamnien ñi tukuafiel chi faliltun wezake küzaw mew wezalkalu ta kom llitunchegele kiñe fentxen pen-zugu, tañi koneltual kom ñi kuifike rakizum wenu mapu kam Nagmapu Kimün rume llitunche nielu ka chum ñi yamniefiel ta ltxofill mogen nielu ta mapu, kom feychi zugu mayta konküley tachi rakin 7 ka 10 feychi azeltun norrümnielu zugu tachi SEIA. Kiñe chumgien ta, tachi az a) rakin regle 7 feymay feypi chemanta wezalakan zugu txokiafiyiñ inchin Tayiñ mogenmew, tayiñ kizu kuifike kimün entule tayiñ fütxakeche tayiñ txükon llitunchege, “txafokagen, ka pepi koneltunoal, pepi entunoal Lawen, ka pei entunoal Mamüll kom Tayiñ nien ta mapu mew tañi mogelenmu txükonchegegen ka gam kakechi zuamtun ñi niel pu mapuche ñi Lewfü, ñi Winkul, chemgepe rume, anümka Lawen, Püllü Kimün, kümeke kuifike Kimün”.

Otra clara vinculación entre la esfera de la cosmovisión indígena y el uso del territorio habitado se encuentra en el literal e) del mismo artículo, el cual contempla como alteración significativa a los sistemas de vida y costumbres de los grupos humanos indígenas *“la dificultad o impedimento para el ejercicio o la manifestación de tradiciones, cultura o intereses comunitarios, que puedan afectar los sentimientos de arraigo o la cohesión social del grupo”.*

Ka kiñe lifzugu mülelu tachi mapuche rakizuam pu llitunche ñi feyentun ka chum tañi zuamtuken ta mapu chew ñi mülen tapu mapuche tachi az e) feychi rakin mew, feymay feypiley chemanta wezalkagen ka apüm mogen pigeay, apümkalu hum ñi mogelekefel ka kom ñi kuifike Kimün ta nielfulu ta kom pu llitunche, “pepi entunole tañi kufike Kimün egün, chum tañi gilaltuken pu lofche, chum tañi küzaw mapukefel lofche, ka feychi kagechi künogele ñi mapu egün, zuamwelayafigün, kañpüleküpa amuaygün, kiñellayay kom pu chegelu”.

Por su parte, y pensando en cómo se proyecta la conservación de la cultura en el futuro, el artículo 10 de la propuesta de reglamento del SEIA contempla como alteraciones significativas sobre el patrimonio cultural la alteración de monumentos, sitios con valor antropológico, arqueológico, histórico y, en general, los pertenecientes al patrimonio cultural. En específico, la evaluación de este impacto significativo considerará.

Ka femiechi, nielu ta rakizuam ta rakizuamay chum tañi amul Feleal Tayiñ mapuchekuifike Kimün ka antü, feychi raki 10 tachi azeltun norrünielu zugu SEIA feymay ka feypi chemanta wezalkan ka apümkam mapu kon inchin Tayiñ kuifike zewman, ka txafogale lof ka tayiñ Rewe, entugele Tayiñ chemamüll, kom fey may wezake alteración pi ta wigka. Yochitun, tachi Inarrumen faliltun zugu apümka mogenlu txokitufi:

- La magnitud en que se remueva, destruya, excave, traslade, deteriore, intervenga o se modifique en forma permanente algún Monumento Nacional de aquellos definidos por la Ley N° 17.288.

- Tuntun mapu ñi txirrakagen, apümkagen, rügakagen, kañpüle yegen, wezalkagen, wigkakoneltun kam kagge künugele rumel tañi feletunoal tachi falin kuifi zewman “Monumento Nacional”, pi ta wigka konkülelu tachi az-nor rakin 17.288 mew. Feymay konküley ta kuifike pu mapuche ñi Eltun.

- La magnitud en que se modifique o deteriore en forma permanente construcciones, lugares o sitios que por sus características constructivas, por su antigüedad, por su valor científico, por su contexto histórico o por su singularidad, pertenecen al patrimonio cultural, incluido el patrimonio cultural indígena; o

- Tuntun kagchi elgen chi mapu ka wezalkagen kam txirrakagen kom mogen kufike zewman, wealkagele ta menoko, txayencho, Eltun, Paliwe, kom feychi chemtun pu kuifikeche ñi zewman, nielu científicufalin, nielu kuifike Inarrumen, kagelu chemtun genolu, kom feychi kufike zewman ta patrimonio cultural pikefi ta wigka, ka femeichi koneltuley tayiñ kufike mapuche zewman. kam

- La afectación a lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de la cultura o folclore de algún pueblo, comunidad o grupo humano, derivada de la proximidad y naturaleza de las partes, obras y/o acciones del proyecto o actividad, considerando especialmente a los grupos humanos indígenas.

- Wezalkagele tachi pu mapuche ñi Gillatuwe, Menoko, Txayenko, chemgepe rume kuifi Tayiñ Fütakeche ñi zewman, kom ñi purrun nielu chi güluche, lofchegen, inafül külelu tachi wezake küzaw, gamzewman entualu chi wezake proyectuzugu, feymay müley ñi inazuamgeal kom pu llitunchegele.

Por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido mínimo de los EIA, en la letra e.10 referida a la línea de base, se señala que:

Ka fey tachi rakin 18 mew konkülelu tachi azeltun norrünielu tachi zugu chem tañi koneltual feychi EIA mew, tachi az e.10 txokitufili chi fill tukulpan, feymew feypiley:

Para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis los siguientes elementos:

Kom pu che llitunchegele Müley ñi rüf küme inarrumegeal ka müley ñi alüntugeal ñi chumgien egün:

- Uso y valorización de los recursos naturales;
- Chum tañi tungen ka chum tañi faliltuken ta ltxofill mapu mogen ta pu llitunchegele;
- Prácticas culturales;
- Entunien kam entunienon ñi kuifike kimün egün;
- Estructura organizacional;
- Chumiechi txawülen egün, kon pulof, Rewe mapu, kam kagelu txawünche.
- Apropiación del medio ambiente (uso medicinal, preparación de alimentos, entre otros);
- Chuim tañi koneltulen egün ñi ltxofill Mogen mew (lawentun, iyael, ka gam kakechi zewman zugu);
- Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folclore;

- Kom pu lliitunche ñi kuifike zewman, chumiechi aznien ñi mapu, gilaltuwe, Paliwe, Eltun, Menoko, Kueltun, Txayenko, Mawiza, Lhil, según, ptxantum wallentu, Lewfü, Lafken, Kalafken, anümka, ko; feychi kuifike zewman ka ñi kewün ñi petu zugulen ka petu mülekalu chi lofmew;
- Identidad grupal a través de los elementos culturales;
- Tañi faliltuniewün egün tañi mapuchegen, yewen tukugnolu ñi kewün, ñi feyentun, ñi chumgjen;
- Sistema de valores;
- Kizu ñi az-mapu egün;
- Ritos comunitarios (significancia social del rito); y
- Gam kakechi Llellipun, Gillañmawün, gillatun, machitun, zatun, Lakutun, (kom feychi zugu ñi faliltuniegen egün), ka
- Símbolos de pertenencia grupal.
- Tañi nien egün Rewe, Che-Mamüll, Aliwen, Makuñ, kom mapuche wezakelu.

1.5.2.8 ¿El nuevo reglamento recoge las diferencias regionales? Para las comunidades este aspecto es de gran relevancia dada la connotación minera de la región y la evidente escasez de agua en la zona.

1.5.2.7 ¿Tüfachi we norrümnielu zugu ñimituy kake az-mapu ñi nien ta txirakan mapu?. Kom pu lofchegelu tüfachi Feypin rumeña faliltugey, tañi mülenmu chi mineroküzaw pikun mapu mew ka rumeña genolo ko.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge, integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN. Azeltun tañi küme Elgeal. Tukugey chi Azeltun mew.

Si bien los aspectos de escasez de agua deben ser analizados caso a caso, atendidas las condiciones de línea de base del proyecto en particular, la reglamentación sí incorpora la consideración especial a los PPII y obviamente considerará en cada evaluación las características especiales de cada pueblo, en especial considerando que la normativa aplicable respecto de sus derecho a las aguas como lo dispone la Ley N° 19.253 es diversa cuando se trata de los Pueblos Indígenas del Norte específicamente las normas especiales establecidas en los artículo 62 a 65. Esto está incorporado en la propuesta de RSEIA en los artículos 7, 85 y 86.

Rüfkúnu tachi Pikum mapu mew gelay ko feymew müley ñi inarrumegeal kake-kake, chum ñi chem feypilen chi chilkatun chew ñi ñimitugen kom ñi entugeal che weza küzaw mew, feychi norrümnielu zugu fey ka tukuney feychi ñimitun zugu nielu ta pu PPII, ka femeichi ñimitufi kake faliltungenmew chi weza küzaw txokitufi pu güluhe, ka rüf falingey tachi feypilen chumiechi ñi yamniegeal tachi azmapu ko zugu chum ñi feypilen tachi az-norr 19.253, feymay inkaniefi kon pu llitunchegele ta Pikum mapu mew ka niegün kizuke ñi az-norr egün tachi rakin 62 ka 65. Tüfachi zugu konküley tachi RSEIA mew tachi rakin 7, 85 ka 86.

Por su parte, tanto la Guía de Procedimientos PAC, como la Guía de Apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios en el SEIA (ambas en Consulta Indígena) incorporan, cada cual en su respectivo ámbito de competencia, sugerencias que remarcan la importancia de atender a las especificidades locales de los grupos humanos afectados por un proyecto o actividad que ingresa al SEIA. Ambas Guías en sus partes pertinentes fueron contenidas en la minuta explicativa de la presente Consulta Indígena, la cual se encuentra disponible en la página web <http://www.consultaindigena.cl>.

Ka femiechi, tachi kükañ entugelu chum amulniegeal tachi PAC, feymay kelluntukualu chum tañi inarrumegeal chunten wezake zugu ñi entual tachi wezake küzaw pu lliitunche ñi mapu mew feyta müley ñi feypileal tachi SEIA (epugen petu ramtukagey) tukufi, kake chemtun ñi txokitugenmu, feypintukun ñi faliltugen kom ñi gamkakechi zuamtun ka Kimün nielu ta pu txokonche wezalkaelu tachi wezake küzaw mew konlu chi SEIA. Tüfachi epu kükañ ñimitulu kake rume zugu zew mayta konküley tachi wirrin minutamew chew ñi kimeltugen tüfachi ramtun pu lliitunche mew, feymay müley tachi pagina web mew; <http://www.consultaindigena.cl>.

1.5.2.9 ¿Qué mecanismos se emplearán para analizar el impacto al patrimonio cultural?

1.5.2.8 ¿Chem Inarrumen entugeay tañi chilkatugeal chi weza wezalkan küzaw pu llitunche ñi kuifike zewman mew?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

El detalle relativo a las metodologías a emplear por los titulares para la confección de estudios de línea de base en la materia se encuentra en la futura “Guía para el diseño, ejecución y elaboración de estudios de línea de base en el SEIA asociado a los pueblos indígenas reconocidos en la Ley N° 19.253 para consultores y evaluadores del SEIA”, a desarrollar por el Departamento de Participación Ciudadana del Servicio, además en su elaboración se considerará la Decisión VII/16 adoptada por la VII Conferencia de las Partes, sobre "Directrices voluntarias para realizar evaluaciones de las repercusiones culturales, ambientales, y sociales de proyectos de desarrollo que hayan de realizarse en lugares sagrados o en tierras o aguas ocupadas o utilizadas tradicionalmente por las comunidades indígenas y locales, o que puedan afectar a esos lugares" en el marco de la Convención de Diversidad Biológica en relación a su artículo 8 j).

Tüfachi komelgen chum tañi amulgeal chi zugu entualu tachi gengelu chi wezake küzaw tañi chilkatugeal kom ñi chumgeal chi zugu, feymay ta koneltuay tachi petui entugeachi “Kükañ tañi az-entugel ka zewmageal chilkatun zugu tañi koneltual tachi SEIA tukuniefilu ta pu llitunchegeen koneltuleu tachi az-norrakin 19.253 tañi peafiel kom pu küzawlelu tañi inazuamgeal chi SEIA”, feymay müley ñi entuafeil tachi txokin yenielu ta chumiechi ñi koneltual kom pu che, ka femeichi müley ñi txokitugeal tachi txokitun VII/16 tukufilu tachi VII txawüngelu kom txokin, feypilelu “tüfachi chilka kizu ñi zuamtual faliltun zugu ñi konkülenmu wezake küzawgeal ta kuifike Kimün, Itxofill mogen, ka txawünchegele müñal ta entugeale chi wezake küzaw ñi zoy kúme felal ta che, seamageale chew ñi mülen gam kakechi pu mapuche ñi zewman ñi mapu mew ka ñi komew rumel ñi mülekenmu ta pu lofche ka llitunchegele, fey may chi wezake küzaw proyectu pigelu ta wezalkayafuy, chum tañi inkanien tachi Fütxa txawün ñimitulu ta Itxofill mogen diversidad biológica pigey wigka mew chum ñi feypilen tachi rakin 8.j).

El detalle sobre las metodologías para el análisis e interpretación de la información de línea de base del medio humano indígena para determinar el impacto del proyecto sobre el patrimonio cultural, se encuentra contenido en la “Guía de apoyo para la evaluación de efectos significativos sobre pueblos originarios en el SEIA”. Cabe señalar que esta última Guía desarrolla lo dispuesto en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento del SEIA y formó parte del proceso de Consulta Indígena y que se contenía en la minuta explicativa y sus anexos y que se encuentra disponible en la página www.consultaindigena.cl.

Kom feychi chi chemtun chum ñi amulniegeal tañi kimeltugeal ka amulgeal chi kimeltun ñimitulu kom ñi chumlen ta pu llitunchegele tañi kimgel Tunten wezalka mapualu tachi wezake küzaw feychi kuifike pu mapuche ñi zewman, feymay ta konküley tachi “Kükañ.....”

Sin perjuicio de lo anterior en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido mínimo de los EIA, en la letra e.10 referida a la línea de base, se señala que:

Chem gelay ñi feypin kagelu tachi raki 18 mew chi azeltun norrümnielu tífachi zugu ñi chempichin konal tachi EIA, feychi az e.10 mew tunielu kom ñimitun, feymew feypiley:

Para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis los siguientes elementos:
Kom pu txükonche llitunche gelu müley ñi rüf küme entugeal ñi chumgjen tífachi kom fill zugu mew:

- Uso y valorización de los recursos naturales;
- Chum tañi faliltunien ta ltxofill mapu mogen ta pu llitunche gelu;
- Prácticas culturales;
- Entunien kam entunienon ñi kuifike kimün egün;
- Estructura organizacional;
- Chumiechi txawülen egün, ñiele lof egün, rewe mapu, kam kagelu txawünche.
- Apropiación del medio ambiente (uso medicinal, preparación de alimentos, entre otros);
- Chum tañi koneltulen egün ñi ltxofill Mogen mew (lawentun, iyael, kagamkakechi zewman zugu);
- Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore;
- Kom pu lliitunche ñi kuifike zewman, chumiechi aznien ñi mapu, gilaltuwe, Paliwe, Eltun, Menoko, Kueltun, Txayenko, Mawiza, Lhil, según, ptxantum wallentu, Lewfü, Lafken, Kalafken, anümka, ko; feychi kuifike zewman ka ñi kewün ñi petu zugulen ka petu mülekalu chi lofmew;
- Identidad grupal a través de los elementos culturales;
- Tañi faliltuniewün egün tañi mapuchegen, yewen tukugnolu ñi kewün, ñi feyentun, ñi chumgjen;
- Sistema de valores;
- Kizu ñi az-mapu egün;
- Ritos comunitarios (significancia social del rito); y
- Gam kakechi Llellipun, Gillañmawün, gillatun, machitun, zatun, Lakutun, (kom feychi zugu ñi faliltuniegen egün), ka
- Símbolos de pertenencia grupal.
- Tañi nien egün Rewe, Che-Mamüll, Aliwen, Makuñ, kom mapuche wezakelu.

1.5.2.10 ¿Cómo se incorporan las observaciones indígenas en el proyecto?

1.5.2.9 ¿Chumiechi anta tukugekey pu llitunche ñi feypintukun?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

El mecanismo es la consulta indígena, el que se incorpora al SEIA mediante el artículo 85 (83) de la propuesta del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, en el marco de la Participación Ciudadana, contemplada en los artículos 26 a 31 de la Ley N°19.300, y que se desarrollan pormenorizadamente en la Guía sobre Procedimientos de Participación Ciudadana (en Consulta Indígena), lo anterior para el caso de los Estudio de Impacto Ambiental que hayan ingresado al sistema por las causales establecidas en las letras c), d) y f) del artículo 11 de la Ley 19.300, impactos de significancia que están relacionados con los pueblos indígenas y que se plasman en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de RSEIA²⁷.

²⁷ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad

Tüfachi zugu inatuney ramtukan zugu, tañi tunugeal tachi SEIA chum ñi pilen tacchi rakin 85, (83) koneltulu chi norrümnielu ta chum ñi falitugen Itxofill küme Mogen, tañi Rñf koneltual kom pu che, chum tañi feypilen tachi rakin 26 ta 31 tachi az-norr rakin 19.300, kom fey inakütegey tachi wirrin Kükañniefilu chum tañi koneltual kom pu che (llitunche ramtun), kom tañi küme chilkatugeal ta Itxofill Mogen zugu mülellu ta mapuche mapu mewkonlu chum ñi feypilen tachi az c) d) ka f) tachi rakin 11 feypilelu chi az-norr 19.300 mew, kom feychi wezalkafilu tañi mapu kom pu llitunchegelelu chum ñi feypilen chi rakin 7, 8, ka 10 tachi chilka azeltun RSEIA²⁸

Por otra parte, y cuando se trata de proyectos o actividades ingresados al SEIA (vía DIA, o EIA letras a) b) y e) del artículo 11 de la Ley, artículos 5, 6, 9 de la propuesta reglamentaria en que no se reconozca susceptibilidad de afectación a los GHI), el mecanismo para considerar las opiniones de las comunidades indígenas, se dará en las reuniones con grupos humanos indígenas establecida en la propuesta de RSEIA en su artículo 86, y que debiese darse cuando se trata de proyectos que se emplacen en Tierras Indígenas, Áreas de Desarrollo Indígena o se sitúe en las cercanías de Grupos Humanos Indígenas, a objeto de determinar si se ha producido un impacto de significancia relativo a los Grupos Humanos Indígenas y su patrimonio cultural que hacen procedente un EIA, en cuyo caso el Director Ejecutivo o Regional respectivo tienen la facultad para disponer el reingreso del proyecto o actividad vía EIA, haciendo procedente un proceso de consulta indígena.

Ka femiechi, müñal ta zuamtugele kom feychi wezake küzaw konlu tachi SEIA (rüpü DIA mu, kam rüpü EIA az a) b) ka e) tachi rakin 11 chi az-norr, tachi rakin 5, 6, 9 chum ñi feypilen chi norrümnielu tachi zugu tukulpagenolu ñi wezalkagun chum ñi Feypin tachi GHI, ka chum tañi allkütugeal ta kom pu lofchegele llitunche mapu mew, fey may entugel txawün mew piley kom pu txükonche llitunchegele ñi feypilen chi azeltun tachi RSEIA feychi rakin 86, feymay müley ñi entugeal müñal ta txokituggele chi wezake küzaw kompulu ta pu llitunche ñi mapu mew, kam feychi txirakan mapu Area de Desarrollo pigelumu kam inaltulele txükomche mew, feymay müley ñi kimgeal chum tañi apümkayafiel ta mapu mogen chew ñi mülenmu ta pu llitunchegele ka kom ñi kuifike zewman egün fey may müley ñi kintukugeal kiñe EIA mew, feymay chi Director Ejecutivo pigelu niey zuamtun tañi ka kontual chi kimgeal chi wezake küzaw tachi EIA mew, ka ñi entugeal kiñe ramtukan zugu pu llitunche mew..

Todo ello aparece desarrollado en la Minuta Explicativa y sus anexos que se encontraban disponibles en la página web del SEA y de la consulta sobre la institucionalidad Indígena, y que fueron desarrolladas en las presentaciones efectuadas en los talleres informativos y de diálogo de la Consulta del SEA.

Kom tüfachi zugu may ta wirrintukuley tachi pichin chilka minuta pigelumew ka ñi ina txarrikan fey may müley tachi pagina web mew tachi SEA ka feychi wirrikan chum tañi ramtukagen ta pu llitunchegelelu, fey ta entugey ga mülelu chi pentukuzugun tachi txawün ñi kemeltugeal kon chi ramtukan SEA mew.

genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

En el proceso de participación ciudadana y de conformidad a lo establecido el artículo 29 de la Ley se contempla la posibilidad de formular observaciones al EIA, las que deberán ser consideradas como parte del proceso de evaluación ambiental y *deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su Resolución de Calificación Ambiental (RCA):*

Tüfachi koneltun zugu mew kom pu che ñi entun mew chum tañi feypilen tachi rakin 29 mülelu chi az-norr mew, feymew ta tukugey tañi pepi zalluntukual ka feypintukual ta che tachi EIA mew, kom feychi zugu may ta txokitugekey müñal ta inarrumegeale chumlen chi ltxofill mogen ka müley ñi ñimutugeal kom feytachi zugu, ka müley ñi kúme feypintukugeal chum ñi felen ta mapu, petu entugenole chi chilkatun añi amulgeal chi wezake kúzaw lagümkakefilu kom kúmeke mogen (RCA).

“Cualquier persona, natural o jurídica, podrá formular observaciones al Estudio de Impacto Ambiental, ante el organismo competente, para lo cual dispondrán de un plazo de sesenta días, contado desde la respectiva publicación del extracto.

“Iney che rume, reche gepe kam juridikuche gepe rume, pei zalluntukuay ka feypintukuay tachi chilkatun zugu ta inarrumegeale chi wezalkan ltxofill mogen, feychi txokiñ yenielu tachi zugu, fey may niey egün kayu marri antü, rakigekey müñal ta entugele chi chilka.

Si durante el procedimiento de evaluación el Estudio de Impacto Ambiental hubiese sido objeto de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana, esta vez por treinta días, período en el cual se suspenderá de pleno derecho el plazo de tramitación del Estudio de Impacto Ambiental. El Reglamento deberá precisar qué tipo de aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones, según el tipo de proyecto o actividad, serán considerados como modificaciones sustantivas a los proyectos.

Müñal ta entumekegele chi chilkatun chumlen tachi ltxofill mogen mülelu chi mapuche mapu mew, fey may niele feypintukun tañi kimgeal, ka pichin norrümgele kam amulgele rüf ñi wezalkan chi weza kúzaw, feychi yenielu tachi zugu müley ñi nülalay kiñe we zugu tañi ka koneltual kom pu che, feyta ula küla marri antü mew entugeay, feychi küla marri antü mew gelay ñi entugeal chi chilkatun chew ñi inarrumegekel chumlen chi ltxofill mogen. Feychi chilka norrümnielu tachi zugum feymay müley ñi feypial chem ta kimeltugeal, norrümkegeal ka chem ta amultugeal, chemgepe chi wezake kúzaw rume, komfey may ta feypintukun txokigeay tachi weza kúzaw.

El Servicio de Evaluación Ambiental considerará las observaciones como parte del proceso de calificación y deberá hacerse cargo de éstas, pronunciándose fundadamente respecto de todas ellas en su resolución. Dicho pronunciamiento deberá estar disponible en la página web del servicio con a lo menos cinco días de anticipación a la calificación del proyecto.

Tachi txokiñ yenielu tachi faliltugeal ta ltxofill Mogen niey ñi faliltual chi feypintukun chum tañi inarrumegen tachi wezake kúzaw ka müley ñi ñimitual kom ñi feypin, ka müley ñi wülzugual chem rakizuam külen kom ñi feypilenmu antuale ñi wirrin. Feychi wirrin ñi feypinmu müley ñi müleal tañi pegeal tachi página webmew petu rupanole ta kechu antü ñi entugen chi weza kúzaw.

Cualquier persona, natural o jurídica, cuyas observaciones señaladas en los incisos anteriores no hubieren sido debidamente consideradas en los fundamentos de la resolución de calificación ambiental establecida en el artículo 24, podrá presentar recurso de reclamación de conformidad a lo señalado en el artículo 20, el que no suspenderá los efectos de la resolución.”

Iney chegepe rume, reche kam juridikuche kom ñi feypintukun entugeuyelu tachi inakan pichi wirrin zuamtugenole ñi koneltual feychi wirrikan tañi entugeal chew ñi feypilenm tunten wezake lagümkán zugu chi entual chi weza kúzaw chum ñi feypilen chi rakin 24, feymay pepi amulay kiñe zallukan zugu chum tañi feypilen tachi rakin 20, fey may welu llowgelayaymi tami zallukan.

Cuando se trate de una DIA respecto de un proyecto susceptible de producir cargas ambientales, también habrá lugar a un proceso de Participación Ciudadana de conformidad a lo dispuesto en el artículo 30 bis de la Ley, siendo en este caso procedente el Recurso de Reclamación en el mismo caso señalado precedentemente para los EIA y a que se refiere el artículo 29 de la Ley.

Feymay txokitugele chi zugu kiñe DIA kiñe wezake kúzaw entugeale feyta kimniegele ñi entual gam kake wezake apumkan mogealu, ka femiechi müley ñi entugeal kiñe kom pu che ñi koneltual chum ñi feypilen tachi rakin 30 bis tachi az-norr, feymay müley ñi llowgeal chi zalluntukun chum ta feypilen tachi EIA zugu ka feymay chum tañi feypilen tachi rakin 29 chi az-norr mew.

En ambos casos y en cada proceso para el caso de existir aclaraciones, rectificaciones o ampliaciones que afecten sustantivamente al proyecto, el organismo competente deberá abrir una nueva etapa de participación ciudadana de conformidad con lo dispuesto en el inciso segundo del artículo 29 de la Ley para el caso de los EIA, y 30 Bis de la Ley para el caso de las DIA.

Txaf tñfachi txokitun zugu mew ka chum amulniegen chi kemeltugeal chi zugu, kam norrümgealu rume kam amultugeale rume fey may wezalkafile chi weza kúzaw, feychi yenielu zugu müley ñi nula-al kiñe we zugutun tañi kom pu che ñi koneltual ula chum tañi feypilen tachi pichi wirrin mülelu tachi rakin 29 mew feychi EIA, ka 30 bs tachi az-norr tachi DIA mew.

Estas observaciones de conformidad con lo dispuesto en el inciso penúltimo del artículo 14 bis de la Ley podrán formularse vía medios electrónicos.

Kom tñfachi feypintukun chum tañi feypilen tachi inawtun rakin 14 bis pigelumu tachi az-norr, fey may amulay ñi zallukan egün tachi pichike makina mew.

Por su parte el artículo 20 de la Ley regula el procedimiento del Recurso de Reclamación.

Ka femiechi tachi rakin 20 chi az-norr mew, fey ta feypintukuley chumiechi ñi zalluntukuafel zugu.

Además podrán ejercerse las acciones judiciales que fuesen procedentes.

Ka fey pepi amulgeay kiñe zalluntukun tachi wigka ñi wichanmu mülele ta zuam.

1.5.2.11 Una de sus preocupaciones radica en la débil definición de cercanía del proyecto a comunidades indígenas.

1.5.2.10 Kiñe weza zuamtun müley ta tñfa, chem anta pichifül pigeay tachi weza kuzaw mew ta txokituafile pu lofche llitunche ñi mülenmu.

PERTINENTE. Rechaza.

KÜME TUKULPAGEN: Llowgelay.

El concepto empleado es el de “proximidad”, el cual es definido en el inciso 4 del artículo 8 de la propuesta de reglamento en los siguientes términos:

Zuamtuniegay tífachi txoy zugu “pichifül”, feymay kemltugey tachi pichi wirrin 4 tachi rakin 8 tachi norrümnielu zugu, feymay tífachi txoygeay:

“Se entenderá que el proyecto o actividad se localiza en o próxima a población, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos, glaciares y/o el valor ambiental del territorio, cuando éstas se encuentren en el área de influencia del proyecto.”

“Tüfa mayta kingeay chi wezake küzaw tañi mülenmu pichifül niefile lofche ñi mülenmu, ka kümeke mapu kam inkaniege chi mapu, kiñeke monoko kam txaenko rume, pirremapu kam mülemu eñumko, kom fey fünmaniefile gelay ñi entugeal tífachi wezake küzaw”.

De conformidad al artículo 18, se debe determinar cuál es el área de influencia del proyecto a través de la definición de cuáles son los impactos significativos del proyecto, de modo que es una definición o determinación que será dada caso a caso.

Chum ñi feypilen tachi rakin 18, müley ñi mezigeal chuntengen chi mapu ñi wezalkayal chi wezake küzaw, feymay müley ñi inarrumegeal chuntem wezalka mapual ka aümka mogelal chi weza küzaw, feymew müley ñi azümkegeal gam kake zuanmtunmu mülele.

1.5.2.12 Se indica que la propuesta, desde su punto de vista es deliberante, en donde estima que el titular del proyecto mejora en un punto, pero la oposición no es deliberante ni vinculante.

1.5.2.11 Feypintukugey tachi azeltun, chem gemu ñi inarrumegen faymay ta kelluntufi, chum tañi genegelu chi weza küzaw entual kelluntukuy kiñekemew, Welu Tunten weychayafuyiñ rume, rüf ka entugeay ka femgekayay chi weza kuzaw müten.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün.

La definición de alcance de las observaciones ciudadanas formuladas durante el proceso de evaluación ambiental de proyectos ingresados al SEIA, ya sea como Estudio o Declaración de Impacto Ambiental, se encuentra expresada en la Ley sobre Bases Generales del Medio Ambiente, y en particular en su Párrafo 3° titulado “De la participación de la comunidad en el procedimiento de evaluación ambiental (arts. 26 al 31). En tal sentido, no corresponde a la propuesta de Reglamento del SEIA contravenir lo expresado por Ley, a saber: interpretar los procesos de participación ciudadana al modo de plebiscitos vinculantes sobre el destino de los proyectos que ingresan al SEIA.

Chem ñi kimtucional tache tífachi feypintukunmew entugelu müñal ta falitugelu tachi ltxofill mogen konlu chi SEIA mew, kiñeke chilkatun genmu ka kiñeke re inarrume genmu ltxofill mogen, feymay feypintukuley tachi az-norr yenielu kom chi kümeke ltxofill Mogenzugu mülelu mapumew, ka feychi wirrikanmew, rakitun 3° feypintukulelu, “Chum tañi koneltual kom pu chegelu müñal ta falitugele ka inarrumegele tachi ltxofill mogen, (rakin 26 fentupun31). Feypilelumu, gelay ñi txokitugeal tachi azeltun norrümnielu tachi SEIA feymay kake künüafuy chem ñi feypilen tachi az-norr, kimniegelu: chem anta koneltun zugu pigeay kom pu che ñi koneltual plebiscitureke, wewamweichan chum ñi amual tachi wezake küzaw entumekelu pu wigka konlu tachi SEIA.

La RCA constituye el acto administrativo terminal que pone término al proceso de evaluación ambiental del proyecto que ingresa al SEIA y la misma es dictada por el SEA previo acuerdo de la comisión de evaluación y es en ese marco que se dará en la consulta indígena, por otra parte se debe considerar que es obligatorio efectuar la consulta con el propósito o fin de lograr un acuerdo o consentimiento, **sin embargo corresponde tener presente que el acuerdo no constituye un requisito de validez de la consulta sino que su finalidad y así lo establece la OIT. QUE ES LO QUE ESTABLECE LA OIT: (Esto esta mal redactado). Nota del traductor al mapuzugn.** En otras palabras, la consulta se presenta como una instancia creada para propiciar el diálogo y entendimiento necesarios para llegar a un acuerdo, y, en caso de alcanzarse el acuerdo, este acuerdo es vinculante para quienes lo suscriben.

Tachi RCA feymay llituychi zugu ta chum ñi amuleal ta afkonpual tachi faliltuniegen ka inazuamgeal Itxofill mogen apúmkayalu chi wezake kúzaw tachi SEIA pigelumu ka feymay entugekey wirrin tachi SEA chem tañi pinzugu ñi entun chi txawünche comisionpigelu faliltulu, femeichi may ta eluwkey tachi ramtun zugu ñi entugeal pu llitunche mew. Ka femiechi müley ñi inarrumegeal rüf ñi mülen tañi ramtukageal tañi azentugeal tache ñi yafeypial, consentimietno pi ta wigka, ka fey welu müley ñi kimtukunieggeal chem ñi pin ta puche feychi ramtukan newe falilay, feymay tukulpafi chem ñi pintachi OIT. (Tañi yafeypial egün ka tañi küme eluwal egün). Kagelñu txoyzugu mew mayta, tufachi ramtun zugu entugekey re tañi nütxamkayal ka zoy kümelkawal ko pu che egün, Welu küme kümelkawle egün, feychi kümelkawün fey rume faliltugey kom chipuche koneltulu.

1.5.2.13 El Estado debiese generar una agencia de cooperación para la ciudadanía que actúe como contraparte de los titulares que presentan proyectos al SEIA.

1.5.2.12 Tachi Estado müleafuy ñi entual kiñe txokin agencia pi ta wigka tañi kelluafiel kom pu che, ka tañi ragiñelwe gafel pu gengelu chi wezake kúzaw ka tachi SEIA.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün.

En el marco de los procesos de participación ciudadana, no corresponde al Servicio generar una agencia de cooperación o financiar asesorías técnicas y/o legales para la formulación de observaciones. No obstante lo anterior, cabe señalar que todo proceso PAC contempla actividades de información a la comunidad, a objeto de que esta pueda conocer el procedimiento de evaluación ambiental, los derechos de los cuales disponen durante este, el proyecto o actividad en evaluación que genera la participación y los principales efectos del tipo de proyecto o actividad de que se trate. En forma complementaria, y con el objeto de promover la participación informada de la ciudadanía, cabe indicar que el Servicio se está haciendo cargo de la materia mediante capacitaciones ciudadanas por tipo de proyecto (previas al encuentro con el titular), videos explicativos sobre principales características e impactos según tipo de proyecto, Guías de apoyo para la evaluación de impactos significativos, Guía de PAC anticipada, Guía de procedimientos PAC, entre otros.

Múñal ta enniegele tachi koneltun zugu kom pu che ñi kimal zugu, geleay tañi entugeal tachi kiñe wetxokin yeniealu tufachi zugu agencia kelluntukual pigeafulu tañi kelluntukual ñi teknikuzugu mew kam az-norr zugu mew müñal ta petu entugele kom feypintukun. Welu chum ñi feypilen ka txoyzugu, müley ki kimgel chi kom pu PAC pigelu feymay niey zuam tañi kimeltuafiel ta lofche, tañi Kompu che ñi kimla chumiechi ñi faliltugeken ta itxofill mogen, kom ñi az ñi nien egün, tachi weza kúzaw ñi inarrumegeal ka kom che ñi koneltual ka kimgel chem wzake zugu ñi entual chi wezake kúzaw. K zoy ñi kimgel ka tañi amunieggeal chi koneltun zugu kom pu che, feymay tachi txokin yenielu zugu fey may petu zuamtuniey tañi entual chilkatun tañi zoy kimal tache chem wezake kúzaw ñi mülen (petu ñi kimgenon chi gengelu), feychi pegeltuwe zugu fidew pigelu chew ñi pegeken chunten wezake zugu ñi küpalnien feychi weza kúzaw, ka feychi kükañ chew ñi kimgeken kom wezake lagún zugu ñi küpalnien chi weza kúzaw, kükañ PAC unelelu, kükañ chum amulen PAC, kom feychi.

1.5.2.14 Se plantea que aún existe inequidad en el proceso de evaluación ambiental entre titulares y sociedad civil.

1.5.2.13 Feypintukufuy kompuche ñi petu mülen wezake zugu tachi faliltun inarrumegen ta Itxofill mogen tachi gengelu chi wezake kúzaw ka kom pu chegelu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün.

En directa relación con lo estipulado en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley sobre Bases Generales del Medio Ambiente, el Reglamento incorpora el principio de “discriminación positiva” hacia estos grupos humanos, lo cual se expresa, entre otros aspectos, en procesos de participación ciudadana con características diferenciadas (atendiendo a sus particularidades socioculturales), de consulta para los pueblos indígenas, y reuniones con grupos humanos indígenas (no existente para población no-indígena), la consideración de impactos significativos no contemplados para grupos humanos no-indígenas (véase artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento del SEIA), entre otros aspectos a considerar.

Kom ñi feypilen tachi pichi wirrin 2 tachi rakin 4 konkülelu tachi az-norr yenielu ka asnielu kom tachi Tayiñ ltxofill Mogen, tachi norrümnielu koneltufi tachi inaye zoy ayiniegeal tapu mapuche, discrimianción ´positiva pi ta wigka kake kompuche mew, feymay koneltufi, gam kake zugu, tañi koneltualcom pu che nielu amüñ kake age (tañi inarrumegeal tañi llitunchegeen), feymay müley ñi ramtukageal llitunchegele kay, ka ñi entual txawün egün kom pu txükonche egün (femkelay ta pu wigkamew), tañi inarrumegeal chem zugu ñi küpalnien chi wezake apimka mogelal mülelu tañi mapu pu llitunche, femgekelay ta wigkagelu egün (peaymi tachi rakin 7, 8, ka 10 tñfachi norrümnielu tachi SEIA), kom tñfachi zugu ta tukulpafi:

1.5.2.15 Se propone la idea de poder incorporar representantes indígenas al seguimiento o fiscalización de proyectos.

NO PERTINENTE. Ilegalidad.

WELULKAGEN. Yamgenochi chem

Si bien cualquier ciudadano puede tener acceso a la información de un determinado proyecto o actividad y al efecto puede formular denuncias a la autoridad, tanto el seguimiento de las variables ambientales como la fiscalización de aquellos proyectos que obtienen una RCA favorable son materias no contenidas en los artículos objeto de la Consulta Indígena. Al respecto, cabe señalar que, en materia de seguimiento de variables ambientales, el artículo 105 de la propuesta de Reglamento señala:

Kom pu che inarrumeafuy ñi feypilen tñfachi kimeltugen tachi wezake küzaw fegefuy, kafey pepi amulafuy ñi zalluntukun pu wigka lonkolelu mew, tñfachi inawtun zugu txokitugelu tachi ltxofill mogen ka feychi inarrumekelu tachi wezake küzaw entulu egün kiñe RCA zew tañi amulal ñi zugu egün, feymay konkülelay tachi rakin zugu me chew ñi ramtukageal ta pu llitunche ñi pigen. Fey mew, müley ñi fepikunual, müñal ta inazuam niegele tachi ltxofill mogen, tachi rakin 105 norrümnielu zugu feypiley:

“El Plan de Seguimiento de las Variables Ambientales tiene por finalidad asegurar que las variables ambientales relevantes que fueron objeto de evaluación ambiental, evolucionan según lo proyectado.

“Tachi az-künu zugu inatuafilu tachi gam kake fill-mogen fey may niey kiñe zuamtun tañi entuafiel ñi txokitugeal chi zoy kümeke fill-mogen ta inarrumegelu ka faliltugelu ltxofill mogen, amulelu chum tañi feypikünugen.

Dicho plan deberá contener, cuando sea procedente, para cada fase del proyecto o actividad, el componente del medio ambiente que será objeto de medición y control; el impacto ambiental y la medida asociada; la ubicación de los puntos de control; los parámetros que serán utilizados para caracterizar el estado y evolución de dicho componente; los límites permitidos o comprometidos; la duración y frecuencia del plan de seguimiento para cada parámetro; el método o procedimiento de medición de cada parámetro; el plazo y frecuencia de entrega de los informes y cualquier otro aspecto relevante.”

Tüfachi az-künu zugu müley ñi nieal, müñal ta zuamrumegle, kake entukan tachi weza küzaw mew, tüfachi inarrumen itxofill-mogen tuwlu fey may müley ño mezigeal ka malütugeal; ni pegeal chi lagümka mogel-gen ka chi txafmeziñ; ka chew ñi mülen ñi pepilgeal; ka chumiechi ñi mezikageal chum ñi küme kam wezxa amulen feychi wezalkan lagüm mogen; kom feychi mezikan ñimitugelu; chunten antü ñi Feleal chi inakan zugu kake mezikanmew; ka chumiechi ka chem-mew ñi mezikageal; Tunten antü ka kake chumien ñi wülgeal chi chilkatun ka gam kake faliltun zugumu.”

Por su parte, y en materia de Fiscalización, el artículo 106 de la propuesta de Reglamento del SEIA señala:

Ka kiñeñpüle, feychi Malükan zugumu, tachi rakin 106 feypilelu tachi norrümnielu SEIA feypiley:

“Corresponderá a la Superintendencia del Medio Ambiente, de conformidad a lo señalado en su Ley Orgánica, fiscalizar el permanente cumplimiento de las normas y condiciones sobre la base de las cuales se aprobó el Estudio de Impacto Ambiental o se aceptó la Declaración de Impacto Ambiental. En caso de incumplimiento, se aplicarán las sanciones establecidas en la referida Ley.”

“Tukulpagey may tachi Supepritendencia inazuamkelu tachi Itxofill Mogen, chum tañi feypilen feychi az-norr tañi zewmagel, tañi malütafiel kake antü tañi küme yeniegeal kom az ka chum ñi feypintukugen tachi azentun chum tañi entugen chi Faliltun ka inauzamtun Itxofill Mogen kam feychi chilka chew ñi ya-pigen tachi feypintukun declaración pi ta wigka feycho Itxofill mogen chilktaun mew. Fey may yamnogege feychi chilka chum ñi feypilen, fey müley ñi kullial chi gengenlu chum ñi feypilen chi az-norr”.

No obstante todo lo anterior existe la posibilidad de efectuar la denuncia correspondiente ante el respectivo ente sectorial fiscalizador y ejercer la acción por daño ambiental, cuando fuere procedente, todo de conformidad con lo dispuesto en la Ley N° 19.300.

Gelay chumuelu ka chum tañi feypintukulen tachi eneltun wirrin müñal ta müley zuam tañi zalluntukugeal ineymu ta yenielu tafachi malütun zugu ka tañi zalluntukugeal ñi wezalka ka lagümkagen ta Itxofill mogen, zuam rumegele ta zugu, kom feyta chum ñi feypilen tachi az-norr rakin 19.300.

1.5.2.16 Se pide que se aclare a que se refiere con el tema de distancia en áreas protegidas.

1.5.2.15 Tüfa ta petu ramtugey chem zugu anta tachi fül kam feülgenon inaneige chi mapu mew.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

El inciso 3 del artículo 8 (criterio de localización y de valor ambiental del territorio) de la propuesta de Reglamento del SEIA es claro al señalar que:

Tüfachi pichi wirrin 3 tachi rakin 8 (chew ñi mülen ka cheunten falin ñi nien tachi Itxofill mogen mülelu mapu mew) nielu tachi norrümnielu tachi SEIA feymay lif piwkemu feypi:

“Se entenderá que el proyecto o actividad se localiza en o próxima a población, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos, glaciares y/o zonas de valor ambiental, cuando éstas se encuentren en el área de influencia del proyecto”.

“Müley ñi kimgeal tachi weza küzaw ñi entugeal ñi mülen pichi fül chew ñi mülen txükonche, feychi mapu inkaniegelu az-nor mew, gam kake Menoko, Txayenko, gam kake Itxofil yam mapu ta nielu ta pu mapuch, ka feychi pirremapu kuifike pu mapuche ñi zewman, fey may gelay ñi entugeal tachi wezake küzaw”.

Luego, el literal a) del artículo 2 de la propuesta Reglamento del SEIA sugiere la siguiente definición del concepto de Área de Influencia, a saber:

Müchay, tachi az a) tukulelu chi rakin 2 feychi azentun norrümnielu tachi SEIA feymay feypi chemanta tachi Lürr mapu ñi puwal chi weza küzaw, feymay feypu:

“El área o espacio geográfico cuyos atributos, elementos naturales y socioculturales deben ser considerados con la finalidad de definir si el proyecto o actividad genera o presenta alguno de los efectos, características o circunstancias del artículo 11 de la Ley, o bien para justificar la inexistencia de dichos efectos, características o circunstancias.

“Feychi Lürr mapu chew tañi puwal chi wezalkan, tachi pu wezake küzaw inarrumegeay ñi mülen ta Mapuche anümka ka gam kake mapuche Kimün feymay müley ñi inarrumegeal müñal ta mezikageale chew ñi puwal feychi weza küzaw apümka mapu mogenal, chum ñi txokituniegen tachi rakin 11 chi aznorr mew, ka genole kom tüfachi fallitunien ta pu mapuche ka müley ñi feypigeal, kom zuamtun kam inazuamün”.

A su turno, el artículo 18 del RSEIA en su letra d) precisa dicho concepto señalando que: *“La determinación y justificación del área de influencia del proyecto o actividad, incluyendo una descripción general de la misma. El área de influencia se definirá y justificará para cada elemento afectado del medio ambiente, tomando en consideración los impactos ambientales potencialmente significativos sobre ellos, así como el espacio geográfico en el cual se emplazan las partes, obras y/o acciones del proyecto o actividad.”*

Puwle ñi antü, tachi rakin 18 nielu chi RSEIA ka ñi az d) feymew küme feypintukuley; “Chum tañi el-azgeal ka küme feypintugeal feychi mezikan mapu chew ñi pual chi weza küzaw, fey müley ñi wirrin kom ñi Felen. Fey chew ñi puwün tachi mezikan mapu müley ñi kom tukugeal chem ñi wezalkageal ka lagümgeal chi ltxofill mogen mülelu mapu mew, ka müley ñi fepigeal ka wirrin tukugeal kom ñi wezake zugu ñi entual chi weza küzaw, ka kom feychi meziñ mapu mew ñi kagechi letual chew ñi anümgeal chi küzawtun, kam witxageal ruka, gam kake pu wigka ñi zewman”.

1.5.2.17 Se pide esclarecer el concepto de tierra relacionado con la propuesta de la guía. Indicando que el criterio de localización se debe fijar caso a caso.

1.5.2.16 ka femichi ramtugey chemanta tukunmapu pigeay tachi azeltun mew konkülelu tachi Kükañ mew. Ka fey müley ñi feypigeal chew ñi elgeal chi wezake küzaw, tañi inarrumegeal re kake kake.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

En relación a las materias objeto de Consulta Indígena, el concepto de “tierras indígenas” deriva su significado de lo estipulado en el artículo 12 de la Ley 19.253, a saber:

Tüfachi zugu petu antugelu chum entugen chi ramtukan pu llitunche, chemanta “llitunche ñi mapu piafiyñ” feymay müley ñi kimniegeal chem feypilen tachi rakin 12 konkülelu chi az-norr 19.253, fey feypiley:

“Art. 12. Son tierras indígenas:

“Rakin 12. Llitunche ñi mapu mayta feyta:

1. Aquellas que las personas o comunidades indígenas actualmente ocupan en propiedad o posesión provenientes de los siguientes títulos:

1. Kom feychi mapu pu reche kam lofche llitunchegele nielu fewla chew ñi mülen egün llowlu ta pu che kuifi müñal entugelu gam kaekchi az-norr:

a) Títulos de comisario de acuerdo a la ley de 10 de junio de 1823.

a) *Feychi az-norr Titulo de Komisario pigelu entugelu kuyfi (10) marri kon chi kunio küyen feychi txipantu 1.823 pu wigka ñi rakin txipantu mew.*

b) *Títulos de merced de conformidad a las leyes de 4 de diciembre de 1866; de 4 de agosto de 1874, y de 20 de enero de 1883.*

b) *Feychi az-norr Titulo de merced pigelu entugelu kuyfi (4) meli kon chi diciembre Küyen wigka txipantu 1.866, ka (4) meli kon chi agosto Küyen wigka txipantu 1.874, ka (20) epumarri kon chi enero küyen wigka txipantu 1.883.*

c) *Cesiones gratuitas de dominio efectuadas conforme a la ley N° 4.169, de 1927; ley No. 4.802, de 1930; decreto supremo No. 4.111, de 1931; ley No. 14.511, de 1961, y ley No. 17.729, de 1972, y sus modificaciones posteriores.*

c) *Re elukagelu mapu ta pu mapuchegeluchum ñi feypilen tachi az-norr rakin 4.169, wigka txipantu 1.927; az-norr rakin 4.802, wigka txipantu 1.930 kachi az-norr decreto supremopigelu rakin 4.111, wigka txipantu 1.931; az-norr rakin 14.511, wigka txipantu 1.961, ka chi az-norr rakin 17.729, wigka txipantu 1.972, ka kom ñi az*ümkagen zoyel antü.*

d) *Otras formas que el Estado ha usado para ceder, regularizar, entregar o asignar tierras a indígenas, tales como, la ley No. 16.436, de 1966; decreto ley No. 1.939, de 1977, y decreto ley No. 2.695, de 1979, y*

d) *Ka gam kakechi chemtun ñi tachi Estado tañi wül mapual, azümkageal, re wülgeken ta mapuc pu llitunchegele, feyta reke, az-norr rakin 16.436, wigka txipantu 1.966 ka chi az-norrdecreto rakin 1.939, wigka txipantu 1.977 ka chi az-norrdecreto rakin 2.695, wigka txipantu 1.979, ka*

e) *Aquellas que los beneficiarios indígenas de las leyes No. 15.020, de 1962, y No. 16.640, de 1967, ubicadas en las Regiones VIII, IX y X, inscriban en el Registro de Tierras Indígenas, y que constituyan agrupaciones indígenas homogéneas lo que será calificado por la Corporación.*

e) *kom fey ta pu llowkelu chi pu llitunche tachi az-norr rakin 15.020, wigka txipantu 1.962 az-norr rakin 16.640, wigka txipantu 1.967 mülelu tachi txirakan mapu VII, IX KA X, wirrinutkugelu tachi chilka llitunche mapumew, feyta azmawlu llitunche txükonche re kiñen egün fey may ta azentuay tachi CONADI.*

2. *Aquellas que históricamente han ocupado y poseen las personas o comunidades mapuches, aimaras, rapa Nui o pascuenses, atacameñas, quechuas, collas, Kawaskhar y Yámana, siempre que sus derechos sean inscritos en el Registro de Tierras Indígenas que crea esta ley, a solicitud de las respectivas comunidades o indígenas titulares de la propiedad.*

2. *Kom feychi kuifike chumien chumien ta nülu ta mapu rumel mayta mülekelu egün ñi mapumew pu mapuche lofche, aymara egün, kachipu Rapanui pascuence pigekey egün, kachi atacameño pu llitunche, kachi puquechua, kolla, kawaskhar ka chi Yamana pigechi pu llitunche müklelu Willi mapu egün, müñal ta wirrin tukunile ñi mapu egün tachi Wirrikan Registro pu llitunche ñi Mapu pigelumew entulu t*üfachi az-norr, tañi Feypin kom pu lofche llitunchegele gen mapu gelu kiñeke egün.*

3. *Aquellas que, proviniendo de los títulos y modos referidos en los números precedentes, se declaren a futuro pertenecientes en propiedad a personas o comunidades indígenas por los Tribunales de Justicia.*

3. *Kom fey egün, nielu kam entulu ta mapu chum tañi feypilen kagelu pirupa ta wirrintukulelu faw, feymay ka antü zew may mapuche mapu geay reche kam lofche gepe rume kom pu llitunche ñi mapu geay pintukule chi winka wichan, tribunale pi ta wigka tati pu peñi pu lamien.*

4. *Aquellas que indígenas o sus comunidades reciban a título gratuito del Estado. La propiedad de las tierras indígenas a que se refiere este artículo, tendrá como titulares a las personas naturales indígenas o a la comunidad indígena definida por esta ley.*

4. Kom fey egün pu llitunhegelu kam ñi pu lof egün llowle ta mapu eluelimu tachi Estado. Kom feyhi gengen tachi mapu pi lliatunche nielu feypilelu faw, feymay nieay kake gengel ta pu reche llitunhegelu kam feychi lof gepe rume chum ñi feypilen tufachi az-norr.

La propiedad de las tierras indígenas a que se refiere este artículo, tendrá como titulares a las personas naturales indígenas o a la comunidad indígena definida por esta ley.

Kom ñi chum tañi gengeal chum tañi feypilen tachi rakin zugu, nieay may ñi gengen tachi pu reche llitunhegelu kka chi pu lofche llitunhegelu chum ñi feypilen tachi az-norr.

Las tierras indígenas estarán exentas del pago de contribuciones territoriales”.

Kom pu llitunche ñi mapu gelay ñi kullial tañi gen mapu genmu contribución pi ta wigka pu peñi pu lamgien.”

En cuanto a la petición de que el criterio de localización se analice caso a caso, ello efectivamente es así, pero el marco normativo es el establecido por la normativa legal vigente.

Müñal ta elunzugu geletañi inarrumegeal chew ñi mülen chi mapu müley ñi kake kake zuamtugeal, feymaya rüfk*ünu Feley, Welu mayta chew ñi azniegen chi zugu feymay tukuniegey feychi petu falilelu chi az-norr.

1.5.2.18 Se pregunta sobre si desaparecería del reglamento lo relacionado a las dimensiones de análisis del medio humano, en donde enfatiza que es más restrictivo en la dimensión geográfica.

1.5.2.17 Ramtugey may chumuelu ñi ñamnagün tachi norrümnielu tazugu chum tañi inarrumegeal ñi che ñi mogen ñi zuamtunigeal, feymay zoyel ünegey tachi inazuam mapugen pinzugu ta niegey.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

En el artículo 7 de la propuesta de Reglamento, relativo al criterio de reasentamiento de comunidades humanas y alteración significativa de los sistemas de vida y costumbres de grupos humanos, se reemplaza el criterio de “cambio producido” en alguna de las 5 dimensiones (geográfica, demográfica, antropológica, socioeconómica, y de bienestar social básico) por un criterio de circunstancias específicas que permitan evaluar claramente la afectación significativa sobre la calidad de vida de los grupos humanos emplazados en el área de influencia del proyecto en evaluación. En concreto, el artículo en cuestión plantea lo siguiente:

Feychi rakin 7 konkülelu tachi norrümnielu tachi zugu, feymay ñi feypiniegen chumiechi ñi yegeal kampüle kom pu lofchegele ka ñi wezalkageal ñi mogen egün chum tañi küme felefel ka ñi kuifike kímün ñi nien egÜn kon pu txükonche, feymay kagekúnugey tachi inazuam tañi “kañpüle yegeal tache”, kake (5) kechu inazuam mew: (mapu zuamtun, Fentxen che ñi mülen, chungien ta pu llitunche, chum ñi küzawküleken egün ka kom pu txawünkkechi ñi mogeleken egün), fey may zewmagey kiñe inazuamtun tañi rüf falitugeal chem wezalkan ka lagümka mogeal kañpüle yegele ta pu txükonhegelu, chum tañi müma kümelekefel egün enturumegey feyhi weza k wigka küzaw. Feymay tufachi rakin zuamtufi tufachi zugu:

“A objeto de evaluar si el proyecto o actividad genera reasentamiento de comunidades humanas, se considerará el desplazamiento y reubicación de grupos humanos que habitan en el área de influencia del proyecto o actividad.

“Fey may müñal ta inarrumegeale tachi weza küzaw ñi entugeal feymay müley ñi kañpüle ñi yegeal ta lofche pirrumegelle, fey müley ñi inarrumegeal ñi chum kañpüle ñi yegeal ka tañi aNúmkageal chi pu txükonche mülefulu egün Kizu ñi mapumew chew ñi entugeal chi wezake wigka küzaw.

A objeto de evaluar la alteración significativa a los sistemas de vida y costumbres de los grupos humanos, se considerará la generación de efectos adversos significativos sobre la calidad de vida de éstos, en consideración a la duración o magnitud de cualquiera de las siguientes circunstancias:

Fey tañi rüf küme inarrumegeal chem tañi wezalkayal ka chem tañi apümka mogeal ka kuyfike zugu ñi ñamal nielu tachi pu txükonche, feymay müley ñi kimgaal kom feychi wezalka zugu ñi niewenoam küme mogen kom pu lofche, chunten txipantu chi ñi femekeal, feymay txokitugeay tufachi kom inazuam zugu:

- a) La intervención, uso o restricción al acceso de los recursos naturales utilizados como sustento económico del grupo o para cualquier otro uso tradicional, tales como uso medicinal, espiritual o cultural.
- b) *Feychi wezalkan, tugen ka korraltugen komitxofill iyael ñi niefel chi mapu ka chi Mawiza mew chum tañi entunikefel iyael kom pu txükonche ka chew ñi entukefel mamül, ñi Lawen egün, ka chew tañi mülekefel Menoko, Txayenko, chew ñi gillatuken ta pu llitunchgelu.*
- c) La obstrucción o restricción a la libre circulación, conectividad o el aumento significativo de los tiempos de desplazamiento.
- d) *Korraltuku rumegele kam pepi rumenowele, ñi rüpu ka rumeñma Fentxen Küyen kam txipantu rupale ñi kañpüle niegen.*
- e) La alteración al acceso o a la calidad de bienes, equipamientos, servicios o infraestructura básica.
- f) *Wezalkagele kam pepi konwenole ka wezalkagele ñi nien, mapuche zewman, gam kakechi rüpu kam ruka niele chipuche.*
- g) La condición de vulnerabilidad física o inseguridad social del grupo humano, derivada de la proximidad y naturaleza de las partes, obras o acciones del proyecto o actividad.
- h) *Faliitu gewenole tañi chumlen ñi kalül kam üzeka mekegele kom pu lofchegelu ka re txükonchegelu, küme felefulu em akurrumele pichi fülmalele kiñe weza küzaw.*
- i) La dificultad o impedimento para el ejercicio o la manifestación de tradiciones, cultura o intereses comunitarios, que puedan afectar los sentimientos de arraigo o la cohesión social del grupo.
- j) *Kutxankaule kam pepi zewmanole kizu tañi kuifkde kiMün chegepe rume, gilaltun, Lllipun ka kom kuifke lofche Kimün, feymay kuxan konle ñi kampu ñi mülepun ka wecharkale ñi lof feychi kom pu lofche.*

Para los grupos humanos indígenas, además de las circunstancias señaladas precedentemente, se considerará la duración y/o magnitud de la alteración en las formas de organización social particular del grupo humano indígena.”

Kom pu tükonche litunchegelu, ka kom tañi feypintugen fewla tufachi wirrin mew, feymay inarrumegey tunte txipantu ñi Feleal chi weza zugu ñi lagüm mogen-gel ka ñi Fentxen wezalaka mogenfiel ta pu txawün chegelu ka kom feychiche litunchegelu.

1.5.2.19 Los procesos de consulta deben llevarse a cabo procurando no dividir a las comunidades y las actividades de consulta deben realizarse en los pueblos.

1.5.2.18 Kom feychi ramtukan zugu müley ñi entugeal ñochika tañi wezakagenoal tachi lofche ka kom feychi txawün ramtukageal müley ñi entugeal lof mew.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge, integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN: Azeltun tañi küme elgeal. Llowgey, koni tachi azeltun mew.

De acuerdo a los artículos 85 y 86, todo proceso de consulta indígena, así como las reuniones con grupos humanos indígenas, tiene el deber de implementarse en estrecha consideración de las particulares características socioculturales de los grupos humanos emplazados en el área de influencia del proyecto en cuestión, lo cual, por cierto, supone el deber de procurar no dividir a las comunidades. De igual modo, estas actividades de participación ciudadana se desarrollan en el 100% de los casos en la localidad de las comunidades emplazadas en el área de influencia del proyecto evaluado. Por último, destacar que el detalle sobre el diseño de estrategias adecuadas e implementación de procesos de participación de la comunidad en el proceso de evaluación ambiental de proyectos ingresados en el SEIA se encuentra en la Guía de Procedimientos PAC desarrollada por el Servicio y que en la parte referida a los PPII fue objeto de la consulta y cuya minuta se anexa al presente informe.

Chum tañi feypilen tachi rakin 85 ka 86, kom feychi ramtukan zugu llitunchegealu, ka kom pu txawün ñi entugen kom pu txükonche llitungelu egün, müley ñi tukugeal chum tañi txokituniegen rüf Kizu ñi emien ka gam kake Kimün ñi nien feychi txükonche mülelu chi mapumew chew ñi entugeal feychi wezake kúzaw ulluniegelu, feymay, rüfkünu, müley ñi kimniegeal tañi wüzamka genoal ta lofchegealu. Ka femiechi, kom tñfachi txokitun zugu tañi koneltual kom pu che müley ñi entugeal kom kake Pataka zuamtun (100%) chew ñi mülen chi lofche tachi mapu mew chew ñi entugeal chji weza kúzaw falitugeal. Ka inal, müley ñi kimtuniegelu chum ñi azkünugeal chumiechi ñi kúzawgeal ka chumiechi ñi türtukugeal tañi rüf koneltual kom pu lofche feychi inarrumengen tachi falitugeal kom ltxofill mogen konalu tachi SEIA, eymay müley tachi Kūkañ chum kimeltuniegelu PAC mew, entulu tñfachi txokiñ ka chew ñi pegenmu ta pu PPII feymay ramtukagey, feychi pichi wirrin minuta pigelu ta txarri konküley tñfachi chilka mew.

1.5.2.20 El reglamento del SEIA debiese incorporar el término “pueblo” definido en el Convenio 169.

1.5.2.19 Tachi norrümnielu chi SEIA müleafuy ñi tukuafiel Tayiñ “Güluchegen”, chum tañi feypilen tachi chilka 169.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en Reglamento.

KÜME TUKULPAGEN. Azeltun tañi küme elgeal. Llowgey konal norrümnie chizugumu.

La propuesta de reglamento del SEIA sí emplea el concepto de “pueblos” indígenas. Lo anterior queda explicitado en el inciso 2 del artículo 7, el inciso 3 del artículo 8, el literal c) del artículo 10, así como en los artículos 85 (83) y 86 (84) de la propuesta y en las Guías Tramite sobre la PAC y sobre evaluación de efectos de significancia a los PPOO.

Tachi azeltun entulu chi SEIA müñal ta zuamtufile tachi txoyzugu “Gülu litunche”. Fey may zew koneltuley tachi pichi wirrin 2 feychi rakin 7, kachi pichi wirrin 8, kachi az c) feychi rakin 10, ka kon feychi pu rakin 85, (83) ka 86 (84) feychi azeltun mew ka chi Kūkañ chum tami günekayaltachi PAC ka chum ñi inarrumegeal Fentxen wezalkan ta kom pu litunchegealu PPOO pi ta wigka.

No obstante, para clarificar las dudas, se utiliza y modifica el concepto al de pueblos indígenas reconocidos por ley.

Welu mayta, tami rüf kimnieal, güytugekey ka azümkegekey chi txoyzugu Gülu llitunche koneltulelu tachi az-norr mew.

En términos específicos, el artículo 7 de la propuesta refiere al criterio de “reasantamiento de comunidades humanas y alteración significativa de los sistemas de vida y costumbres de grupos humanos”, aclarando en él que “estos grupos humanos podrán pertenecer a los pueblos indígenas reconocidos por ley”.

Rüf txoytun zugu mew, feychi rakin 7 konkülelu tachi azeltun mew feymay ta feypi, “kamapu yegechi pu lof txükonchegelu ka chum tañi aPumkagen tañi mogen egün ka ñi kuifike Kimün egün niefulu tachi pu txükonche”, fey may pelontun sugu mew, “kom tüfachi pu txükonche pepi koneltuafuy tañi llitunchegeal zew may feypilelu tachi az-norr mew”.

Luego, en su artículo 8, sobre “criterio de localización y de valor ambiental del territorio”, se es claro en señalar que “el titular deberá presentar un Estudio de Impacto Ambiental (EIA) si su proyecto o actividad se localiza en o próxima a poblaciones, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos y glaciares, susceptibles de ser afectados, así como el valor ambiental del territorio en que se pretende emplazar”, aclarando a continuación que “se entenderá por poblaciones protegidas por leyes especiales los grupos o comunidades humanas pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley”. Finalmente, el artículo 10, sobre “criterio de alteración del patrimonio cultural”, es claro en señalar la necesidad de presentar un EIA toda vez que el proyecto en evaluación ambiental presente “alteración de monumentos, sitios con valor antropológico, arqueológico, histórico y, en general, los pertenecientes al patrimonio cultural”, reconociendo explícitamente dentro de esta categoría al “patrimonio cultural indígena”.

Matumay, feychi rakin 8, ñi tugen “chum tañi küllüntugeal ka tunten faliltugen tachi mapu”, feymay rüf lifipiwke mew feypigey, “feychi gengelu chi weza kuzaw müley ñi entual kiñe falituniafiel tunten apümkan ñi müleal ltxofill mogen zugu chi (SEIA), tañi weza küzawtun ñi entual chew ñi mülen, inaltu kam pichi fülma niefule ta txükonchegelu, mülele ta inkaniege chi mapu mew, txirakan mapu chew ñi mülen ta Menoko, Txayenko, Pitxantu, Mawizantu, pirre mapu, fey may wezalkageale, ka chumlen ñi küme felen chi mapu chew ñi entugeal chi wezake küzaw, feymay müley ñi kimgeal, “Chemanta txükonche geay ka inkaniegele az-norr mew ta txokitugeale”. Afpuam ta zugu, feychi rakin 10, tachi “chem tañi wezalkageal ñi mapuche ñi kuifike zawman”, feymay rüf küme feypileytañi amulgeal kiñe EIA, chum tañi faliltugeal ltxofill mogen ñi mülen, “feychi weza küzaw ta apümafi monumentugelu, pu kuifike gillatugenekechi mapu, müleu ta Eltun, rüf kuifike zugu, ka feymay, koneltulelu pu kuifiche ñi zawmal, patrimonio cultural pi ta wigka”, feymay müley ñi kimniegeal ñi konkülen tüfachi inazuam mew, ta “Kom pu llitunche ñi Kuifike Zawman”.

Por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido mínimo de los EIA, en la letra e.10 referida a la línea de base, se expresa que para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis entre otros elementos el Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore.

Ka femiechi tachi rakin 18 mülelu tachi azeltun norrümnielu tachi zugu, chem pichike zuam ñi konal tachi EIA, feychi az e.10 chew ñi mülen chi ñimitun zugu, feymew feypiley tachi kom pu txükon ka llitunchegele müley ñi rüf chumgien egün añi wirrintukugeal egün, chulen tañi kom kuifike pu llitunche ñi zewman, feymay müley ñi koneltual chew ñi entugeken ta gillatunkam palin, kam llellipu rume.

En materia de participación de la comunidad en el proceso de evaluación de impacto ambiental, el artículo 85 de la propuesta de reglamento del SEIA, sobre “consulta indígena”, establece que todo proyecto que ingrese al SEIA por presentar alguno de los efectos, características o circunstancias indicados en los artículos 7, 8 y 10 (todos en Consulta Indígena), y en la medida que se afecte uno o más grupos humanos indígenas, deberá desarrollar un proceso de *“consulta de buena fe, que contemple mecanismos apropiados según las características socioculturales propias de cada pueblo y a través de sus instituciones representativas, de modo que puedan participar de manera y tengan la posibilidad de influir durante el proceso de evaluación ambiental. De igual manera, el Servicio establecerá los mecanismos para que estos grupos participen durante el proceso de evaluación sobre las aclaraciones, rectificaciones y/o ampliaciones de que hubiese sido objeto el Estudio de Impacto Ambiental, incluyendo la manera en que sus observaciones han sido abordadas en aquéllas, de acuerdo a lo dispuesto en el inciso tercero del artículo 92 de este Reglamento.*

Chum tañi koneltual kom pu lofchegelu müñal ta falitugeale chi ltxofill mogen müle chi mapu mew, feychi rakin 85 tachi azeltun norrümniechi zugu tachi SEIA, ta "llitunche ñi ramtukan", feymay feypiley kom pu wezake küzaw konle achi SEIA tañi pelomtuafiel chum ñi wezalkayal ta mapu, tañi rüf azümnieafiel egün chum ñi feypilen tachi rakin 7, 8 ka 10 (kom petu ramtukagey), müñal ta wezalkagealu kiiñe ka Tunten rume pu txükon ka llitunchegele, feymay müley ñi entual kiñe "ramtukan rüf lif piwke mew ka müley ñi tamtukageal kizu ñi kewen mew ka Kizu ñi kuiñe pu Lonko, pu ülmen, pu Kimche, tañi rüf pepi koneltual ñi feypin egün tañi entugenoal feychi pu wezake küza chilkatumekegele tachi ltxofill mogen. Ka feymay, tüfachi txokin yenielu ta zugu müley ñi azkünüal chum tañi kom mülechiche tañi koneltual tachi chilkun mew, tañi kimeltugeal egün, tañi norrümniafiel, kam amulanügeal, chum tañi entuniegen chi chilaktun tachi ltxofill Mogen, fey müley ñi kimgeal chem ñi pin ta pu Lonko, Kimche, Machi kom, chuma ñi feypilen tachi pichi wirrin külagel **tachi rakin 92** tüfachi norrünmew konkülelu.

En el proceso de consulta a que se refiere el inciso anterior, participarán los grupos humanos indígenas de manera exclusiva y deberá efectuarse con la finalidad de llegar a un acuerdo o lograr el consentimiento. No obstante, el no alcanzar dicha finalidad no implica la afectación del derecho a la consulta. En aquellos casos que lo amerite, la población indígena deberá justificar los hechos en los que se fundamente su conciencia de identidad indígena. Por último, el artículo 86 de la propuesta de RSEIA establece que todo proyecto que ingresa al SEIA vía DIA o vía EIA sin reconocer afectación a los pueblos indígenas y que se emplace en "tierras indígenas, áreas de desarrollo indígena o en las cercanías a grupos humanos indígenas", el Servicio de Evaluación Ambiental sostendrá reuniones con grupos humanos indígenas en un periodo de 30 ó 20 días según se trate de EIA o DIA para evaluar la determinación de una resolución de término anticipado por falta de información relevante o esencial o, en el caso de una DIA, requerir un EIA por afectación a pueblos originarios.

Müñal ta entumekegele tachi ramtukan chum tañi feypilen feychi wente fewla wirrin, müley ñi koneltual kom pu txüko ka llitunche rüf feyegün müten ka müley ñi entugeal chi txawün tañi yapial, kam nopial egün. Welu ka fey, puwnole ñi femal chizugu feymay Welu müley kafey ñi entugeal chi ramtukan zugu. Feychi pu zuamtun mew mülele ñi pegeal, feychi pu llitunchegele müley ñi kom feypial ka feypintukual chumuelu ñi lonkontunien egün tañi kizu günewün ñi llitunchegeñ", feychi txirakan mapu kam inafül külele txükon llitunchegele kiñe küla marri (30) kam epumarri (20) antü feyta EIA gele kam DIA gelerume tañi inarrumegeal chi feypin feychi chilka fantepuy pilu genole ta kom inazuam ñi kimeltugenon tachi wezalkan zugu ñi mülen kam, feychi DIA zugu mew, zuamtuniegenmu kiñe EIA fentxen wezalka mogenfilu ta pu llitunchegele.

1.5.2.21 Se consulta si con el nuevo reglamento se protegen más los territorios indígenas. Es importante que se resguarde el patrimonio de los pueblos indígenas, ante la construcción de proyectos, agregando que es bueno que el nuevo reglamento otorgue más protección a los pueblos y territorios de los indígenas.

1.5.2.20 Petu ramtugey tachi we norrümnielu ta zugu ñi zoy may inkaniegen ta pu llitunche ñi mapu. Rume faliñi inaniegeal kom pu kuiñe llitunche ñi zewman, müñal ta entugeale tüfachi wezake küzaw, müna kümeafuy tukugele pigün tachi we norrümnielu tachi zugu, ñi rüf zoy inkayafiel ta pu llitunche ñi wallmapu pigün.

PERTINENTE. Aprueba y propone modificación. Acoge, integrada en la propuesta.

KÜME TUKULPAGEN. Kümelkagey ka amulgey ñi küme-elgeal. Llowgey, konay azeltun mew.

La propuesta de reglamento del SEIA señala que la competencia del SEA, de conformidad a la Ley N° 19.300 dice relación con la evaluación de los impactos ambientales de acuerdo a los criterios establecidos en el artículo 11 de la Ley N° 19.300, respecto de obras y proyectos que ingresan al Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (los señalados en el artículo 10 de la Ley 19.300). Estas disposiciones tienen su desarrollo en los artículos 3 y 6 a 11 del RSEIA.

Tüfachi azeltun norrümnielu zugu amulnielu tachi SEIA feymay feypiley tachi SEA, chuum ñi feypilen tachi az-norr rakin 19.300 feypiley tachi faliltugeal kon ñi wezalkageal ka Itxofill apümka mogenlu kom chum tañi feypilen tachi rakin 11 konkülelu tachi az-norr rakin 19.300 mew, kon feychi wezake küzaw konlu tachi yenielu chi zugu Itxofill Kúme Mogen tañi apümkútegeal, (chum ñi feypilen tachi rakin 10 tachi az-norr rakin 19.300). Kom feyta chi zugu koneltuley feychi rakin 3 ka 6 ta 11 feychi RSEIA mew.

Si los proyectos son de aquellos señalados en el artículo 10 de la Ley 19.300 y 3 del RSEIA y no producen los efectos de significancia a que se refiere el artículo 11 de la LBGMA, ingresarán al SEIA vía DIA. Si producen aquellos impactos de significancia lo harán como EIA y, se realice una consulta indígena (artículo 85 (83) de la propuesta de RSEIA) en el marco del proceso de participación ciudadana, si se genera afectación a los pueblos indígenas de acuerdo a lo indicado en las letras c) d) y f) del artículo 11 de la LBGMA y que son desarrollados en los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de nuevo RSEIA sometido a consulta.

Feymay tachi wezake küzaw tukulpaiefile tañi feypilen tachi rakin 10 chi az-norr rakin 19.330 mew ka 3 tachi RSEIA mew, feymay entulay ñi rüf faliltun zugu chum ñi feypilen chi rakin 11 tachi LBGMA, feymay konay tachi SEIA mew rüpütun DIA. Welu entule rüf wezake lagüm mogen feymay müley ñi konal tachi EIA ka, müley ñi entugeal kiñe ramtukam ta pu llitunche, (rakin 85 (83) feychi azeltun RSEIA), kom feymay chum ñi entuneigen chi ramtukan zugu, fey wezalkafile ta pu Gülu ka llitunchegele chum ñi feypulen tachi az c) d) ka f) chi rakin 11 tachi LBGMA ka kom chum txipalelu tachi rakin 7, 8, ka 10, tachi azeltun we RSEIA petu ramtukagele.

Para el caso de proyectos que ingresen al SEIA vía una DIA o a través de un EIA, pero que no reconozcan afectación indígena, y que se emplacen en tierras indígenas, áreas de desarrollo indígena o en las cercanías a grupos humanos indígenas la propuesta reglamentaria considera la posibilidad de realizar reuniones con los grupos humanos indígenas (artículo 86 (84)). Estas reuniones tienen por objeto que los pueblos indígenas tengan la instancia de presentar los antecedentes de porqué consideran que existe afectación de manera que el Director Regional o Ejecutivo, según corresponda, tenga a la vista dichos antecedentes, los analice y si corresponde, ponga término anticipado al proceso de evaluación.

Welu feychi pu weza küzaw konlu tachi SEIA inalu rüpü DIA kam feychi EIA mu, feymay gelay tañi wezalkayafiel ta pu llitunche ñi mapu mogen pilu, Welu mapuche mapu mew petu entugelu, kam chi txirakan mapugelu mew rume, kam fülkülele pu txükon ka llitunche ñi mapu mu, (rakin 86 (84)). Feytufachi txawün niey may zuamtun ta pu llitunchegele tañi kimal ka tañi feypintukual chum tañi apümka mapu mogenal chi weza küzaw, feymay tachi Lonkolelu txirakam mapu regional pi ta wigka, niele zuamtun, pegelgeay kom feychi wezalkan zugu, feyta inarrumeafi ka fe zuamtufile, müley ñi fantupu müten ñi piafiel chi koyla faliltun.

Específicamente y en lo referente al concepto de territorio para efectos del SEIA este tiene un contenido netamente ambiental y así se desprende de la propuesta reglamentaria establecida en el artículo 8 titulado "Criterio de localización y de valor ambiental del territorio".

Rüf txokitun mew ka chem ñi kimtukuniegen tachi wall-mapu zuamtulu chi SEIA, feymay niey kiñe rüf inkaniyefilu ta itxofill mogen ka feymay femiechi azeltugey tachi norrümnielu tachi zugu konkülelu chi rakin 8 feypiely "Chum tañi kamu entugealche ka Tunten falinchi Itxofill mogen niechi mapu".

"Artículo 8. El titular deberá presentar un Estudio de Impacto Ambiental si su proyecto o actividad se localiza en o próxima a poblaciones, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos y glaciares, susceptibles de ser afectados, así como el valor ambiental del territorio en que se pretende emplazar".

"Rakin 8. Tachi genegelu chi weza küzawu müley ñi entual kiñe Chilkatun chum ñi wezalkayafiel chi Itxofill Mogen müñal ta pichi fülmaniefile güluche, falilzugu ka inkaniyegechi mapu, gam kake mapu chew ñi entugeken kümeke mogen zugu, Menoko, Txayenko, gilaltuwe, Paliwe, pirremapu, feymay wezalka afile chi weza küzaw, ka chunten tañi faliltuniegen chi wall-mapu chew ñi entugal chi weza küzaw".

Disposición que en la propuesta de Reglamento que ingresará a contraloría queda en el artículo 8 titulado “Localización y valor ambiental del territorio” en los siguientes términos:

Feychi tukungen zugu txipalu tachi norrümnielu tüfachi zugu tukugealu ta contraloría mew, feymay feypintukuley tachi rakin 8 mew, “ka mapu yegeal entugeal chiche ka tunten falinchi ltxofill mogen niechi pu mapuche mapu”.

“Artículo 8.- El titular deberá presentar un Estudio de Impacto Ambiental si su proyecto o actividad se localiza en o próxima a poblaciones, recursos y áreas protegidas, sitios prioritarios para la conservación, humedales protegidos y glaciares, susceptibles de ser afectados, así como el valor ambiental del territorio en que se pretende emplazar”.

“Rakin 8. Tachi genegelu chi weza küzawu müley ñi entual kiñe Chilkatun chum ñi wezalkayafiel chi ltxofill Mogen müñal ta pichi fülmaniefile güluche, falizugu ka inkaniegechi mapu, gam kake mapu chew ñi entugeken kümeke mogen zugu, Menoko, Txayenko, gilaltuwe, Paliwe, pirremapu, feymay wezalka afile chi weza küzaw, ka chuntentañi falituniegen chi wall-mapu chew ñi entugal chi weza küzaw”.

En relación a la “población protegida” se indica que “se entenderá por poblaciones protegidas a los grupos o comunidades humanas pertenecientes a los pueblos indígenas reconocidos por ley, independiente de su forma de organización”. De esta manera, al igual que la protección de los grupos humanos que no pertenecen a población indígena, la protección de dicha población no depende de si dicha población se encuentra o no dentro de un “área protegida”.

Feychi zuamtuniegen tachi “inkaniegen chi güluche”, feymay kimgéay “ müley ñi kimgéal chemanta tañi inkaniegen güluche ñi pigeal kom pu txükon kam lofchegelu koneltulelu tachi kom pu llitunchegelu konkülelu az-norr, chumiieafuy rume ñi txawüngen”. Femiechi may, chum tañi inkaniegen tachi txükonchegen llitunchegenolu, feychi inkazugun txükonchegen, fey may gelay ñi konküleal feychi mapu inafül külelelu chew ñi “inkaniegen ta mapu”.

Por último, el inciso octavo del artículo 8 indica que “A objeto de evaluar si el proyecto o actividad es susceptible de afectar poblaciones protegidas, se considerará la magnitud o duración de la intervención en áreas donde ellas habitan”. De esta manera se incorpora la protección a los territorios en que habita población indígena, independientemente de si son o no tierras indígenas o ADIs.

Afpuam zugu, feychi poichi wirrin tachi rakin 8 feypiley “Chum tañi falitugeal feychi weza küzaw chum tañi wezalkayafiel ta pu txükonche mülelu chi inkaniege chi mapumew, feymay müley ñi falitugeal Tunten txipantu ñi koneltual chi weza küzaw chew ñi möln ta pu mapuchegelu”. Femiechi may tukugey tañi inakneigel tachi wall-mapu chew ñi mogelen ta pu llitunche, mapuche kam mapuche mapugenole rume, kam ADIs.

La Guía de Apoyo para la Evaluación de Efectos Significativos sobre Pueblos Originarios en el SEIA tiene como objetivo ayudar a definir cuándo un proyecto deberá ingresar al SEIA mediante un EIA por afectación significativa a los pueblos indígenas. En dicha guía se precisará qué se comprende en el marco del SEIA por grupo humano indígena y población protegida por leyes especiales, cuáles son sus características constitutivas y los ámbitos en los cuales se expresan, como así también la definición de patrimonio cultural.

Feychi Kúkañ kelluntukulelu tañi falitugeal chuma ñi apümka mogennün kom pu llitunchegelu tachi SEIA mew, feymay niey txokitun kellu kimgéal chum ta kiñe weza küzaw koneltual tachi SEIA feymay niey zullin zugu tañi kelual tañi kimal puche chumül kiñe wezake küzaw tañi konal tachi SEIA kiñentunmew EIA rumeñma kütxanka filu ta pu Gülu llitunche. Feychi külñ mew feymay feypitukuleay chem anta kimtukugeay tachi SEIA mew, tañi txükon kam llitunchegen ka feychi güluceh inaniegelu kake kümeke az-norr mew, chem zugu ñi inakageal tañi kimniegeal ka chem zugu ñi zullitun, ka tañi küme feypintukugeal chemanta patrimoniokimün pigeay.

Todo ello se encuentra contenido en la Minuta Explicativa que formaba parte del material del proceso de consulta y lo que en particular se consultaba y que además se encontraba disponible en las páginas web del SEA www.sea.gob.cl y de la consulta de la institucionalidad indígena www.consultaindigena.cl.

Kom tüfachi zugu may ta konküley tachi pichi wirrin minutapigelu feymay koneltuley kom tüfachi wirrinmew chum tañi ramtukageal ta che ka kiñen entu ñi ramtugen feymay zew konküley achi pgina webmew tachi SEA pigechi www.swa.gob.cl, ka chi ramtukan kom pu llitunchegeleu fey müley www.consulaindigena.cl mew.

Por su parte en el artículo 18 de la propuesta reglamentaria sobre el contenido mínimo de los EIA, en la letra e.10 referida a la línea de base, se señala que:

Ka femiechi tachi rakin 18 chi azeltun zugumu norrümnielu tachizugu kon feychi pichiken zugu ñi konal tachi EIA mew, feychi az e-10 mew txokitufilu kom ñimitun zugu, feypiley may:

Para los grupos humanos indígenas se describirán con particular énfasis los siguientes elementos:

Tachi pu txükonche llitunchegeleu fey may rüf küme kizuke inakageay ka inazuam geay kom feytachi zugu:

- Uso y valorización de los recursos naturales;
- Chum tunken ka tunten faliltunien pu llitunche ñi kom pu mapu mogen;
- Prácticas culturales;
- Gam kakechi kuifike Kimün;
- Estructura organizacional;
- chumiechi ñi txawüleken tañi mapumew egün;
- Apropiación del medio ambiente (uso medicinal, preparación de alimentos, entre otros);
- Pu llitunchegeleu ragi ltxofill mogen mew mülekeygün (niey ñi lawen egün, entuy ñi iyael egün);
- Patrimonio cultural indígena, incluyendo los lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de su cultura o folklore;
- Kom pu llitunche ñi kuifike zewman, ka kom ñi pu az-mogen mapu chew {ñi entuken ñi gilatun, ñi palin, ñi purrun, kom fey egün müley ñi yamniegeal.
- Identidad grupal a través de los elementos culturales;
- Kom ñi kiñewküleken ñi kewün ka ñi Kimün mew egün;
- Sistema de valores;
- Kom ñi faliltun zugu egün
- Ritos comunitarios (significancia social del rito); y
- Kom ñi pu Llellipun ka gillatun (chum felen ñi rakizuam kom egün); ka
- Símbolos de pertenencia grupal.
- Gam kake che mamüll, rewe, aliwen, ñi zewman pu llitunche

Por otra parte el concepto de territorios contenido en el párrafo 2 del artículo 13 del Convenio N° 169 de la OIT entendido como “...la totalidad del hábitat de las regiones que los pueblos interesados ocupan o utilizan de alguna otra manera...” se hace extensivo a la utilización del término “tierras” que se hace en los artículos 15 y 16. Disposición respecto de la cual no se pronunció el TC.

Ka femiechi chemanta kimtukuafiyiñ tachi wall-mapu zugu koneltulu chi wirrin 2 tachi rakin 13 konkülelu chi az 169 mew, entulu feychi wallontu mapu txokin OIT pigelu, feymay feypiley “... kom gam kakechi mogen ñi nien chi txirakan mapu chew ñi mülen ta pu güluche ka chumien-chumien küzawnielu egün...” Feymay amultugey tañi kimgeal tachi txoyzugu chemanta “Mapu”, feymay konküley tachi rakin 15 ka 16. Feychi zugu mew mayta pilay ñi entual ñi zugun tachi TC.

Sobre el particular se debe considerar que los artículos declarados autoejecutables por el TC en Sentencia rol N°309 son los artículos 6 N°1 letra a) y N°2 y 7 N°1 oración final, referidos respectivamente a la consulta y la participación, respecto del artículo 13 no se pronuncia por no haber formado parte del requerimiento formulado por los parlamentarios en el curso de su tramitación.

Feymew lleno anta müley ñi kimtukuniegeal ñi feychi rakin sew entumekegelu ñi pigen tachi PC petu zallugelu tachi rakin 309 mew, feymay txokitugey tachi rakin 6 akin 1 az a) ka chi rakin 2 ka 7 rakin 1 inal wirrumu, chew ñi tukulpagen tachi ramtukan ko kom pu che ñi koneltun, chum ñi feypilen tachi rakin 13 feymay entugelay txoyzugu tañi konletunon feychi zallun entule pu wewpife parlamentario pi ta wigka entugelu tufachi chilkatun.

La referencia es sólo para el artículo 15 que regula a los derechos sobre recursos naturales y el artículo 16 referido a situaciones de traslado de los PPII, disposiciones respecto de las cuales tampoco se pronunció el TC.

Tachi inantukun re mayta tukulpafi tachi rakin 15 feymay ta küme elniey tachi kom mülen ta mapumew kachi rakin 16 txokitufilu tañi kañpüle yegeal ta pu PPII, kom tufa ñi Feypin ka femeichi ka entulay ñi txoyzugu tachi TC.

La determinación del alcance o el sentido de dichos términos a la luz del Convenio 169 de la OIT escapa a la competencia del SEA.

Kom tufachi feypin ka chunten ñi puwün kom tufachi txoyzugu chum ñi feypilen tachi chilka 169 entulu chi OIT, feymay tukulpalafi tachi SEA.

1.5.2.22 Cuando se plantea la protección del patrimonio cultural indígena, ¿estamos hablando sólo del patrimonio catastrado?

1.5.2.21 Tukulpagelu ñi inkageal tachi kom pu kuifike llitunche ñi zewman, ¿feymay tukulpafiyiñ refeychi kuyfike zewman wirrintulelu?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

WELULKAGEN. Ramtun feychi zugu zew ramtukagelu.

En relación al concepto de patrimonio cultural indígena, el artículo 10 de la propuesta de reglamento del SEIA emplea un concepto más amplio de que el mero “patrimonio catastrado”, por cuanto este incluye: a) aquel definido por la Ley N° 17.288 sobre Monumentos Nacionales, b) aquellas construcciones, lugares o sitios que por sus características constructivas, por su antigüedad, por su valor científico, por su contexto histórico o por su singularidad, pertenecen al patrimonio cultural, incluido el patrimonio cultural indígena, y c) aquellos lugares o sitios en que se lleven a cabo manifestaciones propias de la cultura o folclore de algún pueblo, comunidad o grupo humano (considerando especialmente a los grupos humanos indígenas). Por consiguiente, la propuesta reglamentaria no se circunscribe únicamente al patrimonio catastrado, sino que va en línea con el patrimonio que se identifique en los estudios de línea de base que requiere efectuar el titular y contrastar con los servicios públicos.

Chem zugugeal tachi txoy kom ñi kuifike zewman ta pu llitunche, feymay tachi rakin 10 chi azeltun norrümnielu tachi SEIA feymay tukulpafi kiñe zoy aalü ñi kimgeal chi txoy “wiirintukule chi kom kuifike llitunche ñi zawman”, feymay tufa a koneltuy: a) kom feychi feypilelu tachi az-norr rakin 17.288 koneltulu tachi txokin Monumentos Nacionales pigelu, b) ka kom feychi rukatun reke, gam kake mapu kam newen mapugepe rume, chew ñi entugeken inarruemn zugu, ka re ñi Fentxen kuifigen, ka chew ñi entugeken gilaltun, palin, ayekan, kam chem lllipun rume entukelu ta güluche, lofche kam txükonche, (nogen txokitugekey ta pu llitunchegele). Feymew lleno anta, tachi azeltun norrümnielu tachi zugu re txokitulafi kuifike zewman wiirintukulelu, feymay kiñeltun amuley feychi kuifike zewman tukulpagelu tachi chilkatun zugumu, feymay müley ñi entual feychi gengelu chi weza küzawmu ka ñi wirrintukuafoel chi pu públñiku txokin mew.

1.5.2.23 Se plantea que quizás el SEA podría conformar una mesa de trabajo con las comunidades para trabajar en forma continua y sistemática, Se podrían formar talleres de discusión sobre diversas temáticas ambientales como por ejemplo aplicación del Convenio 169 en la evaluación de impacto ambiental.

1.5.2.22 Ka fey pigey feytufachi SEA feymay entuafuy kiñe wallmamül küzaw kom pu kofchegelu tañi kúme küzawal egün ka tañi rumel küzawküleal. Entugeafuy txawün küzawal chew ñi nütksamkayal kom gam kakechi ltxofill mogen zugu ka fey, chum ñi tukugeal tachji azeltun 169 müñal ta faliltu mekegelekom ñi wezalkageal chi ltxofill mogen zugu.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün.

La observación no resulta pertinente por cuanto no refiere a ninguna de las materias contenidas en los artículos de la propuesta del RSEIA sujetos a proceso de consulta indígena (arts. 7, 8, 10, 83 y 84) y en las Guías Tramite sobre la PAC y sobre evaluación de efectos de significancia a los PPOO. De todos modos, el Servicio siempre se encuentra abierto a discutir su gestión en materia de SEIA con miras a ajustar y mejorar sus procesos. Para ello justamente se ha dado cumplimiento a lo dispuesto en la Ley N° 20.500.

Tufachi feypintukun llitunche txokitugelay tañi koneltunolmu kiñenorume feychi Feypin inauzuamnielu kochi pu rakin azentugelu chi RSEIA fey tañi ramtugeken ta pu llitunchegele, (rakin 7, 8, 10, 83 ka 84) ka konkülelu tachi Kükañ entugeal chi PAC ka inarrumegeal chunten wezalkan zugu tañi femafiel pu PPOO. Kom feychizugu mew, feychi txokin yenielu zugu nülaley ñi zuam tañi nütksamkayal tachi SEIA zugumu, tañi kúme elgual kon chi zuamtun. Feymew lleno anta petu azkünügey kom ñi feypilen tachi az-norrakin 20.500.

1.5.2.24 Se sostiene que el tema es de importancia para los pueblos indígenas, porque requieren mayor protección. Junto a ello señala que “ojalá nos sigan manteniendo informados sobre todo lo que pase, y que bueno que nos consideren porque en la consulta que hizo la CONADI no fuimos informados.

1.5.2.23 dFeypigeyki kom tufachi zugu rumeñma fali ta pu llitunche mew pigerki, feymay nieagün zoy ñi inkageal pigerki. Fa femeichi ka feypigerki “Mely ñi kemeltiiniegeal kom Inchiñ kom zugu rupa rupamekelu, ka müna kúmey ñi faliltugen inchin, feymay entulu ramtukan CONADI, turpu kimeltugelayiñ pirki chi pu che.

PERTINENTE. Aprueba.

KÜME TUKULPAGEN. Kúme Txipay.

Efectivamente, el propósito del Servicio en llevar adelante este proceso de Consulta Indígena refiere a la posibilidad de dotar a los pueblos, comunidades y personas indígenas de un estándar normativo que les otorgue mayor protección frente a proyectos de inversión, sujetos a evaluación ambiental, susceptibles de afectarles.

Rüf feygerki, ñi zuamtun tufachi txokin tañi yenieafiel tufachi zugu tañi ramtukageal pu llitunchegele, feymay txokitufi tañi entuafiel ñi nieal güluhe, lofche ka reche llitunchegele tañi nieal egün kiñe norrüm-az tañi eluaetew zoy ñi inkaniegeal tufachi wezake küzaw ñi entumegele, faliltugekelu ta ltxofill mogen, Fentxen wezalka mogenkelu.

1.6 PONDERACIÓN DE OBSERVACIONES REGIÓN DE ATACAMA

1.7 FALILTUN RAKIKAN ACHI MAPU ATACAMA PIGELU.

1.7.1 Etapa de Información y Difusión (Talleres).

Kimeltugen zugu ka Amulün (Küzawtugen).

1.7.1.1 Se solicita la creación de una fiscalización activa para las empresas, con el fin de que no afecten los territorios indígenas, porque luego de un tiempo no las siguen respetando.

1.7.1.1 Müley ñi elgeal kiñe txokiñ rüf inarrumenieal kom ñi küzaw pu empresagelu, tañi fenten wezalkanoafiel ta pi llitunche ñi mapu, feymay Fentxen rupale antü newe yangewekelay.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

WELULKAGEN. Txokitugelay llitunche kimün.

Tanto el seguimiento de las variables ambientales como la fiscalización de aquellos proyectos que obtienen una RCA favorable son materias no contenidas en los artículos objeto de la Consulta Indígena. Al respecto, cabe señalar que, en materia de seguimiento de variables ambientales, el artículo 105 de la propuesta de Reglamento señala:

Kom chi inakütegekel nienchi otxofill mogen ka chum tañi inarumegekel kom feychi wezake küzaw entule egün kiñe RCA zuemnielu egün, konfeymay tukulelay tachi rakikan zugu petu ramtukagelu pu llitunche. Feymew, müley ñi feypigeal, chum tañi inakütegeken tachi ltxofill mogen zugu, feychi rakin 105 tachi azeltun nielu chi norrümnielu zugu, feypiley:

“El Plan de Seguimiento de las Variables Ambientales tiene por finalidad asegurar que las variables ambientales relevantes que fueron objeto de evaluación ambiental, evolucionan según lo proyectado.

“Kom tüfachi inaküten zugu ñi pegeal chi itxofillmogen feymay entugey tañi zuamtugeal kom feychi faliltun ñi nien tachi ltxofill mogenzugu chum tañi faliltugen ka inarrumegen, amulelu chum tañi azkünugen.

Dicho plan deberá contener, cuando sea procedente, para cada fase del proyecto o actividad, el componente del medio ambiente que será objeto de medición y control; el impacto ambiental y la medida asociada; la ubicación de los puntos de control; los parámetros que serán utilizados para caracterizar el estado y evolución de dicho componente; los límites permitidos o comprometidos; la duración y frecuencia del plan de seguimiento para cada parámetro; el método o procedimiento de medición de cada parámetro; el plazo y frecuencia de entrega de los informes y cualquier otro aspecto relevante.”

Kom feytachi az-künuzugu müley ñi koneltuafiel, müñal ta zuamgele, kom feypin chi wezake küzaw, ñi nieal kiñe txokin ltxofill mogen ñi pigeal feymay müley ñi mezikageal ka azküneugeal; chem ñi wezalkayal ka chum ñi küme elgeal; chew ñi müleal chi meziñ; ka chem zuamtun ñi txokitugeal tañi kimniegeal chum ñi Felen ka chum ñi amulen chi zullinzugu; chew ñi puwal ñi feypigen; Tunten txipantu ñi Feleal ka chunten zuamtuniegeal feychi inaküten zugu takake mezikan ñi entugen; ka chum ka chem ñi zuamtugeal tañi mezikageal; chem antü ñi elgentañi fentepual ka tunten kakeantü ñi wülgeal chi chilka Kimeltun, ka gam kake zuamtun müle rumele.”

Por su parte, y en materia de Fiscalización, el artículo 106 de la propuesta de Reglamento del SEIA señala:

“Corresponderá a la Superintendencia del Medio Ambiente, de conformidad a lo señalado en su Ley Orgánica, fiscalizar el permanente cumplimiento de las normas y condiciones sobre la base de las cuales se aprobó el Estudio de Impacto Ambiental o se aceptó la Declaración de Impacto Ambiental. En caso de incumplimiento, se aplicarán las sanciones establecidas en la referida Ley.”

Mientras no entre en funcionamiento la Superintendencia del Medio Ambiente las denuncias deberán efectuarse ante los organismos sectoriales.

Desde aquí María Angelica Relmuan

1.7.1.2 Se considera que la consulta debiese proceder también cuando se trata de DIA y exista susceptibilidad de afectación a los PPII.

Fey günezuamgey chi ramtun ñi tukulpageam mülenmu DIA trokin zugu ka kiñiltugeam wezalkageanoam pu Llitunche.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. No acoge.

Rüftun zugu. Chi Azeltun kümeltugeam. Llowgelay.

La propuesta reglamentaria se basa en la idea que para el SEIA es asimilable –y así también lo han señalado los Tribunales Superiores de Justicia Chilenos- la **susceptibilidad de afectación** establecida en la letra d) del artículo 11 de la Ley N° 19.300 y la **susceptibilidad de afectación directa** que es la que requiere el Convenio N° 169 de la OIT para que sea procedente la consulta. De esta manera, al existir una medida administrativa (como lo es la RCA) **susceptible de afectarles directamente [a los PPII]** en los términos establecidos en el Convenio 169, requiere necesariamente el reconocimiento de encontrarse **en o próximo a población protegida susceptible de ser afectada**.

Chi norgeel Azeltun mew txokintugey chi zugu SEIA alürupay –fey tüfa femgechi txokitugekey chi Ñizolkülelu Elzugukelu Txokin- chi upa **wezalkagealu** txipalelu d) az mew chi 11 txokin chi Elzugu 19.300 mew ka chi **pürümkechi wezalkagealu** fey tukulpalelu chi Txürüm Zugu 169 OIT mew konkülelu. Femgechi, mülenmu chi norkünugeel zugu (RCA reke) fey **pürümkechi wezalkagealu {pu Llitunche}** femgechi feypilelu Txürüm Zugu 169 mew, fey zuamtugey ñi txokintuniegeam chi **ragilelu kam püllelelu pu llitunche fey ñi wezalkageafel**.

En los casos previstos en las letras c) d) o f) del art 11 de la Ley 19.300, correspondiente a los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento se entregan criterios específicos a tener en cuenta en la determinación de si hay o no **susceptibilidad de afectación** y en los restantes literales –letras a) b) y e) que se desarrollan en los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta de RSEIA se establecen los supuestos en los que se debe reconocer susceptibilidad de afectación de acuerdo a los criterios subsumidos en los literales c) y d)²⁹. Así se puede concluir que la Consulta Indígena establecida en el artículo 85 (83) de la propuesta de RSEIA tendría lugar respecto de los EIA que ingresen por los literales c) reasentamiento o alteración significativa de los sistemas de vida y costumbres de los Grupos Humanos Indígenas, d) emplazamiento del proyecto en o próximo a población protegida por leyes especiales **susceptibles de ser afectada** -los PPII lo son por la Ley 19.253 sin perjuicio de otras leyes- y f) alteración del patrimonio cultural de los Grupos Humanos Indígenas.

Fey chi txokin zugu txipalelu az c) d) kam f) txokin 11 chi Elzugu 19.300 mew, fey txipalelu txokin 7, 8 y 10 chi azeltugeel chi Azümtun fey mew txipakey chem zugu ñi tukulpageam fey ñi feypigeal ñi mülenmu kam femnon chi pellikentugeam wezalkageanoael ka fey feypilelu -az a) b) ka e) mew fey kimeltugeel chi txokin 5. 6 ka 9

²⁹ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

mew chi RSEIA azeltun fey txipaley chumgechi kimgeam chi pellkentulu wezalkageam fey txokintugelu az c) ka d) mew. Femgechi txürumzugugey chi Llitunche Ramtun konkülelu txokin 85(83) chi RSEIA azeltun koneltugeafuy chi EIA konkulu tüfey mew c) Kake mapu yegeel kam teifükageel ñi azmogen pu Llitunche, d) chi anükonael chi azümgeel küzaw raji kam püllele chi pu kuñiltuniegeel chi pu che kiñelke Elzugumew fey topantugeafulu –chi pu Llitunche gey chi Elzugu 19.253 ka femgechi kakewme elgel zugu- ka f) famentugeam ñi azmogen chi pu Llitunche.

Para el caso de un proyecto que ingresa al SEIA vía EIA sin reconocer susceptibilidad de afectación a los PPII y las DIAs y que (para ambos casos) se emplacen en “tierras indígenas, áreas de desarrollo indígena o en las cercanías a grupos humanos indígenas” se consideran reuniones con grupos humanos indígenas localizados en el área que se desarrollará la actividad, por un período no superior a 30 días en el caso de los EIA y de 20 días en el caso de las DIA, con el objeto de determinar la procedencia del término anticipado del procedimiento por carecer de información relevante o esencial el EIA o la DIA debido a la existencia de **susceptibilidad de afectación** a los PPII y además para el caso de la DIA el término anticipado porque requiere de un EIA para ser evaluado (artículos 36 y 48). Lo anterior, para entregar información necesaria a tener en consideración en el análisis que se hace respecto a determinar o no la existencia de impactos significativos sobre los pueblos indígenas y que se encuentran en los criterios de significancia a que se refieren los artículos 7, 8 y 9 de la propuesta reglamentaria.

Feygelu chi azkünüel chi küzaw konkulu SEIA chi EIA mew fey koneltugenoel ñi wezalkageam chi pu Llitunche fey chip u DIA fey (mür zugu mew) anumgeael “llitunche mapu, chi txokin mapu kumemogeam che kam püllelelu pu llitunche mew” fey txokintugey txawuam pu llituntxokinche fey mülelu egün chew ñi anümgeael chi küzaw, fey txipayael zoy pichin 30 antü mew fey EIA gelu ka 20 antü fey DIA zugu gelu, fey kimgeael chumgelu ñi pürümkechi wechulgeael chi küzaw fey genolu falinke zugu chi EIA kam DIA mew feygelu ñi pellkentugeam wezalkagenoael pu Llitunche ka fey chi DIA pürümkechi wechulael fey zuamgelu ñi amulgeam kiñe EIA ñi günezumgeael (txokin 36 ka 48). Feypigey, fey ñi amulgeam ruf zugu fey zuamgelu kume kimgeam chumgechi ñi wezalkageafuy pu llitunche fey txokintuniegelu chi txokin 7, 8 ka 9 mew chi norgeel azeltun.

Por su parte el artículo 27 dispone que previo al ingreso al SEIA dispone que: “...en caso que el proponente requiera ingresar mediante un Estudio de Impacto Ambiental por generar o presentar alguno de los efectos, características o circunstancias indicados en los artículos 7, 8 y 10 de este Reglamento y su proyecto afecte a uno o más grupos humanos indígenas, podrá, de manera previa a su presentación, dirigirse al Director Regional o al Director Ejecutivo del Servicio, según corresponda, a fin de obtener información acerca de los requisitos jurídicos o técnicos que es necesario considerar para la elaboración del Estudio y su eventual proceso de consulta.

Ka femgechi chi txokin 27 mew feypiley tüfa petu ñi konnon SEIA mew feypiley: “... feygele chi zuamkelu ñi upa koneltuael kiñe Inazuamgeael ñi Wezalkagenoam chillka fey ñi kimgeam ka pegelam kiñeke azentun zugu feypilelu txokin 7, 8 ka 10 tüfachi Azümtun ka feygele chi azümgeel küzaw wezalkayafule kiñe kam zoy chi pu llitunche txokinche, fey, femafuy petu ñi amulgenon, pegepuafuy chi Unelkülelu Kiñel mapu mew kam chi Unelkülelu txokin ruka mew, ineygele, feymew entuam chem zugu ñi kume txokitugeam fey ñi konael chi Inazuamgeel Chillka kam ñi amulgeael chi ramtun zugu.

1.7.1.3 Se plantean observaciones tendientes a mejorar la forma de exposición de la propuesta reglamentaria, de tal forma que exprese las consecuencias que implica el cumplimiento o incumplimiento de las normas, que se diferencie claramente entre lo propuesto y lo vigente del RSEIA.

Amulgey kiñeke rakizuamgeel chi zugu fey ñi kümeltugeam chumlen chi azkülechi Elzugu, fey Kúme feypilelu chem ñi konken amulgele kam amulgenole chi norgeel zugu, fey kakewmelechi chem ñi zuamgelu ka chem feypilelu chi RSEIA.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

Feygelay. Mupilay chi zugu.

Lo anterior fue subsanado y al efecto se envió oficio y que fue entregado por mano a cada uno de los consejeros indígenas de la CONADI y que formaban parte de la Comisión de determinación del mecanismo de consulta, al que se adjuntaba una minuta sobre las principales ventajas y desventajas de la propuesta, las diferencias entre lo vigente y lo propuesto, así como también un tríptico que contenía lo anterior y que fue distribuido por las Direcciones Regionales del SEA.

Tüfachi zugu kümeltugey fey mew amulgey chillka fey kuwü mew wülgey kizuke chi pu CONADI llitunche gülamfe fey konkülelu chi Txawünche amulkelu chi chumkünugeael chi ramtun, fey pünantuley kiñe chillka txipalelu chem kümelkalen ka kümelkalenon chi azeltun mew, chem kañentulen chi mülen ka azeltugeel, ka femgechi kiñe azümchillka feypilelu tüfa fey amulgelu chi chi pu SEA Unelelu Kiñel mapu mew.

La Comisión de Consulta constituida en el seno del Consejo Nacional de CONADI se ha reunido en cuatro sesiones realizadas los días 28 de septiembre, 13 y 18 de octubre y 4 de noviembre todas del año 2011.

Chi Txawünche amulkelu ramtun fey llitulu chi CONADI Kom Mapu Gülham melichi rupa txawükeygün 28 septiembre küyen, 13 ka 18 octubre küyen ka 4 kon chi noviembre küyen rupachi 2011 txipantu mew.

En la primera sesión de la Comisión de Consulta se realizó por parte del Director Ejecutivo y funcionarios del Servicio de Evaluación Ambiental (SEA), una completa exposición de la propuesta de aquellos artículos del nuevo Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (SEIA) que se refieren a los pueblos indígenas y a las Guías de Participación Ciudadana y de Impactos de Significancia en los Pueblos Originarios. En dicha oportunidad la Comisión de Consulta se comprometió a analizar técnicamente la propuesta del SEA.

Fey unegel txawülü chi Txawünche amulkelu Ramtun fey konürkey chi Unelkülelu ka ñi pu küzawfe chi Amulkelu Günezuamgeel ltxofill mogen (SEA), kiñe kúme amulgelu chi nütxam fey txipakelu chi txokin we Azümtun chi Günezuamgeel ltxofill mogen Chillka (SEIA) fey txokitugenmu chi pu llitunche ka chi Kimeltugeel Chillka chum Konayam pu che ka Chumkünugeafel pu Llitunche. Fey chi rupa chi Txawünche amulkelu Ramtun kiñewigün ñi günezuamafiel kompüle chi SEA ñi azeltun.

Posteriormente, en la segunda sesión de la Comisión de Consulta, se hizo entrega por parte del SEA a los integrantes de dicha Comisión de toda la documentación relacionada con la propuesta de nuevo Reglamento del SEIA relacionada con pueblos indígenas y Guías mencionadas en el primer párrafo de este oficio, así como de una minuta sobre las diferencias y ventajas de la propuesta reglamentaria respecto de la anterior, mediante el oficio N° 111733, generándose en esta oportunidad un proceso de discusión y diálogo sobre el particular.

Inankechi, wiño txawülü chi Txawünche amulkelu Ramtun, chi pu SEA kizuke egün chi Txawünche wülgey kom chillka txipakelu azeltugeel chi we SEIA ñi Azümtun tukulpagelu chi pu Llitunche ka Kimeltun chillka zew nütxamkagelu unelechi txokin zugu mew, ka femgechi kiñe amulzugu feypilen chem kañentulen ka kümelkalen chi norkülechi azeltun ina txipalu, fey amulgelu chillka 111733 mew, fey tüfachi rupa allmaltugey ñi nütxamkageal chi zugu.

Finalmente, en la tercera sesión celebrada el 18 de octubre de 2011 se realizó la observación general que se indica en el número siguiente.

Wechulam, chi külachi txawün mew yegeel 18 kon chi octubre küyen 2011 txipantu mew fey entugey tüfa küpalechi rakin chi nütxam.

Sin perjuicio de esta observación general la comisión y sus miembros se comprometieron a presentar sus observaciones mediante un informe escrito y más detallado, entrega que a la fecha de hoy aún no ha sido concretada pese a que CONADI y la Unidad Coordinadora de Asuntos Indígenas de SEGPRES realizaron todas las gestiones necesarias para que se llevase a cabo, incluso el SEA envió carta a cada uno de los miembros perteneciente a los Pueblos Indígenas que integran esta comisión.

Ka femgechi tüfa günezuamgeel chi zugu chi txawünche ka konkelu pu che fey feypigün ñi amulafiel ñi rakizuam kiñe wirilen ka küme feypilen chi chillka, fey welu petu amulgelay fey CONADI ka chi Txokin Yenieli Llitunche Zugu SEGPRES mew fey amulfigün fiilke küzaw entuam zugu, fey SEA kütu amulfiy chillka kisuke chi pu konlelu Llitunche Txawünche mew.

1.7.1.4 Se solicita estudiar que los proyectos de inversión consideren estándares internacionales, en particular el consentimiento previo, libre e informado en caso de reasentamiento de comunidades indígenas.

Fey zuamgey chillkatugeam chi wewam azümgeel küzaw ñi tukulpayael kakewme mapu zugu, unelu mew chi inaramtugeel che, kisu günewün mew ka kimgeel chi zugu feygele ñi kamapu anukonpuael pu lof che.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en Reglamento.

Rüftun zugu. Chi Azeltun kümeltugeam. Llowgey chi Azümtun.

En caso de encontrarse frente a un proyecto que genere reasentamiento de comunidades o alteración de los sistemas de vida y costumbres de los grupos humanos indígenas en los términos de la letra c) del artículo 11 de la Ley N° 19.300 y el artículo 7 de la propuesta reglamentaria se requerirá de un proceso de consulta indígena. Ahora bien, la propuesta reglamentaria sometida a consulta, en relación a la consulta indígena, no regulaba las especiales consideraciones que tiene el Convenio N° 169 en relación a un posible caso de reasentamiento, por tratarse de una norma adicional a la Ley N° 19.300.

Feygele chi mülen kiñe azümgeel küzaw fey upa wemütugele lof che kam teyfükagetual ñi mülen ka ñi azmogen pu llitun lof che feypilelu reke az c) mew chi txokin 11 konkülelu Elzugu 19.300 ka ñi txokin 7 chi azeltun nor azümgeel fey ramtugealu, fey llitunche ramtun mew, fey azumkelafi chi günelugeal feypilelu chi Txürüm Zugu 169 mew fey tukulpalu chi kakake mapu ñi yegeam, feygelu ñi wichulen tüfachi Elzugu 19.300 mew.

A raíz de la observación formulada en el seno del CNC de la CONADI, se ha accedido a ajustar la redacción del Reglamento, de manera de hacer más explícita la hipótesis en caso de reasentamiento o traslado de grupos humanos indígenas, introduciendo en el artículo 7 un inciso que en lo esencial reproduce lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio 169 de la OIT, en los términos siguientes

Entugenmu chi zugu feypigelu ragi CONADI ñi CNC mew, elunmagey ñi kümeltugeael chi Azümtun wirin, fey ñi zoy kimgeam rupale chi zugu kamapu ñi yegeael pu llitun lof che, fey tukulgey txokin 7 mew kiñe chillka chew ñi feypilen ñi tukulpageam txokin 16 mew chi Txürüm Zugu 169, feypilelu tüfa,

“Cuando excepcionalmente el traslado y la reubicación de grupos humanos indígenas se consideren necesarios, sólo deberán efectuarse con su consentimiento, dado libremente y con pleno conocimiento de causa. Cuando no pueda obtenerse su consentimiento y existan causas establecidas en la legislación vigente, el traslado y la reubicación sólo deberá tener lugar al término de procedimientos adecuados, incluidas encuestas públicas, cuando haya lugar, en que dichos grupos tengan la posibilidad de estar efectivamente representados.”

“Fey mülele müten ñi kamapu yegeael pu lof che, fey müley ñi femael kisu pile egün müten, kisu ñi günew ka kimkonlen egün. Fey pepi kimgenole ñi günewtun ka mülele zugu txipalelu fantepu Elzugumew, chi kamapu yegeael che müley ñi femgeam afle kom chi inageel zugu, ka txokitugeel chi kom pu che ñi ramtugen, fey egün nielu iney ñi ragiñelwelelu.”

1.7.1.5 Se solicita estudiar que los proyectos de inversión consideren estándares internacionales, en particular el consentimiento previo, libre e informado en caso de traslado de desechos tóxicos a tierras indígenas.

Fey zuamgey ñi chilkatugeam chi wewam azümgeel küzaw ñi tukulpayael kakewme mapu zugu, unelu mew chi inaramtugeel che, kisu günewün mew ka kimgeel chi zugu feygele ñi tukulpugeam poz funa llitunche ñi mapu mew.

NO PERTINENTE. Ilegalidad.

Feygelay. Eluñmagelayay.

Como se ha indicado en respuestas previas, la Ley N° 20.417 que modifica la Ley 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente incorpora un inciso segundo al artículo 4° referido a la Participación, cuyo tenor es el siguiente:

Zew ñi feypigeel wünelu mew wiñolzugugeel. Chi Elzugu 20.417 fey kümeltufilu chi Elzugu 19.300 koneltugeel Kúme Azkünugeel chi Itxofill Mogen fey koneltugey kiñe epunchi txokin 4° mew feypilelu chum Nütxamkageam, feypilelu tüfa:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“Chi Unenkülechi Txokin ruka, fey amulgeael ñi küzaw itxofill mogen mew ka amulafiel chi günewtugelu zugu, müley ñi amulafiel kúme kiñiwtugeam, küzawtugeam ka kelluntukugeam amulgeam chi azmogen, kewün, txokin che ka iangeel chi azmogen chi pu llitunche, lof che ka mapu küpan che, fey tukulpagelu Elzugumew ka kake mapu egu txürümuwün feyentugeel Chile mew ka fantepugelu.”

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y de aquellas normas que tienen carácter de autoejecutables y el mismo Convenio en su artículo 6 N° 1 letra a) y N° 2. Por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N° 19.880 que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado, constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, amulkelu chi SEIA, tūfachi norkūngeel zugu mew kintukey ñi wirintukuam chem ñi fillantu mekeken PAC zugu mew fey ñi zewmageal kiñe wichun PAC pu llitunche gealu fey txokitugeam chem ñi zuamgeel chi ramtun mew, fey ti kom ñi amulgeam txipalelu tukulgeel 2 txokin 4 chi Elzugu 19.300, feypilelu TC mew tukulpagelu chi Txürüm Zugu 169 mew ka chi azkūngeel zugu kisutu ñi amulgeam ka kisu chi Txürüm Zugu ñi txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2. Femgechi ka tukulpagenmu chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka chi zugu SEIA gelu, elzugulelu ka SEA ñi azümkelu, ka femgechi chumgen chi RCA txokin ñi amulgeel ka chi Elzugu 19.880 feypilelu Chumkūngeal chi Inageal Azeltun fey amulkelu chi Amulzugu txipalu pu Ñizolkülechi Txokin mew, fey azümkefi chumgechi ñi konael chi ramtun SEIA mew.

Los tratados internacionales son los únicos instrumentos internacionales que tienen carácter vinculante, no así las Declaraciones.

Chi kakewme mapu ñi txürümgeel zugu fey müten txokitugekey ñi rüf feyentugeael, felelay chi pu Feypinzugu.

La RCA que es la medida a consultar, constituye un acto administrativo terminal que pone término al proceso de evaluación ambiental del proyecto que ingresa al SEIA y la misma es dictada por el SEA previa deliberación de la comisión de evaluación y es en el marco del SEIA que se dará la consulta indígena. Por otra parte se debe considerar que es obligatorio efectuar la consulta con el propósito o fin de lograr un acuerdo o consentimiento, sin embargo corresponde tener presente que el acuerdo no constituye un requisito de validez de la consulta sino que su finalidad y así lo establece la OIT. En otras palabras, la consulta se presenta como una instancia creada para propiciar el diálogo y entendimiento necesarios para llegar a un acuerdo, y, en caso de alcanzarse el acuerdo, este acuerdo es vinculante para quienes lo suscriben.

Chi RCA fey chem inaramtugealu gey, fey kiñe wechulentugeam chi zugu gey fey mew wechulgekey chi günezuamgeel chi wezalkagenoael itxofill mogen chi azümgeel küzaw konkelu SEIA mew fey tūfa amulkey chi SEA petu ñi txipanon ñi entun zugu chi txokin che petu günezuamkelu fey tūfachi rüpü mew inatugekey tūfa chi llitunche ramtun. Kañpüle müley ñi tukulpageam ñi rüftugelu amulgeam chi ramtun feygealu ñi txürümün zugu puwülam, ka femgechi müley ñi txokitugeam chi txürüm zugu puwlay falintuafiel chi ramtun welu fey ñi wechulgeam feipikey chi OIT. Ka femgechi, chi ramtun txokitugekey ñi mülen fey ñi entuam nütxam ka txürümzugual, fey mew, puwle txürümzugu, tūfachi txürümzugu feyentugealu pu che konlelu.

La obtención del consentimiento, libre, previo e informado de los PPII no forma parte del Convenio N° 169 de la OIT, salvo en su artículo 16, a propósito del traslado de los Pueblos Indígenas con las excepciones que en el mismo se señala. Se debe considerar que el Convenio N° 169 habla de traslado, el artículo 11 de la Ley N° 19.300 y el artículo 7 de la propuesta Reglamentaria de reasentamiento y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los PPII en su artículo 10 habla de desplazamiento y traslado.

Chi kimkonkechi wülgeel ñi eluwael, kisu ñi günewün mew ka kimkülechi pu llitunche fey tūfa konkelay chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew, welu fey konkey txokin 16 müten, tukulpagekelu chi ka mapu yegeal pu llitunche fey re ñi txokitugeal kiñeke zugu müten. Fey müley ñi tukulpageal chi Txürüm Zugu 169 txokitukey ka mapu yegeal che, chi txokin 11 mew chi Elzugu 19.300 ka chi txokin 7 Norkūngeel Zugu tukulpalelu anükonpuael ka chi Kakewme Mapu ñi Amulzugun fey Kuñiltugeam pu llitunche ñi txokin 10 feypilelu chi kake mapu elgeael zugu.

El fin del consentimiento libre, previo e informado lo requiere expresamente la mencionada Declaración en sus artículos 10, 19 (consulta en general), 29.2 (Consentimiento en cuanto a utilización de tierras y territorios para el almacenamiento eliminación de materiales peligrosos), 11.2 (medidas de restitución), 28 (Derecho a la reparación) y 32.2 (Proyectos que afectan tierras o territorios y otros recursos).

Chi puwael ñi eluwam, kisu ñi günewün mew ka kimkülechi fey zuamkefi chi Amulzugun koneltuley txokin 10, 19 (yegeal ramtun), 29.2 (Piael ñi nünmageam ñi mapu fey ütütugeal wezake poz). 11.2 (wiñontugeam zugu), 28 (Nieael ñi kümeltugeam) ka 32.2 (Azümgeel küzaw wezalkamapukelu ka kakewme zuamyepel).

Así el requerimiento señalado entendemos que se circunscribe a lo expuesto en la Declaración citada en su artículo 29.2. Sobre el particular se debe reiterar que el mandato legal sólo se refiere al Convenio y que como reza el artículo 6 en su numeral 2, la consulta se realiza “...con la finalidad de llegar a un acuerdo o lograr el consentimiento acerca de las medidas propuestas.”. Por lo tanto, la situación solicitada no se encuentra prevista en el Convenio.

Femgechi chi zuamgepel zugu koneltuley chi Amulzugun feypigeel fey ñi txokin 29.2 mew. Fey mew müley ñi küme kimtukugeam chi elzugu re tukulpakey chi Txürüm Zugu tüfa feipilelu txokin 6 rakin 2 mew, chi ramtun amulgekey “ñi txürumzugu puwael kam ñi eluwael ñi amulgeael chi azümgeel zugu”. Fey mew, chi zugulgeel chi zuamyepel koneltugelay chi Txürüm Zugu.

En todo caso en la medida que un proyecto o actividad que realice la actividad mencionada en la disposición de la declaración y produzca los impactos de significancia a que se refieren las letras c), d) y f) del art 11 referidas a los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta RSEIA³⁰ habrá lugar a la consulta indígena que se propone en el artículo 85 (83).

Fey amulgele kiñe azümgeel küzaw koneltugealu chi feipilen chi amulzugun feygele ñi wezalkayafilu chi pu ütulechi az c) d) ka f) chi txokin 11 mew tukulpagelu chi txokin 7, 8 ka 10 mew chi RSEIA azeltun fey amulgealu chi ramtun pu llitunche gelu fey txipalelu txokin 85 (83) mew.

1.7.1.6 Se solicita estudiar que los proyectos de inversión consideren estándares internacionales, en particular el consentimiento previo, libre e informado en caso de alteración significativa de los modos de vida y costumbres de las comunidades indígenas.

Fey zuamgey ñi chilkatugeam chi wewam azümgeel küzaw ñi tukulpayael kakewme mapu zugu, unelu mew chi inaramtugeel che, kisu günewün mew ka kimgeel chi zugu feygele ñi fütä kakentugeam ñi az mogen ka ñi feyentukelu pu lof che.

NO PERTINENTE. Ilegalidad.

Feygelay. Eluñmagelayay.

Como se ha indicado en respuestas previas, la Ley N° 20.417 que modifica la Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente incorpora un inciso segundo al artículo 4° referido a la Participación, cuyo tenor es el siguiente:

Zew feipigelu unelu mew, chi Elzugu 20.417 fey kümeltugenmu chi Elzugu 19.300 koneltugelu chi Azkünügeel Kuñilgeam ltxofill Mogen koneltukey kiñe epunchi zugu txokin 4° mew feypilelu chi Txapümzugulün, feypilelu tüfa:

³⁰ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

Chi pu Ñizolkülelu ñi txokin ruka, fey amulniefilu chi küzaw kuñiltugeam itxofill mogen ka amulkelu chumgechi ñi inageal chi zugu, fey müley ñi kuñiltuleam, amulnieam ka newentunieam chi llitunche az, kewün ka az mogen pu lof che ka kisuke pu che, fey tukulpanieal chem ñi pilen Elzugumew ka chi kakewme mapu txürüm zugu Chile mapu inakelu fey petu ñi amulniegel.“

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y de aquellas normas que tienen carácter de autoejecutables y el mismo Convenio en su artículo 6 N°1 letra a) y N°2, por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N° 19.880 que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado, constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, fey güneniefilu chi SEIA, tüfachi norkülechi azeltun mew kintukey ñi küme amulgeam fey chi zugu küzawtuniegeel PAC mew rupakelu fey azümgeay kiñe wichulen PAC chi pu llitunche gealu fey ñi inageam chem ñi pilen ramtun zugu ñi entugeam, fey tüfa feyentugeal chem ñi pilen inalechi 2 txokin 4 chi Elzugu 19.300, ka ñi feypilen TC mew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew ka chi norümgeel kisutu ñi amulgeael ka chi Txürüm Zugu txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2, feymew ka tukulpageel chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 mew chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka günekefilu chi SEIA, norümgeel zugu ka küzawtugelu SEA mew, ka femgechi chi RCA genkelu chi txokin ruka amulkefilu ka chi Elzugu 19.880 feypilelu chi Azkünugeel Chumkünugeam fey inageel entugeam chi Wülzugu chi pu Ñizolkülelu ñi Txokin Ruka, feley ñi tukulpagen chi ramtun SEIA mew.

Los tratados internacionales son los únicos instrumentos internacionales que tienen carácter vinculante, no así las Declaraciones.

Chi kakewme mapu ñi txürümgeel zugu fey müten txokitugekey ñi rüf feyentugeael, felelay chi pu Feypinzugu.

La RCA que es la medida a consultar, constituye un acto administrativo terminal que pone término al proceso de evaluación ambiental del proyecto que ingresa al SEIA y la misma es dictada por el SEA previa deliberación de la comisión de evaluación y es en el marco del SEIA que se dará la consulta indígena. Por otra parte se debe considerar que es obligatorio efectuar la consulta con el propósito o fin de lograr un acuerdo o consentimiento, sin embargo corresponde tener presente que el acuerdo no constituye un requisito de validez de la consulta sino que su finalidad y así lo establece la OIT. Se trata de una obligación de fin y no de resultado En otras palabras, la consulta se presenta como una instancia creada para propiciar el diálogo y entendimiento necesarios para llegar a un acuerdo, y, en caso de alcanzarse el acuerdo, este acuerdo es vinculante para quienes lo suscriben.

Chi RCA gey chem ñi ramtugeam, fey müley kiñe aftulechi zewmageel zugu fey wechulkey chi fillke mogen fanetugeel chi konkulu SEIA mew azümgeel küzaw ka feyti amulgekey SEA mew unelu mew chi wülzugulu chi inazuamkelu txawünche ka fey tüfa SEIA ñi rüpü mew inagekey chi llitunche ramtun. Ka femgechi müley ñi amulgeael müten chi ramtun fey ñi puwülgeam chi eluwael pu che, ka femgechi müley ñi txokitugeam chi txürümgeel zugu felelay ñi falintuafiel chi ramtun welu ñi txokitugeam feypilu chi OIT. Fey gelu ñi amulgeam wechulpulu feygelay ñi petu küzawgeel ñi amulgeam. Küme feypigeam, chi ramtun felekey ñi txawael pu che ñi nütxamkayal ka txürümzugual fey mupituum zugu, ka mupitugele zugu, fey mew koneltuley ñi feipin pu che.

El requerimiento del consentimiento, libre, previo e informado no forma parte del Convenio N° 169 de la OIT, salvo en su artículo 16, a propósito del traslado de los Pueblos Indígenas. El fin del consentimiento libre, previo e informado lo requiere expresamente la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas en sus artículos 10, 19 (consulta en general), 29.2 (Consentimiento en cuanto a utilización de tierras y territorios para el almacenamiento eliminación de materiales peligrosos), 11.2 (medidas de restitución), 28 (Derecho a la reparación) y 32.2 (Proyectos que afectan tierras o territorios y otros recursos).

Chi zuamgepeel zugu ñi eluwam, kisu ñi günewün mew ka kimkülechi konkely chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew, welu konküley txokin 16, fey txokitugeel chi kañpüle yegeal Pu Llitunche. Fey chi puwael ñi eluwam, kisu ñi günewün mew ka kimkülechi fey feipiley ñi zuamkefilu chi Kakewme Mapu Amulzugun fey Kuñiltugeam pu Llitunche ñi txokin 10, 19 (yegeal ramtun), 29.2 (Piael ñi nünmageam ñi mapu fey ütuxtugeal wezake poz). 11.2 (wiñontugeam zugu), 28 (Nieael ñi kümeltugeam) ka 32.2 (Azümgeel küzaw wezalkamapukelu ka kakewme zuamyepel).

Ni en el Convenio N° 169 de la OIT, ni en la declaración se habla de alteración significativa de los sistemas de vida: dicho término es utilizado por la Ley N° 19.300 y el RSEIA y su propuesta y lo hace en la letra c) del art 11 de la Ley referido al artículo 7, lo que dará lugar a un EIA y habrá lugar a la Consulta Indígena que se propone en el artículo 85 (83).

Chi Txürüm Zugu OIT gelu ka chi feypinzugu no rume, zuguntugekelay chi teifükageafel chi mogelenmu: tüfey chi zugu zuamtugekey Elzugu 19.300 ka chi RSEIA ka ñi azeltun mew fey txipakelu az c) mew chi txokin 11 tüfey chi Elzugutukulpakelu txokin 7, fey entugeal kiñe EIA fey inagelu chi Llitunche Ramtun fey azelgelu txokin 85(83) mew.

2 PONDERACIÓN DE OBSERVACIONES RECIBIDAS A TRAVÉS DE LA PÁGINA WEB

INAZUAMGEEL CHI WÜLZUGU LLOWGELU WEB CHILLKA MEW

2.1.1.1 Me parece un plazo pertinente para verificar con ellos si existe afectación o no a sus actividades o su cultura. Ahora la palabra "difusión" sigue siendo la etapa más básica de la participación.

Fey kümey ñi pürümkechi amulgeam fey kizu egün günezuamael fey mülele wezalakageael ñi femken ka az mogen egün. Fewla chi zugu "kimelgeam" amuley ñi unelu ñi amulgeam.

PERTINENTE. Aprueba y propone modificaciones. Acoge en Reglamento.

Rüftun zugu. Feyentugey ka müley ñi kümeltugeael. Llowgey chi Azümtun.

En el supuesto de que la observación planteada refiera al artículo 84 de la propuesta de reglamento del SEIA en Consulta Indígena, cabe señalar que el empleo del concepto de "difusión" en este caso remite a la necesidad de relevar los rasgos diferenciales de este proceso respecto de aquellas otras instancias de participación ciudadana en el SEIA, En efecto, en este caso el propósito central remite a constatación participativa (esto es, con el concurso de los grupos humanos indígenas) de la pertinencia o no de la aplicación al proyecto de las disposiciones contenidas los artículos 36 y 47 de la presente propuesta de reglamento, a saber: el término anticipado del procedimiento de evaluación.

Feygele chi feypigeel chi zugu tukulpalu chi txokin 84 norkünugeel SEIA zugu chi Llitunche Ramtun mew, fey txokitugeay chi üytugelu chi zugu "amulzugun" fey tüfa tukulpakey txokituniegeam fey püramtugeal ñi wichulelu tüfachi zugu kagelu zugu mew kimtukugelu ñi feypin chi pu che SEIA mew. Femgechi, chi unenkülechi azkünugeel zugu fey uwamkefi chi inaramtugeel pu che (feley. Fey koneltugelu chi pu llitunche) chem ñi rakizuamgeel kam femnogeel chi tukulpageel chem txipalen mür txokin 36 ka 47 chi norkünugeel zugu mew, feypilelu: ñi matu wechulgeam chi azümtugeel inazuamgelu.

A raíz de la observación recibida, se modifica y ajusta el texto del artículo 86, en el sentido de reemplazar el concepto de difusión.

Fey ñi txokitugeel chi amulgeel zugu, fey kumeltugekey chi chillka txokin 86 gelu, fey ñi ka künugetuam chi amulgeel zugu.

2.1.1.2 Debería realizarse la participación de acuerdo a la normativa vigente en Chile, se debería hacer una Consulta indígena en el marco del Convenio 169 de la OIT y el cual tiene que realizarse mediante procedimientos apropiados, con instituciones representativas, de buena fe y con la finalidad de llegar a un acuerdo.

Fey müley ñi amulgeam chi inaramtun chumgechi ñi inaneyel chi azkülen Elzugu Chile mew, fey müley ñi amulgeal Ramtun pu Llitunche fey koneltulelu Txürüm Zugu OIT gelu mew ka fey müley ñi amulgeam küme rakizuam mew, ka konlechi rüfgelu txokin ruka, Küme piwke mew amulgeel ka ñi puwael txürümzugun.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge, integrada en la propuesta.

Rüftun zugu. Azeltun kumeltugeael. Llowgey, konkülechi azeltun mew.

La Ley N° 20.417 que modifica la Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente incorpora un inciso segundo al artículo 4° referido a la Participación, cuyo tenor es el siguiente:

Chi Elzugu 20.417 fey kumeltukey chi Elzugu 19.300 koneltugeel chi Azkünügeel Kuñilgeam Itxofill Mogen fey koneltukey kiñe epunchi zugu txokin 4° mew tukupalelu chi Koncheam, feypilelu tüfa:

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“Chi pu Ñizolkülelu ñi txokin ruka, fey txokitukelu egün chi itxofill mogen küzaw ka ñi amulkefiel chumgechi ñi küzawtugeael chi itxofill mogen konlechi zugu, fey müley ñi küme kuñiltugeam, amulgeam ka newentuleam ñi chegen, kewün, txürkülemum ka az mogen nielu chi pu llitunche, lofche ka kizuke gelu litunche, fey txokituniegel ñi pilen chi elgechi txokin mew ka chi kakewme mapu txürümzugugeel mew fey feyentugelu Chile mapu ka petu ñi amulniegel.”

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y el mismo Convenio en su artículo 6 N°1 letra a) y N°2, por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N°19.880 constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, fey güneniefilu chi SEIA, tüfachi norkülechi azeltun mew kintukey ñi küme amulgeam fey chi zugu küzawtuniegel PAC mew rupakelu fey azümgeay kiñe wichulen PAC chi pu llitunche gealu fey ñi inageam chem ñi pilen ramtun zugu ñi entugeam, fey tüfa feyentugeal chem ñi pilen inalechi 2 txokin 4 chi Elzugu 19.300, ka ñi feypilen TC mew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew ka chi Txürüm Zugu txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2, feymew ka tukupageel chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 mew chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka günekefilu chi SEIA, norümgeel zugu ka küzawtugelu SEA mew, ka femgechi chi RCA genkelu chi txokin ruka amulkefilu ka chi Elzugu 19.880 feley ñi tukupagen chi ramtun SEIA mew.

La RCA constituye el acto administrativo terminal que pone término al proceso de evaluación ambiental del proyecto que ingresa al SEIA y la misma es dictada por el SEA previo acuerdo de la comisión de evaluación y es en ese marco que se dará en la consulta indígena, por otra parte se debe considerar que es obligatorio efectuar la consulta con el propósito o fin de lograr un acuerdo o consentimiento, sin embargo corresponde tener presente que el acuerdo no constituye un requisito de validez de la consulta sino que su finalidad y así lo establece la OIT. En otras palabras, la consulta se presenta como una instancia creada para propiciar el diálogo y entendimiento necesarios para llegar a un acuerdo, y, en caso de alcanzarse el acuerdo, este acuerdo es vinculante para quienes lo suscriben.

Chi RCA feygey chi aftulechi zewmageel zugu fey wechulkey chi fillke mogen fanetugeel chi konkelu azümgeel küzaw SEIA mew fey chi zugu amulkey chi SEA fey unelu mew txürümzugukelu chi inazuamkelu txawünche ka fey tüfa chi rüpu mew inagekey chi llitunche ramtun, ka femgechi müley ñi amulgeael müten chi ramtun fey ñi puwülgeam chi eluwuael pu che, ka femgechi müley ñi txokitugeam chi txürümgeel zugu felelay ñi falintuafiel chi ramtun welu ñi txokitugeam feipilu chi OIT. Küme feypigeam, chi ramtun felekey ñi txawuael pu che ñi nütxamkayal ka txürümzugual fey mupituum zugu, ka mupitugele zugu, fey mew koneltuley ñi feipin pu che.

2.1.1.3 No queda claro cómo se relaciona con la normativa actual en relación al Convenio 169 de la OIT y la Participación y Consulta en el marco de este Convenio internacional ratificado por Chile.

Küme kimfalay chumgechi ñi nüwkülen chi amulnieel Elzugumew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka chi Txapümzugulün ka Ramtun inaniegel tüfachi Kakewme mapu Txürüm Zugu Chile mew feyentugelu.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

Feygelay. Chi inaramtugelu zugu.

La Ley N° 20.417 que modifica la Ley N° 19.300 sobre Bases Generales del Medio Ambiente incorpora un inciso segundo al artículo 4° referido a la Participación, cuyo tenor es el siguiente:

Chi Elzugu 20.417 fey kümeltufiel chi Elzugu 19.300 koneltulelu chi Azkünugeel Kuñilgeam Itxofill Mogen fey koneltuley kiñe epunchi zugu txokin 4° mew tukulpalelu chi Koncheam, feypilelu tüfa::

“Los órganos del Estado, en el ejercicio de sus competencias ambientales y en la aplicación de los instrumentos de gestión ambiental, deberán propender por la adecuada conservación, desarrollo y fortalecimiento de la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones sociales y culturales de los pueblos, comunidades y personas indígenas, de conformidad a lo señalado en la ley y en los convenios internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes.”

“Chi pu Ñizolkülelu ñi txokin ruka, fey txokitukelu egün chi itxofill mogen küzaw ka ñi amulkefiel chumgechi ñi küzawtugeael chi itxofill mogen konlechi zugu, fey müley ñi küme kuñiltugeam, amulgeam ka newentuleam ñi chegen, kewün, txürkülemum ka az mogen nielu chi pu llitunche, lofche ka kizuke gelu litunche, fey txokituniegel ñi pilen chi elgechi txokin mew ka chi kakewme mapu txürümzugugeel mew fey feyentugelu Chile mapu ka petu ñi amulniegel.”

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y el mismo Convenio en su artículo 6 N°1 letra a) y N°2, por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N°19.880 constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, fey güneniefilu chi SEIA, tüfachi norkülechi azeltun mew kintukey ñi küme amulgeam fey chi zugu küzawtuniegeel PAC mew rupakelu fey azümgeay kiñe wichulen PAC chi pu llitunche gealu fey ñi inageam chem ñi pilen ramtun zugu ñi entugeam, fey tüfa feyentugeal chem ñi pilen inalechi 2 txokin 4 chi Elzugu 19.300, ka ñi feypilen TC mew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew ka chi Txürüm Zugu txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2, feymew ka tukulpageel chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 mew chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka günekefilu chi SEIA, norümgeel zugu ka küzawtugelu SEA mew, ka femgechi chi RCA genkelu chi txokin ruka amulkefilu ka chi Elzugu 19.880 feley ñi tukupagen chi ramtun SEIA mew.

La propuesta reglamentaria se basa en la idea que para el SEIA es asimilable –y así también lo han señalado los Tribunales Superiores de Justicia Chilenos- la **susceptibilidad de afectación** establecida en la letra d) del artículo 11 de la Ley N° 19.300 y la **susceptibilidad de afectación directa** que es la que requiere el Convenio N° 169 de la OIT para que sea procedente la consulta. De esta manera, al existir una medida administrativa (como lo es la RCA) **susceptible de afectarles directamente [a los PPII]** en los términos establecidos en el Convenio 169, requiere necesariamente el reconocimiento de encontrarse **en o próximo a población protegida susceptible de ser afectada**.

Chi norkülechi azeltun mew kintukugey chem günezamgelu SEIA mew –ka femgechi feypiley chi Unelelu Norkelu Elzugu Chile mew- fey ñi **wezalkageafel tüfa** feypilechi az d) mew konlelu txokin 11 chi Elzugu 19.300 ka fey **rüftu wezalkageafel tüfa** fey zuamkelu chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu fey Küme amuleam chi ramtun. Fey mew, mülele kiñe inageel azeltun (fey RCA reke) **rüftu wezalkageafel egün {pu Llitunche}** fey chumgechi ñi feypilen chi Txürüm Zugu 169 mew, fey rüf zuamgekey ñi txokituniegeal egün **zew kam epe ñi kuñiltuniegel pu che fey ñi wezalkagenoam**.

En los casos previstos en las letras c) d) o f) del art 11 de la Ley 19.300, correspondiente a los artículos 7, 8 y 10 de la propuesta de Reglamento se entregan criterios específicos a tener en cuenta en la determinación de si hay o no **susceptibilidad de afectación**, y en los restantes literales –letras a) b) y e) que se desarrollan en los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta de RSEIA se establecen los supuestos en los que se debe reconocer susceptibilidad de afectación de acuerdo a los criterios subsumidos en los literales c) y d) ³¹. Así se puede concluir que la Consulta Indígena establecida en el artículo 85 (83) de la propuesta de RSEIA tendría lugar respecto de los EIA que ingresen por los literales c) reasentamiento o alteración significativa de los sistemas de vida y costumbres de los Grupos Humanos Indígenas, d) emplazamiento del proyecto en o próximo a población protegida por leyes especiales **susceptibles de ser afectada** -los PPII lo son por la Ley 19.253 sin perjuicio de otras leyes- y f) alteración del patrimonio cultural de los Grupos Humanos Indígenas.

Chi pu zugu konlelu azeltun c) d) kam f) chi txokin 11 koneltulen Elzugu 19.300 mew, tukupalelu chi txokin 7, 8 ka 10 chi norkülechi Azeltun fey wülgekey chem ñi rüftu tukulpageam amulgele chi mülen kam femnon ñi **müleael wezalkageam** ka femgechi - txipalelu azeltun a) b) ka e) mew fey kimeltugeel chi txokin 5,6 ka 9 chi RSEIA Azeltun fey feypilelu chem ñi txokitugeam chi mülenmu wezalkageam femgechi ñi txokituniegel chi azeltun c) ka d) mew. Femgechi txürümzugugey chi Llitunche Ramtun konkülelu txokin 85(83) chi RSEIA azeltun fey koneltugeafuy chi EIA konkelu tüfey mew c) kake mapu yegeel kam teifükageel ñi azmogen pu Llitunche, d) chi anükonael chi azümgeel küzaw ragi kam püllele chi pu kuñiltuniegeel chi pu che kiñelke

³¹ En los casos que los impactos sean de aquellos establecidos en los literales a, b y e del artículo 11 y que corresponden a los artículos 5, 6 y 9 de la propuesta Reglamentaria y afecten a los Pueblos Indígenas en dichos términos, se estima que la afectación se refiere a los literales c) o d) del artículo 11, correspondiente a los artículos 7 y 8 de la propuesta reglamentaria, antes citados y así expresamente se dispone en los incisos finales de los artículos 5, 6 y 9. De esta manera, en el caso que el proyecto o actividad genere o presente riesgo para la salud de grupos humanos indígenas, efectos adversos significativos sobre la cantidad y calidad de los recursos naturales renovables, incluidos el suelo, agua y aire, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas y/o genere alteración significativa, en términos de extensión, magnitud o duración, del valor paisajístico o turístico de una zona, en lugares con presencia de grupos humanos indígenas se entenderá que el proyecto o actividad es susceptible de afectarlos, en los términos del artículo 8 de la propuesta de RSEIA referida a su protección como población protegida y en los dos últimos casos (recurso naturales renovables y valor paisajístico y turístico referidos a Pueblos Indígenas) dicha afectación deberá ser especialmente analizada en relación a la posible afectación a sus sistemas de vida de acuerdo a lo señalado en el artículo 7 de la propuesta de RSEIA.

Elzugumew fey [topantugeafulu](#) –chi pu Llitunche gey chi Elzugu 19.253 ka femgechi kakewme elgel zugu- ka f) famentugeam ñi azmogen chi pu Llitunche.

Para el caso de un proyecto que ingresa al SEIA vía EIA sin reconocer susceptibilidad de afectación a los PPII y las DIAs y que (para ambos casos) se emplacen en “tierras indígenas, áreas de desarrollo indígena o en las cercanías a grupos humanos indígenas” se consideran reuniones con grupos humanos indígenas localizados en el área que se desarrollará la actividad, por un período no superior a 30 días en el caso de los EIA y de 20 días en el caso de las DIA, con el objeto de determinar la procedencia del término anticipado del procedimiento por carecer de información relevante o esencial el EIA o la DIA debido a la existencia de **susceptibilidad de afectación** a los PPII y además para el caso de la DIA el término anticipado porque requiere de un EIA para ser evaluado (artículos 36 y 48). Lo anterior, para entregar información necesaria a tener en consideración en el análisis que se hace respecto a determinar o no la existencia de impactos significativos sobre los pueblos indígenas y que se encuentran en los criterios de significancia a que se refieren los artículos 7, 8 y 9 de la propuesta reglamentaria.

Feygelu chi azkünüel chi küzaw konkelu SEIA chi EIA mew fey koneltugenoel ñi wezalkageam chi pu Llitunche fey chip u DIA fey (mür zugu mew) anumgeael “llitunche mapu, chi txokin mapu kumemogeam che kam püllelelu pu llitunche mew” fey txokintugey txawuam pu llituntxokinche fey mülelu egün chew ñi anumgeael chi küzaw, fey txipayael zoy pichin 30 antü mew fey EIA gelu ka 20 antü fey DIA zugu gelu, fey kimgeael chumgelu ñi pürümkechi wechulgeael chi küzaw fey genolu falinke zugu chi EIA kam DIA mew feygelu ñi pellkentugeam wezalkagenoael pu Llitunche ka fey chi DIA pürümkechi wechulael fey zuamgelu ñi amulgeam kiñe EIA ñi günezamgeael (txokin 36 ka 48). Feypigey, fey ñi amulgeam ruf zugu fey zuamgelu küme kimgeam chumgechi ñi wezalkageafuy pu llitunche fey txokintuniegelu chi txokin 7, 8 ka 9 mew chi norgeel azeltun.

Por su parte el artículo 27 dispone que previo al ingreso al SEIA dispone que: “...en caso que el proponente requiera ingresar mediante un Estudio de Impacto Ambiental por generar o presentar alguno de los efectos, características o circunstancias indicados en los artículos 7, 8 y 10 de este Reglamento y su proyecto afecte a uno o más grupos humanos indígenas, podrá, de manera previa a su presentación, dirigirse al Director Regional o al Director Ejecutivo del Servicio, según corresponda, a fin de obtener información acerca de los requisitos jurídicos o técnicos que es necesario considerar para la elaboración del Estudio y su eventual proceso de consulta.

Ka femgechi chi txokin 27 mew feypiley tüfa petu ñi konnon SEIA mew feypiley: “... feygele chi zuamkelu ñi upa koneltuael kiñe Inazuamgeael ñi Wezalkagenoam chillka fey ñi kimgeam ka pegelam kiñeke azentun zugu feypilelu txokin 7, 8 ka 10 tüfachi Azümtun ka feygele chi azümgeel küzaw wezalkayafule kiñe kam zoy chi pu llitunche txokinche, fey, femafuy petu ñi amulgenon, pegepuafuy chi Unelkülelu Kiñel mapu mew kam chi Unelkülelu txokin ruka mew, ineygele, feymew entuam chem zugu ñi küme txokitugeam fey ñi konael chi Inazuamgeel Chillka kam ñi amulgeael chi ramtun zugu.

2.1.1.4 ¿Quién desarrolla y organiza los talleres de participación?, ¿Quién vela porque los procesos participativos sean los mecanismos adecuados?

¿Iney amulkey ka pepilkey chi txawün nütksamkayam?, ¿Iney kuñiwtukey ñi küme amulgeam chi nütksamgeael chi zugu?

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

Feygelay. Chi inaramtugeel zugu.

Es tarea del Servicio de Evaluación Ambiental desarrollar y organizar los talleres de participación ciudadana. De igual modo, corresponde al Servicio velar por el empleo de los mecanismos adecuados de participación. Lo anterior se encuentra detallado en el artículo 83 de la propuesta de reglamento, el cual refiere a las “obligaciones del Servicio” en materia de participación de la comunidad en el proceso de evaluación de impacto ambiental.

Fey Genzugulelu chi Günezuamgeel Itxofill mogen mew müley ñi amulafiel ka pepilafiel chi txawün konael pu llitunche. Ka femgechi, chi Genzugulelu müley ñi küme yeafiel chi nütxamkayam che. Tüfey chi zugu feypiley chi txokin 83 chi norkülechi azeltun mew, fey mew txipaley chi “femael chi Genzugulelu” tüfachi konayael pu che chi Günezuamgeel Itxofill mogen.

2.1.1.5 Falta la participación de un organismo técnico pertinente, que vele por la no duplicidad en estas materias, ya que no queda claro como interactúa esto con el Convenio 169. Se sugiere, tal como se señaló en los comentarios a los artículos anteriores, que se incorpore a la CONADI o a un organismo técnico del Estado que certifique que este punto se está desarrollando de manera adecuada.

Zuamgey ñi müleam kiñe kimkechi txokin che, fey tüfa küme günezuamnieafiel genoael epunchi zugu, fey kimgenolu chumgechi txürümgeael Txürüm Zugu 169 egu. Fey mew feypigeay, zew feypigelu chi nütxamkageel chi unenkülechi zugu, fey ñi koneltugeam CONADI kam kake kimkechi txokin ruka Ñizolkülechi fey ruf feypiael ñi Küme amulniegeel chi zugu.

PERTINENTE. Propuesta de modificación. Acoge en otro artículo.

Rüftun zugu. Azeltun kümeltugeael. Llowgey kake txokin zugu mew.

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y el mismo Convenio en su artículo 6 N°1 letra a) y N°2, por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N°19.880 constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, fey güneniefilu chi SEIA, tüfachi norkülechi azeltun mew kintukey ñi küme amulgeam fey chi zugu küzawtuniegeel PAC mew rupakelu fey azümgeay kiñe wichulen PAC chi pu llitunche gealu fey ñi inageam chem ñi pilen ramtun zugu ñi entugeam, fey tüfa feyentugeal chem ñi pilen inalechi 2 txokin 4 chi Elzugu19.300, ka ñi feypilen TC mew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew ka chi Txürüm Zugu txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2, feymew ka tukulpageel chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 mew chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka günekefilu chi SEIA, norümgeel zugu ka küzawtugelu SEA mew, ka femgechi chi RCA genkelu chi txokin ruka amulkefilu ka chi Elzugu19.880 feley ñi tukulpagen chi ramtun SEIA mew.

CONADI, en su calidad de órgano de la Administración del Estado con competencia ambiental en materias vinculadas a las tierras, recursos naturales, las comunidades y personas indígenas (incluido, por cierto, el pueblo Mapuche), participa del proceso de evaluación ambiental de todo aquel proyecto de inversión susceptible de generar impactos sobre grupos humanos indígenas. En otras palabras: CONADI sí participa en el proceso de evaluación de impactos sobre los pueblos indígenas. Finalmente, el SEIA posee un carácter preventivo, esta evaluación de impactos se realiza en forma previa a toda obra de ejecución de los proyectos de inversión.

CONADI, feygelu chi Ñizolkülelu txokin ruka yenielu chi itxofill mogen zugu fey nüwkülelu mapu, itxofill mogen, pu lof che la llitunche (ka konkülelu pu Mapuche), fey konkey günezuamafiel itxofill mogen fey konael chi wewam azümgeel küzaw fey wezalkayafulu chi pu llitunche. Wiño feypigeael: CONADI konkey günezuamafiel chi wezalkagenoam pu llitunche. Wechulpuam, chi SEIA feygey ñi uwamnieafiel zugu, tüfachi günezuamgem wezalkan amulgekey petu ñi zewmagenon chi wewael azümgeel küzaw.

Si bien la observación no apunta a ninguno de los artículos de la propuesta de reglamento del SEIA en Consulta Indígena (art. 7, 8, 10, 85 y 86), Guías de Procedimientos de Participación Ciudadana y de apoyo en la Evaluación de Impactos Significativos sobre Pueblos Originarios, cabría señalar que el artículo 83 de la misma propuesta indica lo que constituirán las “obligaciones del Servicio” en materia de participación de la comunidad en el proceso de evaluación de impacto ambiental. En particular, en este artículo se observan diversas disposiciones normativas que son explícitas en señalar el deber del Servicio de adecuar sus estrategias de participación ciudadana a las características sociales, económicas, culturales y geográficas del grupo humano afectado, informar sobre los derechos de los cuales disponen en todo proceso de participación ciudadana, informar sobre las características del proyecto que ingresa a evaluación ambiental, así como emplear un lenguaje sencillo, directo y de fácil comprensión para la comunidad.

Feygelu chi zallun tukulpanofilu kiñechi no rume chi txokin norkülechi azeltun SEIA gelu chi Llitunche Ramtun (txokin 7, 8,10, 85 ka 86), Azelnieel chi Azkünugeel ñi Konpuyael pu Che ka kelluntual ñi Günezuamafiel Chi Wezalkageafiel pu Llitunche, fey müley ñi feipial fey chi txokin 83 konlelu chi azeltun feypiley chem txokitugealu ñi “Zewmayal chi Genzugulelu” chi konael pu lof che chew ñi günezuamniegeel chi wezalkageam itxofill mogen. Kiñenpüle, tüfachi txokin mew pegelgey kakewme azümgeel chi zugu fey feypilelu chem ñi chumayael chi Genzugulelu fey ñi Kúme amulafuiel chi konayal nütxam mew pu che fey txokituniegeal ñi chum felelu, chem nielu, chum mogelelu ka chew mülelu chi pu che, feypial chumgechi konael egün chi nütxamkagelu zugu mew, ñi kimael chumkünugeal chi azümgeel küzaw petu ñi günezuamgeel, ka kiemltugeam lif zugu mew fey kom pu che ñi kúme kimael.

Además se dispone Para la implementación de los mecanismos a que se refiere este artículo, se podrá solicitar la colaboración de los órganos de la administración del Estado con competencia ambiental o con competencia en materia de desarrollo comunitario, social o indígena y/o de participación ciudadana.

Ka femgechi mülekey ñi amulgeam tüfachi zugu txipalelu faw, fey kintugeafuy ñi kellual chi pu Ñizolkülelu txokin ruka fey koneltukelu itxofill mogen ka amulkefilu chi kúme feleam pu lof che, kúme feleam kom pu che kam llitunche kam chum konayael zugu mew pu che.

2.1.1.6 ¿Qué organismo es el competente de certificar estas materias?, ¿cómo se determina que el impacto genera una alteración significativa?

¿Chem txokin ruka yekefi ñi pünegeael tüfachi zugu?, ¿Chumgechi kimgekey ñi fentxen wezalkageal? .

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

Feygelay. Chi inaramtugeel zugu.

El SEA, como administrador del SEIA, con esta propuesta reglamentaria busca formalizar lo que en la práctica viene realizando en el ámbito de la PAC estableciendo expresamente una PAC diferenciada para los pueblos indígenas la que en su criterio cumple con el estándar que se plantea para la consulta, todo ello en virtud del mandato establecido en el inciso 2 del artículo 4 de la Ley. 19.300, lo dispuesto por el TC respecto del Convenio N° 169 de la OIT y el mismo Convenio en su artículo 6 N°1 letra a) y N°2, por ello y considerando el principio de flexibilidad establecido en el artículo 34 del Convenio N° 169 de la OIT y el objeto del SEIA, marco legal y competencia del SEA, así como la naturaleza de la RCA órganos que la dictan y la Ley N°19.880 constituye la forma de insertar la consulta en el SEIA.

Chi SEA, fey güneniefilu chi SEIA, tüfachi norkülechi azeltun mew kintukey ñi kúme amulgeam fey chi zugu küzawtuniegeel PAC mew rupakelu fey azümgeay kiñe wichulen PAC chi pu llitunche gealu fey ñi inageam chem ñi pilen ramtun zugu ñi entugeam, fey tüfa feyentugeal chem ñi pilen inalechi 2 txokin 4 chi Elzugu19.300, ka ñi feypilen TC mew koneltulen chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu mew ka chi Txürüm Zugu txokin 6 rakin 1 az a) ka rakin 2, feymew ka tukulpageel chi kellwaz reke gelu zugu feypilelu txokin 34 mew chi Txürüm Zugu 169 OIT gelu ka günekefilu chi SEIA, norümgeel zugu ka küzawtugelu SEA mew, ka femgechi chi RCA genkelu chi txokin ruka amulkefilu ka chi Elzugu19.880 feley ñi tukulpagen chi ramtun SEIA mew.

Es tarea del Servicio de Evaluación Ambiental desarrollar y organizar los talleres de participación ciudadana. De igual modo, corresponde al Servicio velar por el empleo de los mecanismos adecuados de participación. Lo anterior se encuentra detallado en el artículo 83 de la propuesta de reglamento, el cual refiere a las “obligaciones del Servicio” en materia de participación de la comunidad en el proceso de evaluación de impacto ambiental.

Chi Genzugulelu chi Günezuamgeel Itxofill mogen müley ñi amulafiel ka pepilafiel chi txawün nütksamkayael pu che. Ka femgechi, chi Genzugulelu müley ñi kuñiuwtuleam küme amulgeam chi konam pu che. Tüfachi zugu küme tukulapagey chi txokin 83 mew chi norkülechi **azeltun**, fey txipalelu chem “müley ñi zewmayael chi Genzugulelu” fey tukulpagelu chum konael pu che günezuamgeael chi itxofill mogen zugu.

El artículo 7 detalla aquellos criterios para la evaluación del impacto por reasentamiento de comunidades humanas y alteración significativa de los sistemas de vida y costumbres de grupos humanos, por su parte, el artículo 8 entrega criterios en virtud de los cuales evaluar si algún proyecto genera impacto sobre población protegida por leyes especiales en virtud de su emplazamiento en el territorio, por su parte, el artículo 10 de la propuesta detalla criterios en virtud de los cuales un proyecto genera alteración significativa sobre el patrimonio cultural.

Chi txokin 7 feypiley chem ñi txokitugeam günezuamafiel chi zugu kamapu yegele pu lof che ka fütxa teufükagelu chumlen ñi az mogen pu che, ka femgechi chi txokin 8 feypiley chumgechi günezuamafiel ñi kimgeam chi azeltun küzaw ñi wezalkayael chew ñi mülen pu che fey tüfa kuñiltuniegel fey kuyfitu ñi mülen fey chi mapu mew, ka femgechi, chi txokin 10 chi azeltun feypiley chumgechi kiñe azeltugeel küzaw wezalkayafuy chi az mogen.

2.1.1.7 Cuando el impacto que se genera es ecosistémico, se piden estudios y mediciones que den cuenta de ello, existiendo un organismo técnico que vigila que este impacto no se dé. Sin embargo cuando el impacto es socio-ambiental, no se solicitan estudios específicos, ni se encarga a ningún organismo que vele por el cumplimiento de que dicho impacto no se genere.

Fey tüfa alün itxofill wezalkagele, fey zuamgekey ñi amulafiel chillka ka malutugeam chunten alürupay chi wezalkagen, fey zew mülelu kiñe txokin ruka chew ñi upeniegeel amulegenoam chi wezalkan. Welu fey itxo kom wezalkagele, fey zuamgekelay chi günezuamgeal, ka magelgekelay iney no rume ñi kuñiwtuafiel wezalkagenoam.

NO PERTINENTE. Pregunta sobre la materia consultada.

Feygelay. Chi inaramtugeel zugu.

Los impactos socioambientales sí son parte del SEIA y, en consecuencia, son evaluados. Efectivamente las metodologías existentes en la materia tienen menor desarrollo que aquellas vinculadas a impactos ecosistémicos. Sin perjuicio de lo anterior, el SEA está trabajando en guías sobre este tipo de impactos, justamente a fin de definir estándares mínimos para los titulares de proyectos. Por su parte, la legislación nacional tampoco es del todo clara en la atribución de competencias sobre los aspectos socioambientales. Por ello, el SEA está trabajando en definir las competencias con todos los servicios, de manera de identificar claramente las materias sobre las cuales corresponde pronunciarse. No obstante, sí son competentes al respecto las municipalidades.

Chi itxo fill mogen wezalkageel konkey chi SEIA mew ka, femgechi, küme günezuamgekey. Rüf zugu mew chi azümgeel amulgeam zoy inaley fey tüfa wezalkakelu mew itxofill mogen. Fey tüfa txokintugealu, chi SEA küzawküley zewmaley chillka küme amulgeael zugu fey femegechi txürüam chi zugu kom tüfachi azümgeel küzaw. Ka femgechi, tüfachi mapu gelu chi elzugu rüf zugu gelay fey ñi kimael chumkünaufiel chi itxofill mogen koneltugelu zugu. Fey mew, chi SEA küzawküley txürümael chem zugu ñi amulafilu pu genzugulelu, fey ñi

Küme kimmelgeam chem zugu ñi txokitugeam. Ka femgechi, fey genieafilu chi zugu chi pu logkolechi txokin ruka municipalidades pigelu.

2.1.1.8 Se propone que se elabore un estudio específico que determine si la duración o magnitud son significativos, y que sean los municipios y/o los Gobiernos Regionales, que evalúen dichos estudios, y velen por minimizar los impactos en dicha componente. Al tratarse de grupos humanos indígenas, se sugiere que se involucre a CONADI, o el organismo técnico del Estado al que le corresponda.

Fey zuamfaly amulgeal kiñe rüf günezuaniegeael chunten ñi amulgeam ka ñi feypiael chew ñi puwam chi küzaw, fey chi pu municipio kam chi Ñizolkülechi Txokin Ruka mew, fey günezuaniegeael chi amulgeel küzaw, fey ka femgechi kuñiwtugeam ñi müte wezalkagenoam chem rume. Feygelu chi llitunche txokin che, fey kümeafuy koneltugele CONADI, kam kake Ñizolkülechi txokin ruka yenielu chi küzaw.

NO PERTINENTE. No relacionada con la materia.

Feygelay. Mupilay chi zugu.

Las municipalidades, los gobiernos regionales y CONADI sí participan en el proceso de evaluación de impacto ambiental de aquellos proyectos sobre los cuales resulta pertinente que se pronuncien.

El Estudio de Impacto Ambiental es el documento que debe señalar si, en base a la magnitud y duración de los efectos descritos en los artículos 7 y 10 de la propuesta reglamentaria, se presentan o no los impactos de significancia sobre los grupos humanos indígenas, y es durante el proceso de evaluación que los órganos referidos han de pronunciarse sobre el proyecto en cuestión.

Chi pu municipalidades, chi ñizolkülechi txokin ruka ka CONADI müley ñi konael chi günezuaniegeael ñi wezalkageam kam femnoam chi azümgeel küzaw fey mülechi ñi feypiael zugu egün.

Chi Inazuamgeael ñi Wezalkagenoam feygey chi chillka feypilelu tüfa, fey txokitugelu chi chumgechi ka chunten amulgeam wezalkagenmu txipalelu txokin 7 ka 10 chi norkülechi azeltun mew, fey ñi amulgeam kam femgenon chi chum wezalkageam pu llitunche, fey petu amugelmu chi günezuaniegeel fey pu txokin ruka ütugeel müley ñi feypial tüfachi azümgeel küzaw mew.

3

ANEXOS **PÜNANTUKU**

DOCUMENTOS CONSULTADOS

INAZUAMGEEL CHI CHILLKA

1. **Reglamento Consultado/ Inazuamgeel Norzugu**
2. **Plan de Consulta/ Chi Inageel Ramtun**
3. **Minuta Explicativa/ Chi Azümgeel Chillka**
 - 3.1. **Anexo de Minuta Explicativa/ Pünantukugeel chi Azümgeel Chillka**

MEDIOS DE VERIFICACION

MALÜTUGEEL CHI ZUGU

4. **Documentación: Memos, Cartas y Oficios de todas las etapas./ Chillka: Amulzugun kakewmechi chillka.**
5. **Presentación, Mejora y Validación de la Consulta/Amulzugun, Kümeltugeel ka Txokitugeel chi Ramtun.**
6. **Plan de Información y Difusión/ Azümgeel Amulgeam ka Kimtukugeam zugu.**

- 6.1. DVD Consulta Indígena 2011/ DVD 2011 Llitunche Ramtun.
7. Etapa de Información y Difusión, Actas de Talleres/ Chi Küzaw Amulgeam ka Kimtukugeam zugu, Wirintukugeel chi txawün.
 - 7.1. Arica Parinacota
 - 7.2. Tarapacá
 - 7.3. Antofagasta
 - 7.4. Atacama
 - 7.5. Coquimbo
 - 7.6. Valparaíso
 - 7.6.1. Isla de Pascua
 - 7.7. Libertador General Bernardo O'Higgins
 - 7.8. Maule
 - 7.9. Bío Bío
 - 7.10. Araucanía
 - 7.11. Los Ríos
 - 7.12. Los Lagos
 - 7.13. Aysén
 - 7.14. Magallanes y Antártica Chilena
 - 7.15. Metropolitana
8. Etapa de Diálogo y Recepción de Propuestas/ Nütxamkageel ka llowgeel chi Azeltun zugu
 - 8.1. Arica Parinacota
 - 8.2. Tarapacá
 - 8.3. Antofagasta
 - 8.4. Atacama
 - 8.5. Coquimbo
 - 8.6. Valparaíso
 - 8.6.1. Isla de Pascua
 - 8.7. Libertador General Bernardo O'Higgins
 - 8.8. Maule
 - 8.9. Bío Bío
 - 8.10. Araucanía
 - 8.11. Los Ríos
 - 8.12. Los Lagos
 - 8.13. Aysén
 - 8.14. Magallanes y Antártica Chilena
 - 8.15. Metropolitana
9. Etapa de comunicación de los resultados del proceso de consulta a las partes interesadas realizada por el Servicio.
Chi amulgeel entugeel chi zugu ramtugenmu chi pu che koneltulelu fey amulfilu chi Genzugulelu.
 - 9.1. Actas de reuniones con lista de asistencia y fotografías.
Wirintukugeel chi txawün ka üytulelu chi pu che ka txipalelu ñi az.